

MOTOKULTIVATOR

Villager VTB 4310 V

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Čestitamo Vam ob nakupu moto kultivatorja in Vam želimo uspešno uporabo. Prepričani smo, da bo naprava izpolnila Vaša pričakovanja. Moto kultivator deluje varno in učinkovito, če ga uporabljate v skladu s temi navodili za uporabo.

Ko morate napravo popraviti ali opraviti redna vzdrževalna dela, upoštevajte, da so pooblaščenim servisem edini ustrezno usposobljeni za vzdrževanje in popravljanje te naprave in uporabljajo samo originalne nadomestne dele.

SIMBOLI NA NAPRAVI

Pred uporabo preberite ta navodila in jih shranite skupaj z napravo.

Nosite zaščitna očala in zaščito za sluh.

Nosite čvrste čevlje.

Osebe v bližini se morajo odmakniti iz delovnega območja.

Bodite odmaknjeni od gibljivih delov.

Nevarnost opeklin! Ne dotikajte se vročih delov naprave!

Pred vzdrževanjem ali rokovanjem z rezili vedno odstranite kabel s svečke.

CE oznaka.

Naprava je v skladu z veljavnimi standardi Evropske unije.

Oznaka hrupa.

Glasnost naprave ne presega 93 dB.



VARNOST

SPLOŠNA VARNOSTNA OPOZORILA

Moto kultivatorji so namenjeni rahljanju zemlje. Ne uporabljajte naprave za druge namene, saj obstaja nevarnost poškodb uporabnika, naprave ali oseb v bližini.

Moto kultivator omogoča varno in učinkovito delovanje, če ga uporabljate v skladu s temi navodili za uporabo. Pred delom preberite Navodila za uporabo in se seznanite s pravilnim delovanjem, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost telesnih poškodb ali poškodb naprave.

Odgovornost uporabnika

- Seznanite se s hitrim izklopom naprave v sili.
- Seznanite se z delovanjem stikal za upravljanje.
- Ves čas trdno držite ročaje z obema rokama, saj se naprava lahko dvigne, takoj ko aktivirate sklopko.
- Zavorna palica mora biti ves čas dobro nameščena.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki nimajo izkušenj z uporabo tovrstnih naprav. Naprave ne smejo uporabljati otroci. Ostale osebe in živali se morajo odmakniti iz delovnega območja.

Nevarnosti ogljikovega monoksida

- Izpušni plini vsebujejo strupen ogljikov monoksid. To je plin brez barve in vonja. Vdihavanje ogljikovega monoksida lahko povzroči nezavest ali celo smrt.
- Če napravo uporabljate v zaprtem ali delno ograjenem prostoru, obstaja velika nevarnost zastrupitve z ogljikovim monoksidom. Delovno območje mora biti vedno odprto in dobro prezračevano.

Nevarnost požara in opeklin

- Izpušni sistem se segreva in lahko povzroči nevarnost opeklin ali požara.
 - Naprava naj bo med delom vsaj 1 meter odmaknjena od stavb ali druge opreme.
 - Vnetljivi materiali morajo biti dovolj oddaljeni od naprave.
- Motor in izpušni sistem se med delom segrevata in ostaneta vroča še nekaj časa po izklopu. Stik z vročimi predmeti lahko povzroči nevarnost opeklin ali požara. Pred vzdrževanjem ali shranjevanjem počakajte, da se motor ohladi.

Pazljivo nalijte gorivo

Bencin je izjemno vnetljiv. Bencinski hlapi lahko povzročijo nevarnost eksplozije. Pred nalivanjem goriva izklopite motor in počakajte, da se ohladi. Gorivo nalivajte samo v dobro prezračevanih prostorih. Motor mora biti med nalivanjem izklopljen. Pazite, da ne nalijete preveč goriva. V bližini goriva nikoli ne kadite in se z gorivom ne približujte odprtemu ognju ali iskram.

Bencin shranjujte v preizkušanih posodah. Polito gorivo obrišite pred vklopom motorja.

Bodite pozorni na rezila

Stik z rezili lahko povzroči težje telesne poškodbe ali celo amputacijo. Med delom bodite ves čas dovolj odmaknjeni od rezil. Pred čiščenjem, odstranjevanjem zataknenih delov ali drugim delom vedno izklopite motor in odstranite kabel s svečke. Med rokovanjem z rezili vedno nosite zaščitne rokavice.

Čiščenje delovnega območja

Predmete, ki se zapletejo med rezila, lahko odnese z veliko hitrostjo, zaradi česar obstaja velika nevarnost poškodb. Pred delom iz delovnega območja odstranite kamenje, palice, veje, žico in druge trde predmete. **Če se delovnemu območju približajo otroci, takoj izklopite napravo.** Nikoli ne uporabljajte naprave na peščenih ali kamnitih površinah.

Ščitniki in odbojniki morajo biti nameščeni

Ščitniki in odbojniki ščitijo uporabnika pred letečimi predmeti in poškodbami ter stikom z vročimi ali gibljivimi deli. Ščitniki in odbojniki morajo biti med delom vedno nameščeni in nepoškodovani.

Nosite zaščitno obleko

Uporaba zaščitne obleke zmanjša nevarnost poškodb. Dolge hlače in zaščitna očala zmanjšajo nevarnost poškodb v primeru letečih predmetov. Čvrsti čevlji z nedersečim podplatom pa zagotavljajo dober oprijem s podlago.

Napravo izklopite, ko ni v uporabi

Vedno izklopite motor, ko puščate napravo brez nadzora (tudi samo za nekaj sekund).

Delo na klancu

- Če napravo uporabljate na strmem pobočju, mora biti posoda za gorivo napolnjena samo do polovice, saj s tem preprečite razlivanje goriva.
- Z napravo se premikajte prečno glede na klanec. Nikoli ne uporabljajte naprave v smeri navzgor-navzdol.
- Pri menjavi smeri bodite še posebej pozorni.
- Ne uporabljajte naprave na klancih z naklonom večjim od 10°. Pred zagonom preglejte motor in napravo za poškodbe. Pri delu na klancu bodite še posebej pozorni in previdni.

Pogoji kultiviranja (obdelave)

- Napravo uporabljajte samo podnevi ali pri dobri razsvetljenosti. Kultivatorja ne uporabljajte ponoči ali pri slabi svetlobi.
- Uporabljajte samo originalno opremo in nadomestne dele. Proizvajalec ni odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi uporabe neoriginalnih delov ali opreme.
- Ne odstranjujte, onemogočajte ali prekrivajte stikal za upravljanje (na primer: ne odstranjujte ročice za sklopko z ročaja).
- Pred vklopom preverite privitost vijakov in matic in jih po potrebi privijte.

1) Usposabljanje

- a) Pazljivo preberite navodila za uporabo in se seznanite z delovanjem stikal za upravljanje ter s pravilnim načinom uporabe naprave.
- b) Naprave ne smejo uporabljati otroci ali osebe, ki niso seznanjene s temi navodili. Lokalni predpisi lahko omejujejo najnižjo starost uporabnikov.
- c) Naprave ne uporabljajte v bližini otrok, drugih oseb ali živali.
- d) Uporabnik ali lastnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo tretjim osebam ali njihovi lastnini.

2) Priprava za delo

- a) Med delom nosite čvrste čevlje in dolge hlače. Naprave ne uporabljajte bosi ali v sandalih.
- b) Pred delom preglejte delovno območje in iz delovnega območja odstranite predmete, ki jih lahko med delom odnese z visoko hitrostjo.
- c) OPOZORILO – Bencin je izjemno vnetljiv.
 - Bencin shranjujte samo v ustreznih posodah za shranjevanje bencina.
 - Gorivo nalivajte ali odlivajte samo zunaj in ne kadite.
 - Gorivo nalijte pred vklopom motorja. Ne odpirajte pokrovčka posode za gorivo in ne nalivajte goriva med delovanjem ali ko je motor še vroč.
 - Če se gorivo razlije, nikoli ne vklaplajte motorja, ampak odmaknite napravo iz območja nalivanja ter preprečite nevarnost požara ali eksplozije. Pred vklopom počakajte, da polito gorivo izhlapi.
 - Pokrove goriva in ostalih posod trdno namestite.
- d) Poškodovane izpuhe zamenjajte.
- e) Pred delom preglejte napravo za poškodbe ali obrabo. Zamenjajte dotrajane ali poškodovane elemente in vijake za ohranitev ravnovesja.

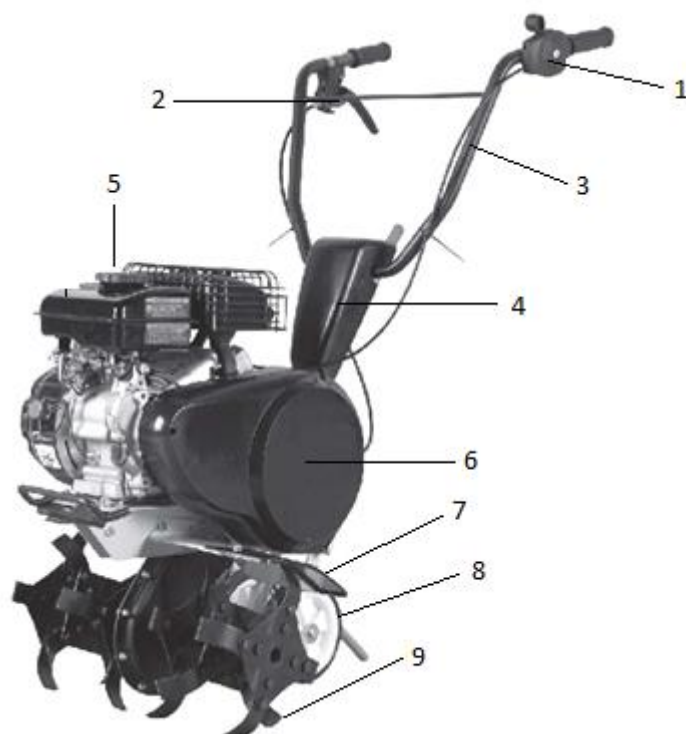
3) Delo

- a) Ne uporabljajte naprave v zaprtih prostorih. Izpušni plini vsebujejo strupen ogljikov monoksid.
- b) Napravo uporabljajte samo podnevi ali pri dobri osvetljenosti.
- c) Pri delu na klancu bodite še posebej previdni.
- d) Napravo uporabljajte s hitrostjo hoje.
- e) Naprava na kolesih: Pri obdelavi strmih pobočij se vedno premikajte prečno glede na strmino. Nikoli ne uporabljajte naprave v smeri navzdol ali navzgor.
- f) Pri menjavi smeri na klancu bodite še posebej previdni.
- g) Ne uporabljajte naprave za obdelavo prestrmih pobočij.
- h) Ko vlečete napravo proti sebi in pri obračanju bodite še posebej previdni.
- i) Ne spreminjajte nastavitvev motorja in ne povečujte hitrosti.
- j) Motor vklopite v skladu z navodili. Roke in noge morajo biti med vklopom dovolj odmaknjene od rezil.
- k) Roke in noge imejte dovolj odmaknjene od gibljivih delov.

- l) Nikoli ne dvigajte in prenašajte naprave z vklopljenim motorjem.
- m) Izklopite motor:
 - Ko puščate napravo brez nadzora.
 - Pred nalivanjem goriva.
- n) Pri ugašanju motorja zmanjšajte nastavitev plina, če je motor opremljen z ventilom za zapiranje goriva, ga zaprite ob zaključku dela.

4) Vzdrževanje in shranjevanje

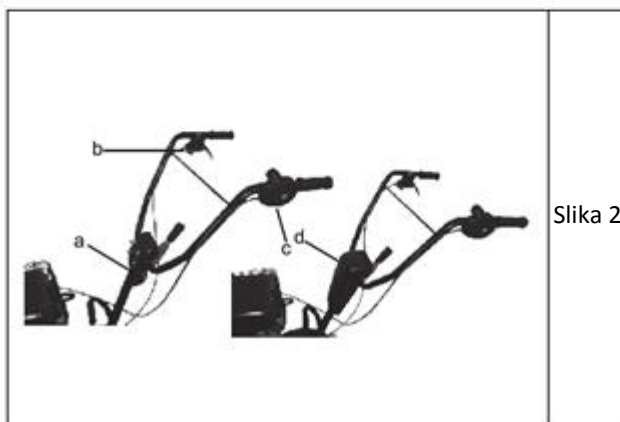
- a) Preverite, če so vsi vijaki in matice dobro priviti. To omogoča varno delovanje.
- b) Naprave z gorivom ne shranjujte v zaprtih prostorih. Pazite, da hlapi goriva ne pridejo v stik z ognjem ali iskrami.
- c) Pred shranjevanjem počakajte, da se motor ohladi.
- d) Napravo pred shranjevanjem očistite in odstranite travo, listje ali ostanke maziva ter zmanjšajte nevarnost požara.
- e) Poškodovane ali obrabljene dele zamenjajte.
- f) Če morate izprazniti posodo za gorivo, to storite zunaj.

OZNAKA DELOV IN STIKAL ZA UPRAVLJANJE

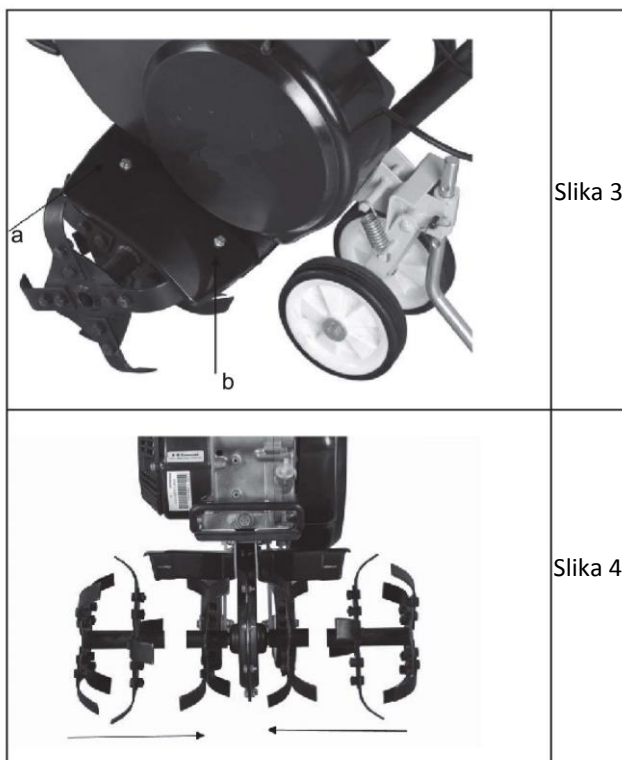
- 1 Stikalo za nastavitev hitrosti
- 2 Ročica sklopke
- 3 Nastavljiv ročaj
- 4 Plastični pokrov ročaja
- 5 Motor
- 6 Pokrov jermenice
- 7 Stranski ščitniki
- 8 Kolesa
- 9 Rezila



Slika 1



Slika 2



	Slika 5
	Slika 6
	Slika 7

Sestavljanje

1. Namestite nosilec ročaja z vijaki in maticami, kot je prikazano na sliki 1.
2. Namestite nastavljiv ročaj z vijaki in maticami, kot je prikazano na sliki 2a. Na ročaj pritrdite ročico sklopke (slika 2b) in stikalo za nastavitev hitrosti (slika 2c). Na koncu namestite plastični pokrov ročaja, kot je prikazano na sliki 2d.
3. Namestite stranske ščitnike z vijaki in maticami, kot je prikazano na sliki 3.
4. Z vijaki in zatiči namestite rezila.
Oster del rezila mora biti usmerjen naprej, kot je prikazano na sliki 4.
5. Upoštevajte navodila za nalivanje olja in goriva.

Nastavitev ročaja

S ključem nastavite višino ročaja, kot je prikazano na sliki 5.

Nastavitev zavorne palice

Zavorno palico lahko namestite na tri položaje za tri različne globine obdelave. Če je zavorna palica globoko v zemlji, je globina obdelave globlja, hitrost premikanja naprave pa nizka. Pravilna globina obdelave zmanjša napor pri delu in je odvisna od vrste zemlje. Priporočamo, da najprej opravite nekaj preizkusov in na podlagi tega nastavite ustrezno globino za najbolj učinkovito opravljanje dela.

Zavorno palico nastavite tako, da jo povlečete nazaj in navzgor ter nastavite ustrezno globino. Namestite zavorno palico v navpičen položaj in palica se zatakne v odprtino. Zavorno palico lahko nastavite na različne globine obdelave. Bolj globoka postavitev zavorne palice pomeni bolj globoko obdelavo in obratno. Pravilna nastavitev globine je odvisna od vrste zemlje, ki jo obdelujete.

Glejte sliko 6.

Nastavitev pomožnih koles

Pomožna kolesa so nameščena na napravi in jih lahko nastavite, kot je prikazano na sliki 7.

Nalivanje goriva

Odstranite pokrovček posode za gorivo in preverite količino goriva. Naprava mora biti nameščena na ravni podlagi.

Če je količina goriva nizka, gorivo nalijte v dobro prezračenem prostoru (motor mora biti izklopljen). Če je bil motor pred tem vklopljen, počakajte, da se ohladi. Nikoli ne nalivajte goriva v zaprtih prostorih, kjer lahko bencinski hlapi pridejo v stik z odprtim ognjem ali iskrami. Pazite, da ne nalijete preveč goriva.



OPOZORILO:

Bencin je izjemno vnetljiv in eksploziven.

Pri rokovanju z gorivom obstaja nevarnost opeklin ali težjih telesnih poškodb.

- Izklopite motor in odmaknite napravo od odprtega ognja ali isker.
- Gorivo nalivajte samo zunaj.
- Polito gorivo takoj obrišite.

OPOMBA

Gorivo lahko povzroči poškodbe barve in plastičnih delov. Pazite, da goriva ne polijete. Poškodbe, ki nastanejo zaradi razlitega goriva, niso vključene v garancijo.

Pregled motorja

- Preverite količino olja. Odstranite pokrovček posode za olje. Preverite, če je količina olja na zgornji mejni oznaki.
- Preglejte zračni filter. Onesnažen ali zamašen zračni filter zmanjša pretok zraka v uplinjač in s tem zmanjša učinkovitost motorja in kultivatorja.
- Preverite količino goriva. Začetek dela s polno posodo za gorivo zmanjša prekinitve med delom in nevarnosti nalivanja goriva med delom.

Uporaba

- Pred delom očistite delovno območje in odstranite kamenje, steklo, veje in druge trde predmete.
- Preverite, če so vsi vijaki in matice dobro priviti.
- Namestite napravo na ravno podlago in se prepričajte, da je stikalo za vklop/izklop motorja na položaju za izklop (OFF).

**OPOZORILO:**

Rezila so ostra in se vrtijo z visoko hitrostjo.

Vrteča rezila lahko povzročijo veliko nevarnost telesnih poškodb ali amputacije.

- Nosite zaščitno obleko.
- Roke in noge imejte med delom dovolj odmaknjene od rezil.
- Pred pregledovanjem, vzdrževanjem ali popravljanjem vedno izklopite motor.

Vklop:

Črna ročica se uporablja za upravljanje premikanja naprave naprej. Glejte sliko 2b. Premaknite ročico na položaj za najvišjo hitrost.

Poleg nastavljenе hitrosti z ročico, se hitrost premikanja naprave uravnava tudi z zavorno palico.

Izklop:

Premaknite ročico na položaj za najnižjo hitrost.

Če se kultivator zakopava, lahko to preprečite z upoštevanjem spodaj opisanih nasvetov:

- Zamenjajte levi in desni komplet rezil. Na ta način se za kultiviranje uporabi zadnji del rezila, kar zmanjšuje zakopavanje.
- Na napravo namestite stranske ščitnike, ki prav tako zmanjšujejo zakopavanje.
- Namestite zavorno palico v zgornjo odprtino. Glejte navodila za nastavitve zavorne palice.

Ne obdelujte preveč vlažne zemlje, saj se lahko ustvarjajo veliki kosi zemlje, ki jih je težko obdelovati. Suho in trdo zemljo je običajno potrebno obdelati dvakrat.

Če napravo uporabljate med vrstami rastlin in nasadov, lahko zunanja rezila odstranite in s tem zmanjšate širino obdelave.

STIKALA IN ROČICE ZA UPRAVLJANJE

Ročica za dovod goriva

Z ročico za dovod goriva uravnavate pretok goriva od posode za gorivo do uplinjača. Pred zagonom motorja odprite dovod goriva (premaknite ročico na položaj ON). Ko motorja ne uporabljate, zaprite dovod goriva (premaknite ročico na položaj OFF) in preprečite zalivanje uplinjača ali puščanje goriva.

Stikalo za nastavitev hitrosti

S stikalom za nastavitev hitrosti uravnavate hitrost motorja.

Hitrost povečujete ali zmanjšujete s premikanjem stikala naprej ali nazaj. Glejte spodnjo sliko.

Stikalo za vklop/izklop motorja

Stikalo za vklop/izklop omogoča vklop ali izklop zagonskega sistema.

Pred zagonom premaknite stikalo za vklop na položaj za vklop. Napravo izklopite tako, da premaknete stikalo na položaj za izklop.

Ročica za zapiranje dovoda zraka

Z ročico za zapiranje dovoda zraka zapirate ali odpirate ventil za zrak v uplinjaču.

Pri zagonu hladnega motorja zaprite dovod zraka in omogočite lažji zagon motorja.

Pri zagonu toplega motorja in med delovanjem motorja morate dovod zraka odpreti.

Povratni zaganjalnik

Povlecite zagonsko ročico in vklopite motor.

PRED DELOM

Motorja ne postavljajte v bližino vnetljivih materialov.

Pred pregledom namestite napravo v vodoraven položaj in preverite, če je stikalo za vklop/izklop izklopljeno.

Preglejte motor

Preverite količino olja v motorju.

Preglejte zračni filter. Onesnažen zračni filter zmanjša pretok zraka do uplinjača in povzroči slabo delovanje motorja.

Preverite količino goriva. Motor vklopite s polno posodo za gorivo in se izognite nevarnostim in prekinitvam med delom.

DELOVANJE

Nikoli ne vklapljajte naprave v zaprtih prostorih, kot je na primer garaža. Izpušni plini vsebujejo strupen plin – ogljikov monoksid. Strupeni plini se lahko hitro nakopičijo v zaprtih prostorih. Vdihavanje ogljikovega monoksida lahko povzroči nezavest ali celo smrt.



OPOZORILO:

Ogljikov monoksid je strupen. Vdihavanje ogljikovega monoksida lahko povzroči nezavest ali celo smrt.

Nikoli ne delajte v območju, kjer ste izpostavljeni nevarnim količinam ogljikovega monoksida.

VKLOP MOTORJA



OPOZORILO:

Rezila so ostra in se vrtijo z visoko hitrostjo.

Vrteča rezila lahko povzročijo veliko nevarnost telesnih poškodb ali amputacije.

- Nosite zaščitno obleko.
- Roke in noge imejte med delom dovolj odmaknjene od rezil.
- Pred pregledovanjem, vzdrževanjem ali popravljanjem vedno izklopite motor.

1. Odprite dovod goriva (položaj ON).
2. Pri zagonu hladnega motorja zaprite dovod zraka.
Pri zagonu toplega motorja mora biti dovod zraka odprt.
3. Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj za vklop (ON).
4. Premaknite stikalo za nastavitev hitrosti za 1/3 proti položaju HITRO.
5. Počasi povlecite zagonsko ročico, dokler ne začutite upora in nato močno povlecite.

OPOMBA

Nikoli ne spuščajte zagonske ročice, ampak jo počasi vrnite na začetni položaj.

6. Če ste pred zagonom zaprli dovod zraka, morate ročico po zagonu počasi premikati proti položaju ODPRTO, da se motor segreje.

IZKLOP MOTORJA

V nujnih primerih napravo izklopite tako, da premaknete stikalo za vklop/izklop na položaj za izklop (OFF). Drugače napravo izklopite v skladu s spodaj opisanimi navodili:

1. Spustite ročico sklopke rezil.
2. Premaknite stikalo za nastavitev hitrosti na položaj za NIZKO hitrost.
3. Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj za izklop (OFF).
4. Zaprite dovod goriva (OFF).

Nalivanje goriva

Odstranite pokrovček posode za gorivo in preverite količino goriva. Naprava mora biti nameščena na ravni podlagi.

Če je količina goriva nizka, gorivo nalijte v dobro prezračevanem prostoru (motor mora biti izklopljen). Če je bil motor pred tem vklopljen, počakajte, da se ohladi. Nikoli ne nalivajte goriva v zaprtih prostorih, kjer lahko bencinski hlapi pridejo v stik z odprtim ognjem ali iskrami. Pazite, da ne nalijete preveč goriva.



OPOZORILO:

Bencin je izjemno vnetljiv in eksploziven.

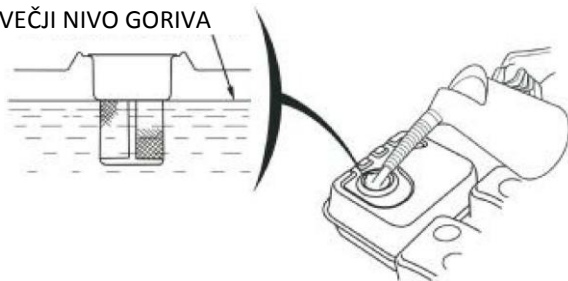
Pri rokovanju z gorivom obstaja nevarnost opeklin ali težjih telesnih poškodb.

- Izklopite motor in odmaknite napravo od odprtega ognja ali isker.
- Gorivo nalivajte samo zunaj.
- Polito gorivo takoj obrišite.

OPOMBA

Gorivo lahko povzroči poškodbe barve in plastičnih delov. Pazite, da goriva ne polijete. Poškodbe, ki nastanejo zaradi razlitega goriva, niso vključene v garancijo.

NAJVEČJI NIVO GORIVA



Po nalivanju dobro pritrdite pokrovček posode za gorivo.

Polito gorivo onesnažuje okolje, zato ga takoj obrišite.

PRIPOROČILA ZA GORIVO

Motor je namenjen za uporabo z neosvinčenim bencinom z oktansko vrednostjo vsaj 87 oktanov.

Ne uporabljajte starega bencina ali mešanice bencina in olja. Pazite, da v posodo za gorivo ne prodre voda ali umazanija.

Ne uporabljajte bencina z vsebnostjo etanola večjo od 10% (E10).

Uporaba goriv z večjo vsebnostjo alkohola od zgoraj prikazanih vrednosti, lahko povzroči napake pri zagonu ali delovanju ali povzroči poškodbe kovinskih, plastičnih ali gumenih delov sistema za dovod goriva.

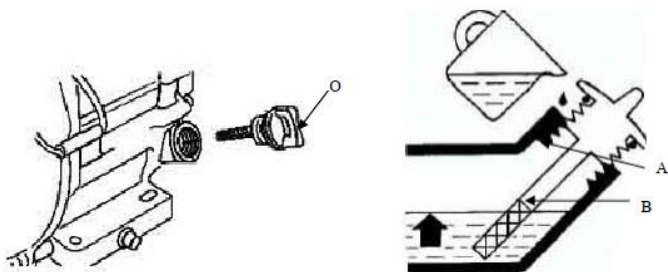
Poškodbe sistema za dovod goriva ali napake pri delovanju, ki nastanejo zaradi alkohola, razveljavijo garancijo.

Če naprave ne uporabljate preveč pogosto, bodite pozorni na staranje goriva. Preberite poglavje SHRANJEVANJE in se seznanite s pravilnim načinom shranjevanja goriva in naprave.

PREVERJANJE KOLIČINE OLJA V MOTORJU

Izklopite kultivator in ga namestite v vodoraven položaj.

1. Odstranite pokrovček posode za olje z merilno palico in jo obrišite ter preverite količino olja (A).
2. Če je olja premalo (B), ga dolijte do zgornje mejne oznake. Uporabite priporočeno olje.
3. Na koncu dobro privijte pokrovček z merilno palico.



MENJAVA OLJA

Olje odlijte, ko je motor še topel. Toplo olje odteče hitreje in v celoti.

1. Pod motor namestite posodo za odlivanje starega olja. Odstranite pokrovček z merilno palico in odvijte vijak za odlivanje.
2. Počakajte, da olje odteče v posodo in ponovno privijte vijak za odlivanje. Pred privijanjem vijaka zamenjajte tesnilno podložko. Vijak dobro zategnite.

OPOMBA

Ne odlagajte olja ali embalaže med ostale domače odpadke in ne odlivajte olja v zemljo. Poskrbite za okolje in odpadno olje odnesite na zbirna mesta za odlaganje odpadnega olja.

3. Namestite napravo v vodoraven položaj in nalijte priporočeno olje do zgornje mejne oznake.

OPOMBA

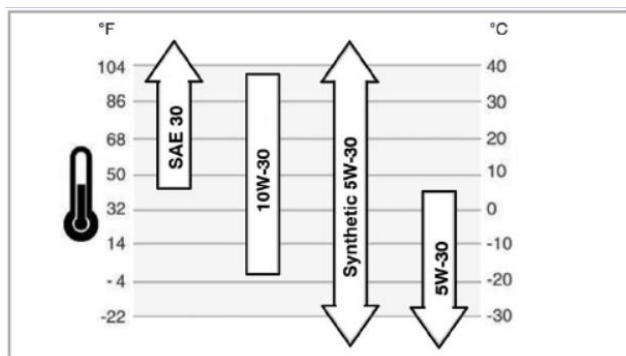
Uporaba motorja s prenizko količino olja lahko povzroči poškodbe motorja. Poškodbe, ki nastanejo zaradi prenizke količine olja, razveljavijo garancijo.

4. Namestite pokrovček posode za olje z merilno palico in ga dobro privijte.

PRIPOROČILA ZA OLJE

Olje močno vpliva na učinkovitost in življenjsko dobo motorja. Uporabljajte olje za 4-taktne motorje.

Priporočeno je olje SAE 10W-30 za splošno uporabo. Druge viskoznosti, ki so prikazane v diagramu, lahko uporabljate, če motor uporabljate v območju z ekstremno temperaturo okolice.



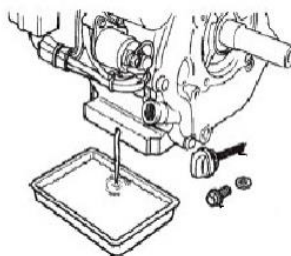
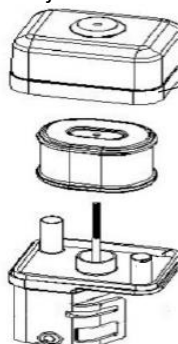
PREGLED ZRAČNEGA FILTRA

Odstranite pokrov filtra in pregledjte filter.

Filter odstranite in očistite. Poškodovane filtre zamenjajte. Če je filter nameščen v oljni kopeli, morate preveriti še količino olja.

OPOMBA

Nikoli ne uporabljajte motorja brez nameščenega zračnega filtra, saj lahko umazanija in prah prodre v motor, kar lahko povzroči poškodbe motorja. To razveljavi garancijo.



Čiščenje

Kultivator očistite po vsaki uporabi. Za čiščenje uporabite vrtno cev in sperite zemljo in umazanijo z vodo. Z vretena in rezil odstranite ostanke trave in plevela. Številka naprave se lahko očisti samo z vlažno krpo, saj jo lahko v nasprotnem primeru poškodujete.

OPOMBA

- Uporaba vrtno cevi ali visokotlačnega čistilnika lahko povzroči vdor vode v zračni filter. Voda v zračnem filtru lahko prodre skozi element filtra in v uplinjač ter motor, kar povzroči poškodbe motorja. Ne usmerjajte vodnega curka proti zračnemu filtru.
- Če voda pride v stik z vročim motorjem, obstaja velika nevarnost poškodb. Pred čiščenjem počakajte vsaj pol ure, da se motor ohladi.

OPOMBA

- Pršenje vode na vroče ležaje lahko povzroči poškodbe ležajev.
- Če za čiščenje uporabljate vrtno cev ali visokotlačni čistilnik, pazite, da voda ne prodre do pogonskih jermenov.

Motor

Motor je dostavljen brez olja in bencina.

Pred prvo uporabo nalijte motorno olje.

Upoštevajte navodila za uporabo in vzdrževanje motorja.

Shranjevanje

Pred dolgotrajnim shranjevanjem upoštevajte spodaj opisana navodila, ki podaljšujejo življenjsko dobo naprave.

Z vrtno cevjo sperite zemljo in umazanijo ter z vretena in rezil odstranite ostanke trave in plevela. Izogibajte se uporabi visokotlačnega čistilnika.

Številka naprave se lahko očisti samo z vlažno krpo, saj jo lahko v nasprotnem primeru poškodujete. Ohišje očistite z vlažno krpo. Po čiščenju vse površine premažite z naoljeno krpo in jih zaščitite pred korozijo.

Napravo shranjujte v suhem in čistem prostoru.

Če morate napravo shraniti z bencinom, morate zmanjšati nevarnost požara. Napravo shranjujte v dobro prezračevanem prostoru, odmaknjeno od odprtega ognja, isker ali drugih virov vžiga. Motorja ne shranjujte v prostorih z elektromotorji ali v prostorih s prisotnostjo isker.

Če je mogoče, napravo shranjujte na suhem mestu, saj vlažno okolje poveča nevarnost korozije.

Zaprite dovod goriva in zmanjšajte nevarnost puščanja goriva.

Motor namestite v vodoraven položaj. Nikoli ne nagibajte motorja, saj lahko povzročite razlivanje goriva ali olja.

Počakajte, da se naprava popolnoma ohladi in ga prekrijte s ponjavo. Če je motor vroč, obstaja nevarnost požara ali poškodb ponjave. Za prekrivanje ne smete uporabiti plastičnih pregrinjal. Neprepustna pregrinjala zadržujejo vlago in povečajo nevarnost korozije.

PONOVNA UPORABA PO DOLGOTRAJNEM SHRANJEVANJU

Preglejte motor, kot je navedeno v poglavju PREVERJANJE PRED ZAGONOM.

Če ste gorivo pred shranjevanjem odlili, morate napolniti posodo za gorivo. Preverite, če imate v posodi za shranjevanje samo svež bencin. Nikoli ne uporabljajte starega bencina, saj to povzroči težave ob zagonu.

Če ste v valj nanесли nekaj kapljic olja, se pri prvem zagonu pojavi bel dim. To ni znak za napako.

Napake in odpravljanje napak pri delovanju

Motor se ne vklopi	1. Preverite, če je stikalo za vklop/izklop na ustreznem položaju.
	2. Preglejte vžigalno svečko.
	3. Preverite, če je kabel za svečko dobro pritrjen.
	4. Preverite, če je ventil za dovod goriva odprt.
	5. Preverite, če je ventil za zapiranje dovoda zraka odprt.
	6. Preglejte navodila za uporabo.
Motor ne deluje pravilno	1. Preverite, če je ventil za dovod goriva odprt.
	2. Preglejte gorivo. Gorivo mora biti čisto in brez umazanije.
Rezila se ne vrtijo	1. Preglejte delovno območje. Kamenje lahko ovira vrtenje rezil.
	2. Preglejte kabel stikala za nastavitev hitrosti (če je ohlapen ali poškodovan).
	3. Preverite, če lahko s stikalom za nastavitev hitrosti vklopite motor.
	4. Preglejte jermene za poškodbe.
	5. Preverite, če so spoji jermenov/kablov pravilno nastavljeni.
Rezila se vrtijo tudi po aktivaciji sklopke	1. Izklopite motor in se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

Motor izgublja moč	Možni vzrok	Odpravljanje napak
1. Preverite zračni filter.	Zamašen zračni filter.	Očistite ali zamenjajte zračni filter.
2. Preverite gorivo.	Slabo gorivo, v posodi je staro ali napačno gorivo.	Izpraznite posodo za gorivo in uplinjač. Nalijte novo gorivo.
3. Nesite motor na pooblaščen servis.	Zamašen filter goriva, napaka uplinjača, napaka zaganjalnika, itd.	Zamenjajte ali popravite poškodovane dele.

Tehnični podatki

Model	VTB 4310 V
Dolžina (mm)	1030
Širina (mm)	450
Višina (mm)	620
Masa brez tekočin (kg)	35
Št. vrtljajev rezila (o/min)	180
Delovna širina (mm)	200-350-430
Delovna globina (mm)	230
Tip motorja	Enovaljni, 4-taktni, prisilno zračno hlajenje, zgoraj nameščeni ventili, bencinski
Prostornina motorja	79 cm ³
Moč motorja	1.6 kW
Št. vrtljajev v prostem teku	3000 o/min
Prostornina posode za olje	0.4 l
Prostornina posode za gorivo	1.6 l
Krmilo	nastavljivo
Pogonske prestave	1
Vzvratne prestave	0
Izmerjena stopnja zvočnega tlaka Odstopanje	$L_{pA} = 79,8 \text{ dB(A)}$ $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$
Izmerjena raven zvočne moči Zajamčena raven zvočne moči Odstopanje	$L_{wA} = 90,1 \text{ dB(A)}$ $L_{wA} = 93 \text{ dB(A)}$ $K_{wA} = 2,14 \text{ dB(A)}$
Največji nivo vibracij Odstopanje	$a_{hW} = 7,490 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Opis naprave - stroja:

KULTIVATOR Villager VTB 4310 V

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/ES o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2000/14/ES, 2005/88/ES o emisiji hrupa strojev
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji plinastih onesnaževal in delcev iz motorjev z notranjim izgorevanjem, namenjenih za vgradnjo v necestne premične stroje

ES tipska odobritev motorja: e24*2016/1628*2016/1628SHB1/P*0028*00

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 709:1997/A4:2009

EN ISO 14982:2009

Certifikacijski organ po Direktivi 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV SÜD Product service. No. 70.403.19.311.05 Rev. 01 dat. 26.08.2019.

izmerjena raven zvočne moči L_{WA} 90.1 dB(A)

zajamčena raven zvočne moči L_{WA} 93 dB(A)

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 04.10.2019.

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Zvonko Gavrilov

TILLER

Villager VTB 4310 V

Original user manual



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



We would like to wish you good luck with your new tiller. We are convinced that this machine will fully meet your expectations. In order to get the maximum from your machine, you should read through these operating instructions carefully.

When your tiller needs scheduled maintenance, keep in mind that your servicing dealer is specially trained in servicing our tillers and is supported by the parts and service.

SYMBOLS MARKED ON THE PRODUCT

Read this instruction book carefully before using the product and keep it in a safe place for future reference.

Use eyes and ears protection.

Always wear firm footwear while operating the device.

Keep by standers away.

Keep yourself away from rotating blades to avoid injury.

Burn hazard! Do not touch the hot parts of the device with your hands!

Disconnect the spark plug cap when working near the tine blades.



CE Marking.
The product meets demands and regulations set by the European Community.



Noise level marking.
Your tool noise is not more than 93 dB.

TILLER SAFETY

IMPORTANT SAFETY INFORMATION

Tillers are designed to cultivate earth outdoors. Other uses can result in injury to the operator or damage to the tiller and other property.

Most injuries or property damage can be prevented if you follow all instructions in this manual and on the tiller. The most common hazards are discussed below, along with the best way to protect yourself and others.

Operator responsibility

- Know how to stop the tiller quickly in case of emergency.
- Understand the use of all tiller controls.
- Keep a firm hold on the handlebars. They may tend to lift during clutch engagement.
- Be sure the depth skid is in place and properly adjusted.
- Be sure that anyone who operates the tiller receives proper instruction. Do not let children operate the tiller. Keep children and pets away from the area of operation.

Carbon monoxide hazard

- Exhaust contains poisonous carbon monoxide, a colorless, odorless gas. Breathing carbon monoxide can cause loss of consciousness and may lead to death.
- If you run the tiller in a confined or even partially enclosed area, the air you breathe could contain dangerous amounts of carbon monoxide. To keep carbon monoxide from building up, provide adequate ventilation.

Fire and burn hazards

- The exhaust system gets hot enough to ignite some materials.
 - Keep the tiller at least 3 feet (1 meter) away from buildings and other equipment during operation.
 - Keep flammable materials away from the tiller.
- The muffler becomes very hot during operation and remains hot for a while after stopping the engine. Be careful not to touch the muffler while it is hot. Let the engine cool before storing the tiller indoors.

Refuel With Care

Gasoline is extremely flammable, and gasoline vapor can explode. Allow the engine to cool if the tiller has been in operation. Refuel only outdoors in a well-ventilated area with the engine OFF. Do not overfill the fuel tank. Never smoke near gasoline, and keep other flames and sparks away.

Always store gasoline in an approved container. Make sure that any spilled fuel has been wiped up before starting the engine.

Avoid Rotating Tines

Rotating tines can cause serious cuts and even amputate body parts. Keep away from the tine area whenever the engine is running. If you need to work around the tines to clear object accumulation or for any other reason, always shut off the engine. Disconnect the spark plug cap, and wear heavy gloves when you need to clean the tine area or handle the tines.

Clear Tilling Area

A tine can throw rocks and other objects with enough force to cause serious injury. Before tilling, carefully inspect the area and remove all stones, sticks, bones, nails, pieces of wire, and other loose objects. **Be aware if children are in the area; stop the tiller.** Never operate the tines over gravel.

Keep shields in place

Guards and shields are designed to protect you from being hit by thrown objects and to keep you from touching hot engine parts and moving components. For your safety and the safety of others, keep all shields in place when the engine is running.

Wear protective clothing

Wearing protective clothing will reduce your risk of injury. Long pants and eye protection reduce the risk of injuries from thrown objects. Sturdy shoes with aggressive soles provide better traction.

Turn the engine off when not operating the tiller

If you need to leave the tiller for any reason, even just to inspect the area ahead, always turn the engine off.

Slope operation

- When tilling on slopes, keep the fuel tank less than half full to minimize fuel spillage.
- Till across the slope (at equally spaced intervals) rather than up and down it.
- Be very careful when changing the direction of the tiller on a slope.
- Do not use the tiller on a slope of more than 10°. Before starting the engine, check that the tiller is not damaged and is in good condition. For your safety and the safety of others, exercise extreme care when using the tiller on a slope.

Tilling conditions

- Operate the tiller only in daylight or good artificial light. Do not operate the tiller at night or under poor light conditions.
- Use only genuine equipment and spare parts. All liability is renounced in the event of an accident or other damage caused by the use of non-approved parts.
- Do not remove or cover the controls which are mounted on the tiller at the factory, e.g. removing the clutch lever from the handlebar.
- Remember to tighten all bolts and nuts before starting.

1) *Training*

- a) Read the instructions carefully. Be familiar with the controls and the proper use of the equipment.
- b) Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations can restrict the age of the operator.
- c) Never work while people, especially children, or pets are nearby.
- d) Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

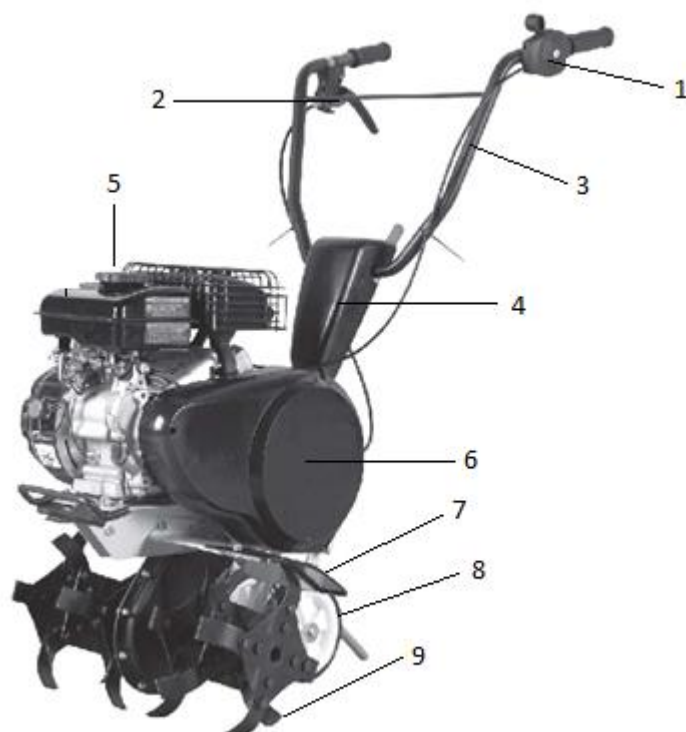
2) *Preparation*

- a) While working, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- b) Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which can be thrown up by the machine.
- c) **WARNING** – Petrol is highly flammable:
 - Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
 - Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
 - Add fuel before starting the engine. Never remove the cap of the fuel tank or add petrol while the engine is running or when the engine is hot.
 - If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapours have dissipated.
 - Replace all fuel tank and container caps securely.
- d) Replace faulty silencers.
- e) Before using, always visually inspect to see that the tools are not worn out or damaged. Replace worn out or damaged elements and bolts in sets to preserve balance.

3) *Operation*

- a) Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.
- b) Work only in daylight or in good artificial light.
- c) Always be sure of your footing on slopes.
- d) Walk, never run with the machine.
- e) For wheeled rotary machines, work across the slopes, never up and down.
- f) Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
- g) Do not work on excessively steep slopes.
- h) Use extreme caution when reversing or pulling the machine towards you.
- i) Do not change the engine governor settings or overspeed the engine.
- j) Start the engine carefully according to manufacturer instructions and with feet well away from the tool.

- k) Do not put your hands or feet near or under rotating parts.
 - l) Never pick up or carry a machine while the engine is running.
 - m) Stop the engine:
 - Whenever you leave the machine.
 - Before refuelling.
 - n) Reduce the throttle setting during engine shut down and, if the engine is provided with a shut-off valve, turn the fuel off at the conclusion of working.
- 4) *Maintenance and storage*
- a) Keep all nuts, bolts and screws tight to ensure the equipment is in safe working condition.
 - b) Never store the equipment with petrol in the tank inside a building where fumes can reach an open flame or spark.
 - c) Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
 - d) To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer, battery compartment and petrol storage area free of vegetative material and excessive grease.
 - e) Replace worn or damaged parts for safety.
 - f) If the fuel tank has to be drained, this shall be done outdoors.

COMPONENT&CONTROL LOCATIONS

- 1 Speed control
- 2 Clutch handle
- 3 Adjust handle
- 4 Plastic handle cover
- 5 Engine
- 6 Belt cover
- 7 Side guards
- 8 Wheels
- 9 Blades



Figure 1

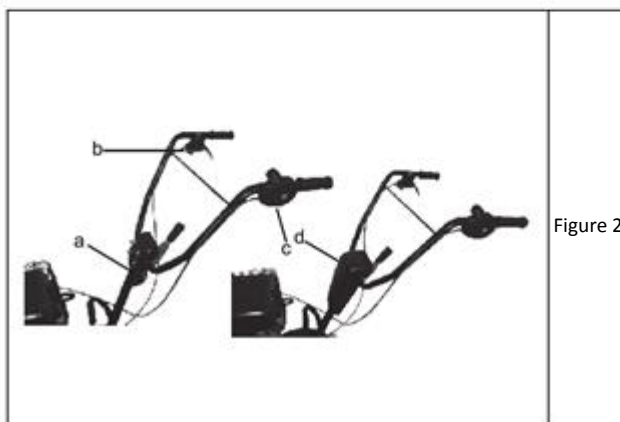


Figure 2

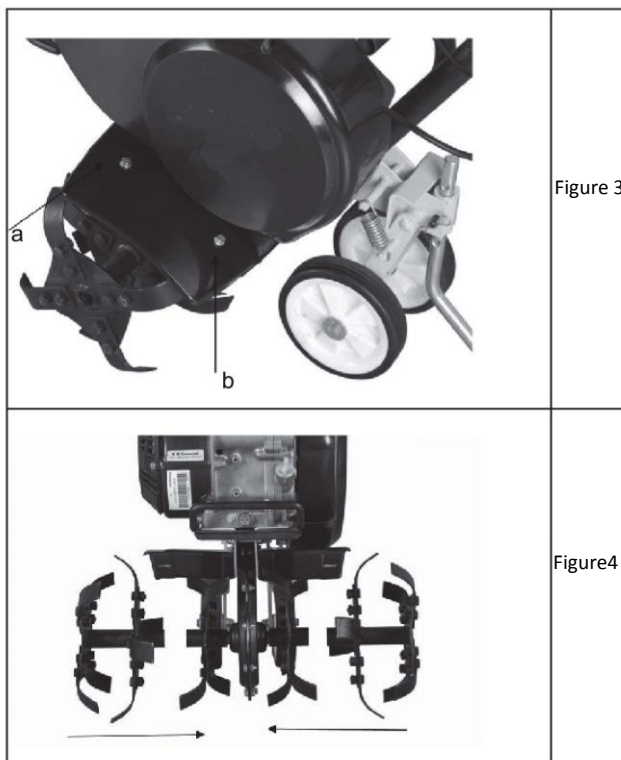


	Figure 5
	Figure 6
	Figure 7

Mounting

1. Mount support handle using the accompanying bolts and nuts, Figure 1.
2. Mount the adjust handle using the accompanying bolts and nuts, Figure 2a. Assemble clutch handle, Figure 2b. Assemble speed control, Figure 2c. Finally cover the handle plastic cover, Figure 2d.
3. Mount the side guards using the accompanying bolts and nuts, Figure 3.
4. Mount the blades using the cotter bolts and pins.
It is important that the edge of the blade turns forward, as shown in Figures 4.
5. Follow the user manual guide to fill the engine with oil and fuel.

Adjusting the handle

Adjust the handle to up or down using the adjust wrench. See Figure 5.

Adjusting the depth skid

The depth skid can be adjusting for tilling In three different depths. The deeper the depth skid sits in the soil, the deeper the tilling blades will work and the slower the machine will advance. The right cultivating depth will lighten your workload. The correct tilling depth depends on the soil, and we recommend you make several attempts to see how deep the depth skid should be so that you can work optimally in your soil.

To adjust the depth skid, pull it backwards and up till the preferred height is found. Place the depth skid vertically, and it will fall into a notch. The depth skid can be adjusted to various tilling depths. The deeper into the ground the depth skid goes, the deeper the tiller will work. The right setting depends on the soil.

See Figure 6.

Adjusting the support wheels

The support wheels are mounted on the tiller. They can adjust to up and down. See Figure 7.

Refueling

Remove the fuel tank cap and check the fuel level with the tiller on a level surface. If the fuel level is low, refuel in a well-ventilated area with the engine stopped. If the engine has been running, allow it to cool first. Never refuel the engine inside a building where gasoline fumes can reach flames or sparks. Do not fill above the upper limit line.



WARNING:

Gasoline is highly flammable and explosive.

You can be burned or seriously injured when handling fuel.

- Stop the engine and keep heat, sparks, and flame away.
- Refuel only outdoors.
- Wipe up spills immediately.

NOTICE

Fuel can damage paint and plastic. Be careful not to spill fuel when filling your fuel tank. Damage caused by spilled fuel is not covered under warranty.

Check the Engine

- Check the oil level. Remove the oil filler cap. Check that the oil level is at the upper limit of the oil level gauge.
- Check the air filter. A dirty air filter will restrict air flow to the carburetor, reducing engine and tiller performance.
- Check the fuel level. Starting with a full tank will help to eliminate or reduce operating interruptions for refueling.

Use

- Clean the area of all foreign items before use. Stone, glass, branches, etc. can damage the tiller.
- Check that all bolts on the tiller are tightened.
- Be sure the tiller is on a level surface and the engine switch is in the OFF position.

**WARNING:**

Tines are sharp and spin fast.

Spinning tines can cut you severely and can amputate body parts.

- Wear protective footwear.
- Keep your hands and feet away from the tines while the engine is running.
- Stop the engine before performing any adjustment, inspection, or maintenance.

Start:

The black handle is used to move the tiller forward, see figure 2b.

Place the throttle handle on choker/full throttle.

In addition to the speed of the engine, the speed is controlled by the depth skid, which is placed behind the machine.

Stop:

Place the throttle handle on minimum throttle.

If the tiller has a tendency to dig down, there are several things you can do:

- The right and left blade set can be changed. This means that the tiller will use the reverse of the blade to till, and thus it will not be so easy to dig down.
- In addition, side guards can be fitted. This also helps prevent the tiller from digging down.
- The depth skid must always be placed in the top notch if this is the case. See also the section on adjusting the depth skid.

Do not cultivate in very wet soil as clods of soil will be formed, and these are difficult to break. Dry and hard soil may need to be cultivated twice.

The outer blades can be dismounted if the tiller is used between narrow rows of plants and crops. This reduces the tilling width.

CONTROLS

Fuel valve lever

The fuel valve opens and closes the passage between the fuel tank and the carburetor. The fuel valve lever must be in the ON position for the engine to run. When the engine is not in use, leave the fuel valve lever in the OFF position to prevent carburetor flooding and to reduce the possibility of fuel leakage.

Throttle Lever

The throttle lever controls engine speed.

Moving the throttle lever in the directions shown makes the engine run faster or slower.

Engine Switch

The engine switch enables and disables the ignition system.

The engine switch must be in the ON position for the engine to run.

Turning the engine switch to the OFF position stops the engine.

Choke Lever

The choke lever opens and closes the choke valve in the carburetor.

The CLOSE position enriches the fuel mixture for starting a cold engine.

The OPEN position provides the correct fuel mixture for operation after starting, and for restarting a engine.

Recoil Starter Grip

Pulling the starter grip operates the recoil starter to crank the engine.

BEFORE OPERATION

Do not place flammable objects close to the engine.

Before beginning your pre-operation checks, be sure the tiller is on a level surface and the engine switch is in the OFF position.

Check the Engine

Check the oil level.

Check the air filter. A dirty air filter will restrict air flow to the carburetor, reducing engine and tiller performance.

Check the fuel level. Starting with a full tank will help to eliminate or reduce operating interruptions for refueling.

OPERATION

For your safety, do not start or operate the tiller in an enclosed area such as a garage. Your tiller's exhaust contains poisonous carbon monoxide gas that can collect rapidly in an enclosed area and cause illness or death.



WARNING:

Carbon monoxide gas is toxic. Breathing it can cause unconsciousness and even kill you.

Avoid any enclosed areas or activities that expose you to carbon monoxide.

STARTING THE ENGINE



WARNING:

Tines are sharp and spin fast.

Spinning tines can cut you severely and can amputate body parts.

- Wear protective footwear.
- Keep your hands and feet away from the tines while the engine is running.
- Stop the engine before performing any adjustment, inspection, or maintenance.

1. Turn the fuel valve to the ON position.
2. Move the choke lever to the CLOSED position to start a cold engine. Leave the choke lever in the OPEN position to restart a warm engine.
3. Turn the engine switch to the ON position.
4. Move the throttle lever away from the SLOW position, about 1/3 of the way toward the FAST position.
5. Pull the starter grip lightly until you feel resistance, then pull rapidly.

NOTICE

Do not allow the starter grip to snap back against the engine.
Return it gently to prevent damage to the starter.

6. If the choke lever was moved to the CLOSED position to start the engine, gradually move it to the OPEN position as the engine warms up.

STOPPING THE ENGINE

To stop the engine in an emergency, simply turn the engine switch to the OFF position. Under normal conditions, use the following procedure:

1. Release the main clutch lever to the DISENGAGED position.
2. Move the throttle lever to the slowest position.
3. Turn the engine switch to the OFF position.
4. Turn the fuel valve to the OFF position.

Refueling

Remove the fuel tank cap and check the fuel level with the tiller on a level surface.

If the fuel level is low, refuel in a well-ventilated area with the engine stopped. If the engine has been running, allow it to cool first. Never refuel the engine inside a building where gasoline fumes can reach flames or sparks. Do not fill above the upper limit line.



WARNING:

Gasoline is highly flammable and explosive.

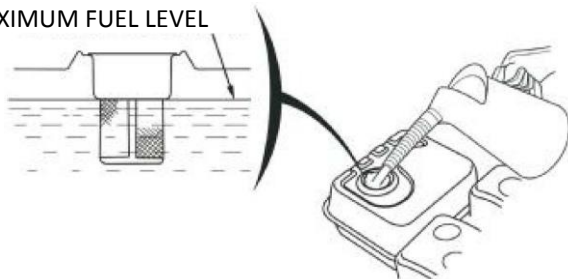
You can be burned or seriously injured when handling fuel.

- Stop the engine and keep heat, sparks, and flame away.
- Refuel only outdoors.
- Wipe up spills immediately.

NOTICE

Fuel can damage paint and plastic. Be careful not to spill fuel when filling your fuel tank. Damage caused by spilled fuel is not covered under warranty.

MAXIMUM FUEL LEVEL



After refueling, reinstall the fuel tank cap securely.

Spilled fuel is not only a fire hazard, it causes environmental damage. Wipe up spills immediately.

FUEL RECOMMENDATIONS

This engine is certified to operate on unleaded gasoline with a pump octane rating of 87 or higher.

Never use stale or contaminated gasoline or an oil/gasoline mixture. Avoid getting dirt or water in the fuel tank.

You may use regular unleaded gasoline containing no more than 10% ethanol (E10).

Use of fuels with content of ethanol greater than shown above may cause starting and/or performance problems. It may also damage metal, rubber, and plastic parts of the fuel system.

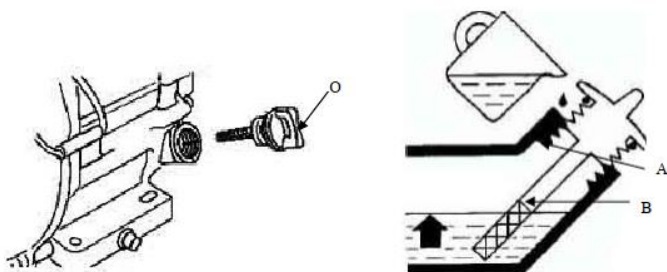
Engine damage or performance problems that result from using a fuel with percentages of ethanol or methanol greater than shown above are not covered under warranty.

If your equipment will be used on an infrequent or intermittent basis, please refer to the fuel section of the STORAGE chapter for additional information regarding fuel deterioration.

ENGINE OIL LEVEL CHECK

Check the engine oil level with the tiller on a level surface and the engine stopped.

1. Remove the oil filler cap. Check that the oil level is at the upper limit of the oil level gauge (A).
2. If the oil level is low (B), fill to the upper limit of the level gauge with the recommended oil.
3. Screw in the oil filler cap securely.



ENGINE OIL CHANGE

Drain the oil while the engine is warm to assure rapid and complete draining.

1. Place a suitable container below the engine to catch the used oil, and then remove the filler cap, drain plug, and sealing washer.
2. Allow the used oil to drain completely, and then reinstall the drain plug with a new sealing washer. Tighten the plug securely.

NOTICE

Improper disposal of engine oil can be harmful to the environment. If you change your own oil, please dispose of the used oil properly. Put it in a sealed container and take it to a recycling center. Do not throw it in the trash, pour it on the ground, or pour it down a drain.

3. With the tiller in a level position, fill with the recommended oil to the upper limit of the level gauge.

NOTICE

Running the engine with a low oil level can cause engine damage.

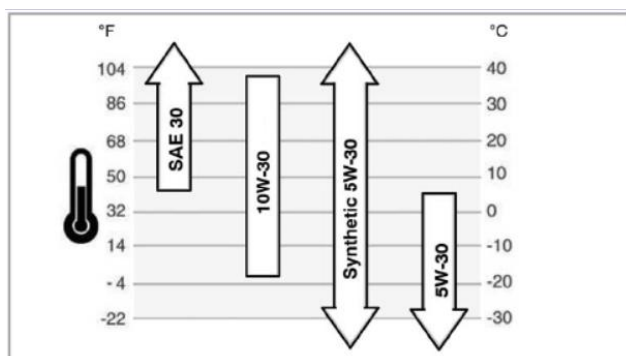
This type of damage is not covered under the Distributor's Limited Warranty.

4. Screw in the filler cap securely.

ENGINE OIL RECOMMENDATIONS

Oil is a major factor affecting performance and service life. Use 4-stroke oil.

SAE 10W-30 is recommended for general use. Other viscosities shown in the chart may be used when the average temperature in your area is within the recommended range.

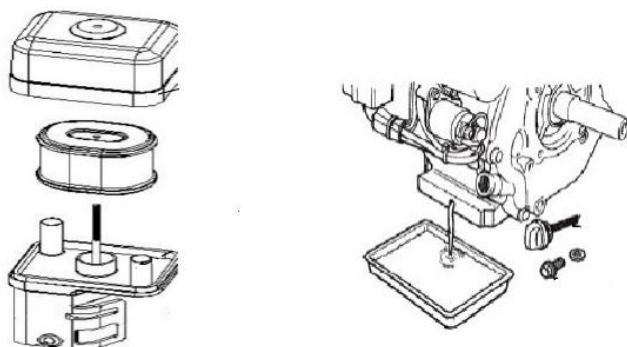


AIR FILTER INSPECTION

Remove the air cleaner cover and inspect the filter. Clean or replace dirty filter elements. Always replace damaged filter elements. If equipped with an oil-bath air cleaner, also check the oil level.

NOTICE

Operating the engine without an air filter, or with a damaged air filter, will allow dirt to enter the engine, causing rapid engine wear. This type of damage is not covered by the *Distributor's Limited Warranty*.



Cleaning the tiller

The tiller should be cleaned after use. Use your garden hose and wash off soil and dirt. Clean the rotor shaft of any grass, etc. The chassis number should only be cleaned with a moist cloth otherwise it may be damaged.

NOTICE

- Using a garden hose or pressure washing equipment can force water into the air cleaner. Water in the air cleaner will soak the filter element and can enter the carburetor or engine cylinder, causing damage.
- Water contacting a hot engine can cause damage. If the engine has been running, allow it to cool for at least half an hour before washing.

NOTICE

- Spraying water on hot tine shaft bearings can cause them to be damaged from cooling too quickly.
- If using a garden hose or pressure washing equipment to clean the tiller, be careful to avoid getting water on the belts.

Engine

The engine is delivered without oil and fuel.

Remember to fill the engine with engine oil before starting.

Follow the guidelines in the user manual for correct use and maintenance of the engine.

Storage

Follow the procedure below when the machine is to be unused for a long period. This will ensure the machine has a long service life.

Use your garden hose to wash off any soil and dirt. Clean the rotor shaft of any grass, etc. Avoid using a high pressure cleaner for cleaning.

The chassis number should only be cleaned with a moist cloth otherwise it may be damaged. Clean the body with a damp cloth so all the surfaces are clean. The surface must be wiped with an oily cloth to prevent rust.

You should always store your machine in a dry, clean place.

If your tiller will be stored with gasoline in the fuel tank and carburetor, it is important to reduce the hazard of gasoline vapor ignition. Select a well ventilated storage area away from any appliance that operates with a flame, such as a furnace, water heater, or clothes dryer. Also avoid any area with a spark-producing electric motor, or where power tools are operated.

If possible, avoid storage areas with high humidity, because that promotes rust and corrosion.

Unless all fuel has been drained from the fuel tank, leave the fuel valve in the OFF position to reduce the possibility of fuel leakage.

Place the tiller on a level surface. Tilting can cause fuel or oil leakage.

With the engine and exhaust system cool, cover the tiller to keep out dust.

A hot engine and exhaust system can ignite or melt some materials. Do not use sheet plastic as a dust cover. A nonporous cover will trap moisture around the tiller, promoting rust and corrosion.

REMOVAL FROM STORAGE

Check your tiller as described in the *BEFORE OPERATION* chapter of this manual.

If the fuel was drained during storage preparation, fill the tank with fresh gasoline. If you keep a container of gasoline for refueling, be sure that it contains only fresh gasoline. Gasoline oxidizes and deteriorates over time, causing hard starting.

If the cylinder was coated with oil during storage preparation, the engine may smoke briefly at start-up. This is normal.

Troubleshooting

The engine does not start	1. Ensure that the start/stop switch is in the correct position.
	2. Ensure that the spark plug is not defective.
	3. Ensure that the spark plug cap is fitted correctly.
	4. Ensure the fuel valve is open.
	5. Ensure the choke is open.
	6. Check the user manual for further guidance.
The engine runs irregularly	1. Ensure that the choke is deactivated.
	2. Ensure that there are no impurities in the petrol.
The blades do not rotate	1. Ensure that there are no stones impeding the rotation of the blades.
	2. Ensure that the gas cable has not come loose.
	3. Ensure that the gas cable can fully activate the engine.
	4. Ensure that the belts are not damaged.
	5. Ensure that the connection of belts is correctly.
The rotors keep rotating after friction clutching	1. Stop the engine. Contact your dealer for adjusting.

Engine Lacks Power	Possible Cause	Correction
1. Check air filter.	Air filter clogged.	Clean or replace air filter.
2. Check fuel.	Bad fuel; tiller stored without treating or draining gasoline, or refueled with bad gasoline.	Drain fuel tank and carburetor. Refuel with fresh gasoline .
3. Take tiller to an authorized servicing dealer, or refer to the shop manual.	Fuel filter clogged, carburetor malfunction, ignition malfunction, valves struck, ect.	Replace or repair faulty components as necessary.

Specifications

Model	VTB 4310 V
Length (mm)	1030
Width (mm)	450
Height (mm)	620
Weight dry (kg)	35
Rotation speed, knives (rpm)	180
Working width (mm)	200-350-430
Working depth (mm)	230
Engine type	Single cylinder, 4-stroke, forced air cooled, overhead valve, gasoline
Engine displacement	79 cm ³
Rated engine power	1.6 kW
Rated no load speed	3000 o/min
Oil capacity	0.4 l
Fuel tank capacity	1.6 l
Steer	adjustable
Gear forward	1
Gear reverse	0
Sound pressure level Measured uncertainty	$L_{pA} = 79,8 \text{ dB(A)}$ $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$
Measured sound power level Guaranteed sound power level Measured uncertainty	$L_{wA} = 90,1 \text{ dB(A)}$ $L_{wA} = 93 \text{ dB(A)}$ $K_{wA} = 2,14 \text{ dB(A)}$
Maximum vibration value Measured uncertainty	$a_{hW} = 7,490 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Declaration of conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery **TILLER Villager VTB 4310 V**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise directive
- Directive (EU) 2016/1628 on the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery

EC type of approval: e24*2016/1628*2016/1628SHB1/P*0028*00

The harmonized and other standards:

EN 709:1997/A4:2009

EN ISO 14982:2009

The notified body *accordance with Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC*

TÜV SÜD Product service No. 70.403.19.311.05 Rev. 01 dat. 26.08.2019.

The measured sound power level L_{WA} 90.1 dB(A)

The guaranteed sound power level L_{WA} 93 dB(A)

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov, at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 04.10.2019.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer
Zvonko Gavrilov

KULTIVATOR

Villager VTB 4310 V

Originalno uputstvo za upotrebu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Ovom prilikom Vam čestitamo na kupovini Vašeg novog kultivatora. Želimo Vam sreću u radu sa njim. Uvereni smo da će ovaj uređaj u potpunosti ispuniti Vaša očekivanja. Kako biste dobili maksimum od Vašeg uređaja, treba da pročitate instrukcije za rad – pažljivo.

Kada je Vašem kultivatoru neophodno redovno održavanje, imajte na umu da u ovlašćenoj servisnoj radionici rade serviseri specijalno obučeni za održavanje Vašeg kultivatora i da se u tom servisnom centru koriste originalni delovi za zamenu.

SIMBOLI KORIŠĆENI NA UREĐAJU



Pažljivo pročitajte ovo uputstvo sa instrukcijama pre početka korišćenja uređaja i sačuvajte ga na bezbednom mestu – radi kasnije upotrebe.

Koristite zaštitu za oči i za uši.

Nosite čvrstu obuću kada koristite ovaj uređaj.

Držite posmatrača na udaljenosti.

Držite se dalje od rotirajućih alata kako biste izbegli povrede.

Opasnost od opekotina! Ne dodirujte rukama vruće delove uređaja!

Otkaçite kabal sa svećice kada radite u blizini noževa (motičica).

CE označavanje.

Uređaj ispunjava zahteve i propise određene od strane Evropske unije.

Označavanje nivoa buke.

Buka Vašeg uređaja nije veća od 93 dB.



BEZBEDNOST KULTIVATORA

VAŽNE BEZBEDNOSNE INFORMACIJE

Kultivatori su dizajnirani za kultivaciju zemlje. Neki drugačiji načini upotrebe mogu dovesti do povredjivanja rukovaoca ili oštećenja kultivatora i druge opreme.

Većina povreda ili oštećenja imovine - mogu se sprečiti, ukoliko se pridržavate svih instrukcija iz ovog uputstva i onih koje se nalaze na kultivatoru. Najčešći nesrećni slučajevi su razmotreni u nastavku, uz najbolje načine da zaštitite sebe i ostale osobe.

Odgovornost rukovaoca

- Naučite kako da zaustavite kultivator brzo - u slučaju hitne potrebe.
- Shvatite upotrebu svih komandi kultivatora.
- Održavajte čvrst stisak na rukohvatima. Nekada teže da se podignu prilikom uključivanja kvačila.
- Osigurajte da drljača za dubinu (otporna poluga) bude na svom mestu i propisno podešena.
- Obezbedite da svako ko rukuje kultivatorom dobije propisne instrukcije. Nemojte dopustiti deci da rukuju ovim kultivatorom. Decu i kućne ljubimce držite na bezbednoj udaljenosti od prostora u kome se radi.

Opasnost od ugljen monoksida

- Izduvni gasovi sadrže otrovni ugljen monoksid, gas bez boje i mirisa. Udisanje ugljen monoksida može dovesti do gubitka svesti i može izazvati gubitak života.
- Ukoliko radite sa kultivatorom u zatvorenom prostoru ili čak i delimično zatvorenom prostoru, vazduh koji udišete može sadržati opasnu količinu ugljen monoksida. Da biste sprečili nagomilavanje ugljen monoksida, obezbedite adekvatnu ventilaciju.

Opasnost od požara i opekotina

- Izduvni sistem se zagreva toliko - da može zapaliti neke materijale.
 - Držite kultivator najmanje 1 metar (3 stope) udaljen od zgrada i ostale opreme za vreme rada.
 - Držite zapaljive materijale na bezbednoj udaljenosti od kultivatora.
- Auspuh postaje veoma vruć za vreme rada i ostaje vruć još neko vreme nakon zaustavljanja motora. Pazite da ne dodirnete auspuh dok je vruć. Sačekajte da se motor ohladi - pre skladištenja kultivatora u unutrašnjim prostorima.

Pažljivo sipajte gorivo

Benzin je izuzetno zapaljiv, a benzinska isparenja mogu eksplodirati. Sačekajte da se motor ohladi ukoliko je kultivator bio u upotrebi. Sipanje goriva vršite samo napolju u dobro provetrenom prostoru sa isključenim motorom (OFF). Nemojte prepunjavati rezervoar goriva. Nikada nemojte pušiti u blizini benzina i sve ostale plamenove i varnice držite na bezbednoj udaljenosti.

Benzin uvek skladištite u atestiranim kanisterima. Obezbedite da se svo prosuto gorivo obriše - pre startovanja motora.

Čuvajte se obrtnih motičica

Obrtni noževi (motičice) mogu izazvati ozbiljne posekotine ili čak i amputirati delove tela. Uvek se odmaknite od prostora u kome su motičice – kada motor radi. Ukoliko treba da radite oko motičica da biste očistili nagomilane naslage i slično ili iz bilo kog drugog razloga – uvek pre toga isključite motor. Otkočite kabal sa svećice i nosite čvrste rukavice kada je potrebno da očistite prostor oko motičica (noževa) ili da na neki drugi način rukujete noževima.

Čišćenje prostora za kultivaciju (obradjivanje)

Noževi (motičice) mogu odbaciti kamenje i druge predmete tolikom snagom - da izazovu ozbiljno povredjivanje. Pre kultivacije – pažljivo pregledajte prostor i uklonite svo kamenje, štapove, kosti, eksere, komade žice i ostale slobodne predmete. **Naročito budite oprezni ukoliko su deca u prostoru - odmah zaustavite kultivator.** Nikada nemojte raditi sa motičicama (noževima) kada ste iznad šljunka ili tucanika.

Zadržite štitnike i branike na svojim mestima

Štitnici i branici su dizajnirani da vas zaštite – kako ne biste bili pogodjeni odbačenim predmetima, kao i za zaštitu od dodirivanja vrućih motornih delova i pokretnih komponenti. Radi Vaše bezbednosti kao i bezbednosti drugih osoba, sve štitnike i branike zadržite na svojim mestima dok motor radi.

Nosite zaštitnu odeću

Nošenje zaštitne odeće će smanjiti opasnost od povredjivanja. Dugačke pantalone i zaštita očiju – smanjuju opasnost od povredjivanja usled odbačenih predmeta. Čvrste cipele sa izrazitim djonom će obezbediti bolje prijanjanje.

Isključite motor (off) kada ne radite sa kultivatorom

Ukoliko iz bilo kog razloga treba da napustite kultivator, čak i ukoliko samo treba da pregledate prostor ispred sebe – uvek isključite motor (OFF).

Rukovanje na nagibima

- Dok radite na nagibu, držite rezervoar za gorivo manje od pola napunjen – da bi se sprečilo prosipanje goriva.
- Kultivшите popreko u odnosu na nagib (na intervalima podjednake razmaknutosti), a nemojte na gore niti na dole.
- Budite veoma oprezni kada menjate pravac kretanja kultivatora na nagibu.
- Nemojte koristiti kultivator na nagibima koji su veći od 10°. Pre startovanja motora, proverite da nije došlo do oštećenja kultivatora i da li je u dobrom stanju. Radi Vaše bezbednosti kao i bezbednosti drugih osoba, budite krajnje oprezni prilikom upotrebe kultivatora na nagibu.

Uslovi kultivisanja (obradjivanja)

- Sa kultivatorom rukujte samo pri dnevnom svetlu ili pri dobrom veštačkom osvetljenju. Nemojte kultivatorom raditi noću ili u lošim uslovima osvetljenja.
- Koristite samo originalnu opremu i rezervne delove. Ne preuzimamo nikakvu odgovornost za događaje ili nesrećne slučajeve ili drugu štetu – koji nastanu kao posledica upotrebe neoriginalnih delova.
- Nemojte uklanjati, onemogućavati niti prekrivati komande - koje su fabrički montirane na kultivatoru. Npr. nemojte skidati polugu kvačila sa rukohvata.
- Zapamtite da dotegnete sve vijke i navrtke – pre startovanja.

1) *Trening*

- a) Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Upoznajte se sa elementima upravljanja i propisnom upotrebom uređaja.
- b) Nikada nemojte dopustiti deci, niti osobama koje nisu upoznate sa instrukcijama za rukovanje - da koriste ovaj uređaj. Lokalni propisi mogu odrediti minimalnu životnu dob korisnika.
- c) Nikada nemojte raditi – ako su osobe, a naročito deca ili životinje u blizini.
- d) Imajte na umu da je rukovalac ili korisnik odgovoran za nesrećne slučajeve koje se dogode drugim osobama ili oštete njihovu imovinu.

2) *Pripremne radnje*

- a) Prilikom rada uvek nosite čvrste cipele i dugačke pantalone. Nemojte raditi sa proizvodom bos i nemojte nositi lagane i slabe cipele.
- b) Temeljno pregledate teren na kome će se uređaj koristiti i uklonite sve predmete koji mogu biti odbačeni uređajem.
- c) **UPOZORENJE – Benzin je veoma zapaljiv.**
 - Skladištite benzin samo u kanisterima koji su namenjeni za ovu svrhu.
 - Dopunjavanje gorivom vršite samo napolju i nemojte pušiti za vreme procesa sipanja goriva.
 - Benzin mora biti sipan pre startovanja motora. Nemojte otvarati čep rezervoara benzina i nemojte sipati benzin za vreme rada motora, niti dok je motor još uvek vruć.
 - Nikada nemojte pokušavati da pokrenete motor ukoliko je došlo do prosipanja goriva. Umesto toga, odmaknite uređaj iz kontaminirane zone. Izbegnite sve pokušaje da se motor startuje dok benzinske pare skroz ne ispare.
 - Vratite na svoje mesto čep rezervoara i čvrsto ga dotegnite.
- d) Zamenite oštećene izduvne lonce (auspuhe).
- e) Uvek vizuelno pregledajte rezne alate pre upotrebe, kako bi se uverili da nisu pohabani ili oštećeni.

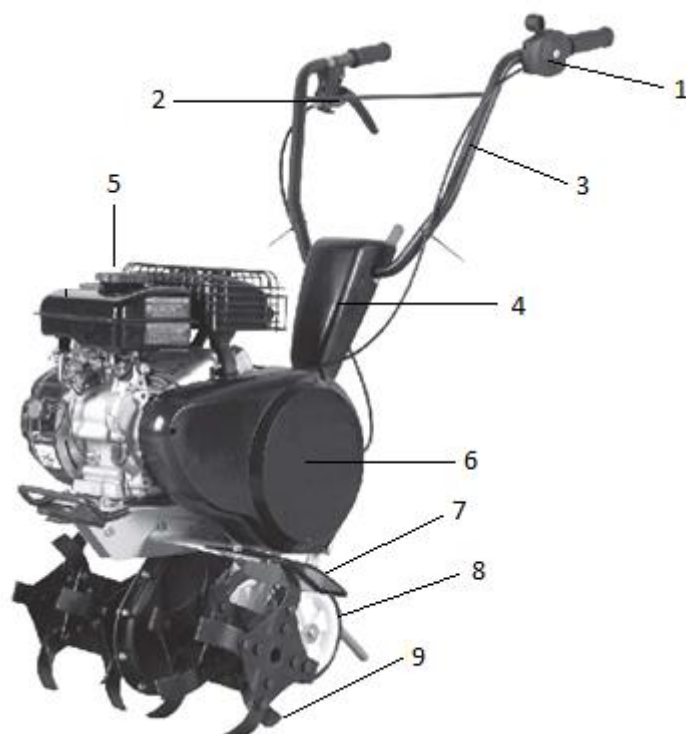
3) *Rukovanje*

- a) Nemojte pokretati motor i nemojte raditi sa njim u zatvorenim prostorima u kojima može doći do nagomilavanja opasnog ugljen-monoksida.
- b) Radite samo pri dnevnom svetlu ili po adekvatnom veštačkom osvetljenju.
- c) Uvek obezbedite dobru stabilnost na nagibima.
- d) Sa uređajem radite samo pri brzini hodanja.
- e) Proizvod na točkovima: Uvek radite popreko u odnosu na nagibe, nikada na gore niti na dole u odnosu na nagib.
- f) Budite naročito oprezni kada menjate pravac na nagibima.
- g) Nikada nemojte raditi na izuzetno strmim nagibima.
- h) Budite naročito oprezni kada okrećete uređaj ili ga vučete ka Vama.

- i) Nemojte menajti osnovna podešavanja motora i nemojte povećavati brzinu motora (br. obrtaja).
- j) Pažljivo startujte motor u skladu sa instrukcijama i obezbedite da izmedju Vašeg stopala i alata bude odgovarajuće rastojanje.
- k) Nikada nemojte stavljati Vaše ruke niti stopala na obrtne delove ili ispod njih.
- l) Nikada nemojte podizati niti prenositi uredjaj dok motor radi.
- m) Motor se mora isključiti:
 - Uvek kada napuštate uredjaj.
 - Pre sipanja goriva.
- n) Prilikom isključivanja uređaja, najpre smanjite gas, ukoliko je motor opremljen ventilom, okrenite ventil za dotok goriva u položaj OFF na kraju rada.

4) Održavanje i skladištenje

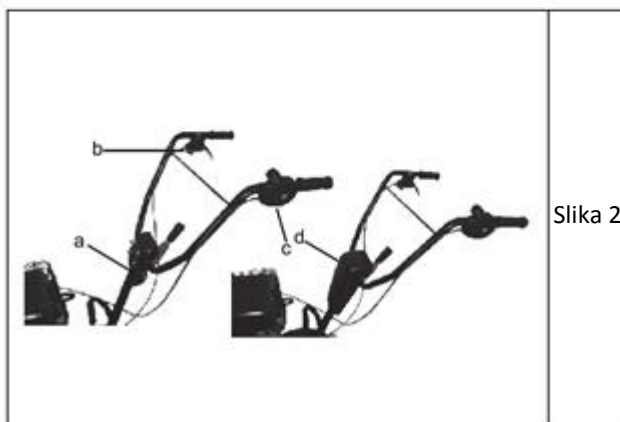
- a) Uvek se uverite da su sve navrtke, svi vijci i svi mašinski vijci čvrsto dotegnuti. To će obezbediti da uredaj bude u bezbednom radnom stanju.
- b) Dok je benzin u rezervoaru, nikada nemojte skladištiti uredjaj u zgradi – gde isparenja benzina mogu doći u kontakt sa otvorenim plamenom ili varnicom – jer tada lako može doći do zapaljenja.
- c) Sačekajte da se motor ohladi – pre nego što uredjaj uskladištite u zatvorenom prostoru.
- d) Da bi se izbegla opasnost od požara, motor i auspuh držite daleko od biljnih materija i masti ili ulja koje je iscurilo.
- e) Radi bezbednosnih razloga, uvek zamenite pohabane ili oštećene delove.
- f) Ukoliko rezervoar treba da bude ispražnjen, to treba obaviti napolju (pražnjenje).

LOKACIJE KOMPONENTI I KOMANDI

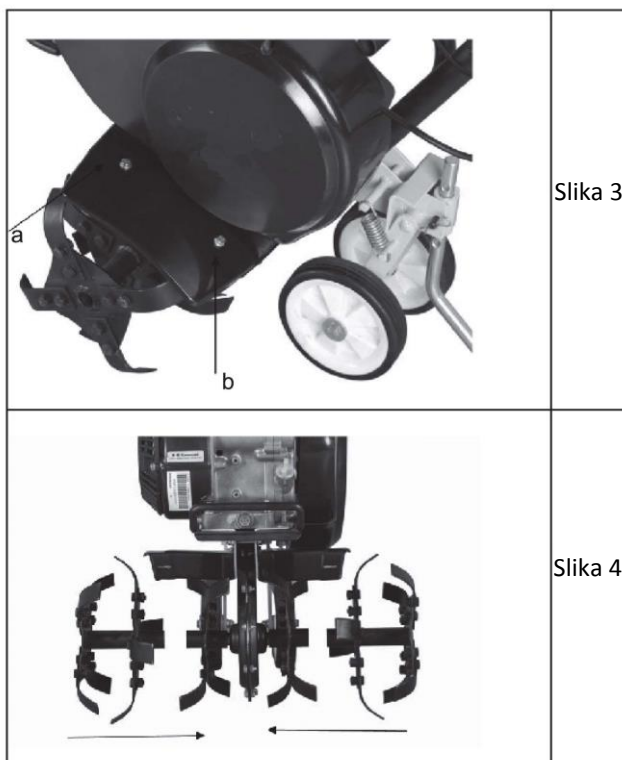
- 1 Komanda za brzinu
- 2 Ručica kvačila
- 3 Podesivi rukohvat
- 4 Plastični poklopac rukohvata
- 5 Motor
- 6 Poklopac kaiša
- 7 Bočni štitnici
- 8 Točkovi
- 9 Noževi



Slika 1



Slika 2



	Slika 5
	Slika 6
	Slika 7

Sklapanje uredjaja

1. Montirajte osloni rukohvat koristeći odgovarajuće vijke i navrtke, slika 1.
2. Montirajte podesivi rukohvat koristeći odgovarajuće vijke i navrtke, slika 2a. Sklopite ručicu kvačila, slika 2b. Sklopite komandu za brzinu, slika 2c. Na kraju postavite plastični poklopac rukohvata, slika 2d.
3. Montirajte bočne štitnike koristeći odgovarajuće vijke i navrtke, slika 3.
4. Montirajte noževe, koristeći vijke i pinove.
Važno je da se ivica noža okreće napred, kako je prikazano slikom 4.
5. Pridržavajte se vodiča iz uputstva za punjenje motora uljem i gorivom.

Podešavanje rukohvata

Podesite rukohvate na gore ili na dole, koristeći ključ, slika 5.

Podešavanje otporne poluge

Otporna poluga se može podesiti za kultivaciju u tri različite dubine. Ukoliko otporna poluga dublje bude u zemlji, obradni noževi će raditi dublje i biće sporije napredovanje uredjaja. Pravilna dubina obradjivanja će smanjiti Vaše naprezanje pri radu. Pravilna dubina obradjivanja zavisi od zemljišta i preporučujemo Vam da napravite nekoliko pokušaja - da biste utvrdili koliko duboko otporna poluga može ići, a da možete optimalno raditi u zemljištu koje se obrađuje.

Da biste podesili otpornu polugu, povucite je unazad i na gore dok se ne pronadje odgovarajuća dubina. Postavite otpornu polugu vertikalno i ona će upasti u prorez. Otporna dubina se može podesiti na različite dubine obradjivanja. Što dublje u zemlju prodire otporna poluga, kultivator će raditi dublje. Pravo podešavanje dubine zavisi od zemljišta.

Videti sliku 6.

Podešavanje pomoćnih točkova

Pomoćni točkići su montirani na kultivatoru. Oni se mogu podesiti. Videti sliku 7.

Sipanje goriva

Skinite čep rezervoara za gorivo i proverite nivo goriva dok je kultivator na ravnoj horizontalnoj površini.

Ukoliko je nivo goriva nizak, sipajte gorivo u dobro provetrenom prostoru sa zaustavljenim motorom. Ukoliko je motor radio, najpre sačekajte da se ohladi. Nikada nemojte sipati gorivo unutar zgrada, gde benzinska isparenja mogu doći u kontakt sa plamenovima ili varnicama. Nemojte puniti iznad gornje granične linije.



UPOZORENJE:

Benzin je veoma zapaljiv i eksplozivan.

Možete se opeći ili ozbiljno povrediti kada rukujete gorivom.

- Zaustavite motor i držite na bezbednoj udaljenosti varnice i plamenove.
- Sipanje goriva vršite samo napolju.
- Odmah obrišite svo prosuto gorivo.

NAPOMENA

Gorivo može oštetiti farbu i plastiku. Pazite da ne prospete gorivo dok punitе gorivom rezervoar. Oštećenja koja nastanu zbog prosutog goriva – nisu pokrivena garancijom.

Pregledajte motor

- Proverite nivo ulja. Skinite čep grlića za sipanje ulja. Proverite da li je nivo ulja na gornjoj granici merača nivoa ulja.
- Pregledajte filter vazduha. Zaprljani filter vazduha će smanjiti protok vazduha u karburator, smanjujući karakteristike motora i kultivatora.
- Pregledajte nivo goriva. Startovanje sa punim rezervoarom goriva će pomoći da se eliminišu ili umanje prekidi u radu zbog sipanja goriva.

Upotreba

- Pre početka rada, očistite prostor od stranih tela. Kamenje, stakla, granje i sl. – mogu oštetiti kultivator.
- Proverite da li su svi vijci na kultivatoru - dotegnuti.
- Uverite se da je kultivator na ravnoj podlozi i da je prekidač motora u OFF položaju.

**UPOZORENJE:**

Noževi (motičice) su veoma oštri i okreću se velikom brzinom.

Obrtni noževi (motičice) mogu Vas ozbiljno poseći i mogu amputirati delove Vašeg tela.

- Nosite zaštitnu obuću.
- Držite Vaše šake i stopala na bezbednoj udaljenosti od noževa (motičica) – dok motor radi.
- Zaustavite motor pre vršenja bilo kakvog podešavanja, pregledanja ili održavanja.

Startovanje:

Crna ručica se koristi za pomeranje kultivatora napred, videti sliku 2b.

Postavite ručicu gasa na pun gas.

Uz kontrolu brzine motora, brzina se kontroliše i otpornom polugom - koja je smeštena iza uredjaja.

Zaustavljanje:

Postavite ručicu gasa na minimalan gas.

Ukoliko kultivator ima tendenciju da se ukopava, postoji nekoliko stvari koje možete da uradite:

- Levi i desni set noževa mogu da se zamene. To znači da će kultivator koristiti zadnji deo noža za kultivaciju (obradjivanje), tako da neće biti lako da se ukopa.
- Takođe, bočni štitnici se mogu namestiti. To takodje pomaže da se spreči ukopavanje kultivatora.
- Drljača za dubinu (otporna poluga) mora uvek biti nameštena u gornjem urezu. Ukoliko je to slučaj, pogledajte takodje poglavlje o podešavanju otporne poluge.

Nemojte obradivati suviše vlažno zemljište - jer se tada formiraju veliki grumenovi zemlje, a njih je teško usitniti. Suva i tvrda zemlja možda treba da se obrade dva puta.

Spoljašnji noževi mogu se razmontirati - ukoliko se kultivator koristi izmedju uskih redova biljaka i useva. To smanjuje širinu kultivacije (obradjivanja).

KOMANDE

Poluga ventila za gorivo

Ventil goriva otvara i zatvara prolaz između rezervoara goriva i karburatora. Poluga ventila za gorivo mora biti u položaju ON - da bi motor radio. Kada motor nije u upotrebi – ostavite polugu za ventil goriva u položaj OFF - da biste sprečili da dodje do preplavlivanja karburatora („presisavanja“), a i da biste smanjili mogućnost curenja goriva.

Poluga gasa

Poluga gasa kontroliše brzinu motora.

Pomeranje poluge gasa u pravcu koji je prikazan – čini da motor radi brže ili sporije.

Prekidač motora

Prekidač motora omogućava i onemogućava sistem paljenja.

Prekidač motora mora biti u položaju ON da bi motor radio.

Okretanje prekidača motora u položaj OFF – zaustavlja motor.

Poluga sauha

Poluga sauha otvara i zatvara ventil sauha na karburatoru.

Položaj ZATVORENO („CLOSE“) obogaćuje smešu goriva za startovanje hladnog motora.

Položaj OTVORENO („OPEN“) obezbeđuje propisnu smešu za rad nakon startovanja i restartovanja motora.

Ručica poteznog startera

Povlačenje startne ručice deluje na potezni starter da pokrene motor.

PRE RADA

Nemojte stavljati zapaljive predmete blizu motora.

Pre početka izvodjenja pregledanja -pre rada, uverite se da je kultivator na ravnoj podlozi i da je prekidač motora u OFF položaju.

Pregledajte motor

Proverite nivo ulja.

Pregledajte filter vazduha. Zaprljani filter vazduha će smanjiti protok vazduha u karburator, smanjujući karakteristike motora i kultivatora.

Pregledajte nivo goriva. Startovanje sa punim rezervoarom goriva će pomoći da se eliminišu ili umanje prekidi u radu zbog sipanja goriva.

RUKOVANJE

Radi Vaše bezbednosti, nemojte pokretati kultivator i nemojte rukovati sa njim u zatvorenom prostoru kao što je garaža. Izduvni gasovi Vašeg kultivatora – sadrže otrovni ugljen monoksid, gas koji naglo može da se nagomila u zatvorenom prostoru i može izazvati oboljenje ili smrt.



UPOZORENJE

Gas ugljen monoksid je – otrovan. Udisanje tog gasa može dovesti do onesvešćivanja i može Vas čak i ubiti.

Izbegnite sve zatvorene prostore i sve aktivnosti koje Vas mogu izložiti ugljen monoksidu.

POKRETANJE MOTORA



UPOZORENJE:

Noževi (motičice) su veoma oštri i okreću se velikom brzinom.

Obrtni noževi (motičice) mogu Vas ozbiljno poseći i mogu amputirati delove Vašeg tela.

- Nosite zaštitnu obuću.
- Držite Vaše šake i stopala na bezbednoj udaljenosti od noževa (motičica) – dok motor radi.
- Zaustavite motor pre vršenja bilo kakvog podešavanja, pregledanja ili održavanja.

1. Okrenite ventil (slavinu) goriva u položaj ON.
2. Pomerite polugu sauha u položaj ZATVORENO - da biste pokrenuli hladan motor. Ostavite polugu sauha u položaju OTVORENO pri restartovanju toplog motora.
3. Okrenite prekidač motora u položaj ON.
4. Pomerite polugu gasa ka udaljavanju od položaja POLAKO, oko 1/3 puta prema položaju BRZO.
5. Malo povucite startnu ručicu – dok ne osetite otpor. Zatim povucite žustro.

NAPOMENA

Nemojte dopustiti da startna ručica odskoči prema motoru.
Vratite je polako – kako biste sprečili oštećenja startera.

6. Ukoliko je poluga sauha pomerena na položaj ZATVORENO za startovanje motora, postepeno je pomerajte prema položaju OTVORENO kako se motor zagreva.

ZAUSTAVLJANJE MOTORA

Da biste zaustavili motor ukoliko se hitno javi potreba za tim, jednostavno okrenite prekidač motora u položaj OFF. U normalnim uslovima, uradite na sledeći način:

1. Otpustite polugu glavnog kvačila u položaj ISKLJUČENO.
2. Pomerite polugu gasa u najsporiji položaj.
3. Okrenite prekidač motora u položaj OFF.
4. Okrenite ventil (slavinu) goriva u položaj OFF.

Sipanje goriva

Skinite čep rezervoara za gorivo i proverite nivo goriva dok je kultivator na ravnoj horizontalnoj površini.

Ukoliko je nivo goriva nizak, sipajte gorivo u dobro provetrenom prostoru sa zaustavljenim motorom. Ukoliko je motor radio, najpre sačekajte da se ohladi. Nikada nemojte sipati gorivo unutar zgrada, gde benzinska isparenja mogu doći u kontakt sa plamenovima ili varnicama. Nemojte puniti iznad gornje granične linije.

**UPOZORENJE:**

Benzin je veoma zapaljiv i eksplozivan.

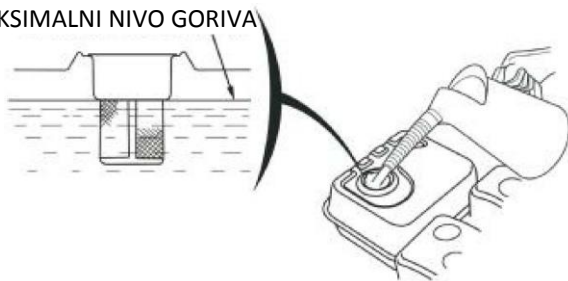
Možete se opeći ili ozbiljno povrediti kada rukujete gorivom.

- Zaustavite motor i držite na bezbednoj udaljenosti varnice i plamenove.
- Sipanje goriva vršite samo napolju.
- Odmah obrišite svo prosuto gorivo.

NAPOMENA

Gorivo može oštetiti farbu i plastiku. Pazite da ne prospete gorivo dok punite gorivom rezervoar. Oštećenja koja nastanu zbog prosutog goriva – nisu pokrivena garancijom.

MAKSIMALNI NIVO GORIVA



Nakon sipanja goriva, vratite na svoje mesto čep rezervoara goriva i dotegnite ga.

Prosuto gorivo nije samo opasnost za nastanak požara, već predstavlja i zagađenje životne sredine. Odmah obrišite sve što se prospe.

PREPORUKE U VEZI GORIVA

Ovaj motor je sertifikovan za rad sa bezolovnim benzinom sa oktanskim brojem koji je jednak ili veći od 87.

Nikada nemojte koristiti ustajali ili zaprljani benzin niti mešavinu ulja i benzina. Izbegnite da u rezervoar goriva dospeju prljavština ili voda.

Možete koristiti regularni bezolovni benzin koji sadrži ne više od 10% etanola (E10).

Upotreba benzina sa većim sadržajem etanola od onog koji je prikazan gore, može dovesti do problema sa startovanjem i/ili drugim karakteristikama. Takodje može oštetiti metalne, plastične i gumene delove sistema za dovod goriva.

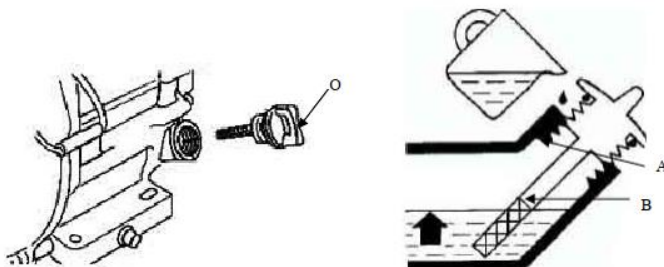
Oštećenje motora ili problemi sa performansama koji nastanu usled upotrebe goriva sa procentom etanola ili metanola većim od pomenutog gore – nisu pokriveni uslovima garancije.

Ukoliko će Vaša oprema biti korišćena povremeno tj. ne tako često, pogledajte odeljak za gorivo poglavlja SKLADIŠTENJE na narednim stranama, radi dodatnih informacija koje se tiču starenja goriva.

PROVERA NIVOA ULJA U MOTORU

Proverite nivo ulja u motoru dok se kultivator nalazi na ravnoj horizontalnoj površini i dok je motor zaustavljen.

1. Skinite čep grlića za sipanje ulja. Proverite da li je nivo ulja na gornjoj granici merača nivoa ulja (A).
2. Ukoliko je nivo ulja nizak (B), napinite do gornje granice merača nivoa - sa preporučenim uljem.
3. Zavijte čvrsto čep grlića za sipanje ulja.



ZAMENA MOTORNOG ULJA

Pražnjenje ulja vršite dok je motor još uvek vruć - da bi se obezbedilo brzo i kompletno pražnjenje.

1. Postavite odgovarajuću posudu ispod motora, kako biste sakupili upotrebљeno ulje, a zatim skinite čep grlića, čep za pražnjenje i zaptivnu podlošku.
2. Upotrebљeno ulje kompletno ispraznite, zatim vratite na svoje mesto čep za pražnjenje - sa novom zaptivnom podloškom. Čvrsto dotegnite čep.

NAPOMENA

Nepropisno odstranjivanje motornog ulja može naškoditi životnoj sredini. Ukoliko sami menjate ulje, molimo Vas da upotrebљeno ulje odstranite na propisan način.

Stavite ga u zaptivenu posudu i odnesite ga u reciklažni centar. Nemojte ga odstranjivati u dubre, niti sipati u zemlju niti u kanalizaciju.

3. Sa kultivatorom u ravnom položaju, napunite preporučenim uljem do gornje granice merača nivoa ulja.

NAPOMENA

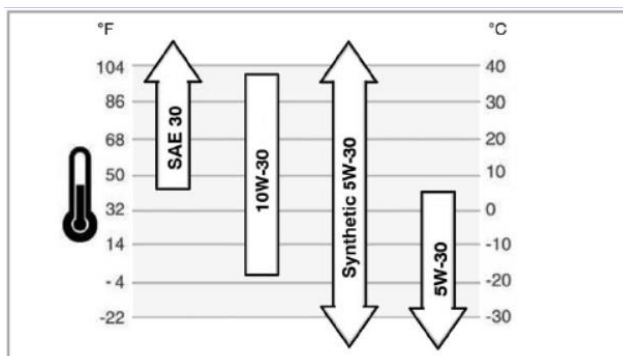
Rad motora kod koga je nivo ulja nizak - može uzrokovati oštećenje motora. Ovaj tip oštećenja nije pokriven garancijom.

4. Čvrsto dotegnite čep grlića.

PREPORUKE ZA MOTORNO ULJE

Ulje je ključni faktor - koji utiče na performanse i životni vek. Koristite 4-taktno ulje.

SAE 10W-30 se preporučuje za opštu upotrebu. Ostale viskoznosti koje su prikazane u dijagramu se mogu upotrebiti kada je prosečna temperatura u Vašoj okolini u preporučenom opsegu.



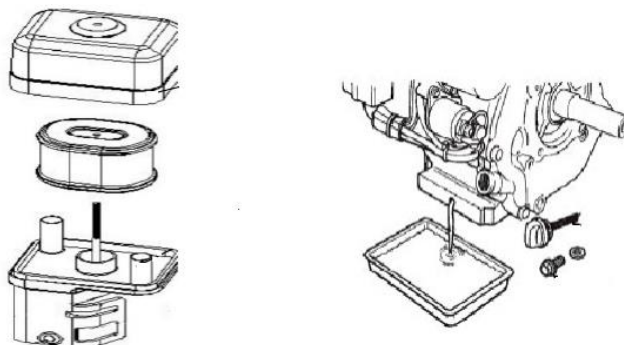
PROVERA FILTERA VAZDUHA

Skinite poklopac prečištača vazduha i pregledajte filter.

Očistite ili zamenite zaprljane filter elemente. Uvek zamenite oštećene filter elemente. Ukoliko je uređaj opremljen prečištačem vazduha sa uljnim kupatilom, takodje proverite nivo ulja.

NAPOMENA

Rad sa motorom bez filtera vazduha ili sa oštećenim filterom vazduha, će omogućiti prljavštini da proдре u motor, tako izazivajući rapidno habanje motora. Ovaj tip oštećenja nije pokriven garancijom.



Čišćenje kultivatora

Kultivator treba da se očisti nakon upotrebe. Upotrebite baštensko crevo i sperite zemlju i prljavštinu. Očistite vratilo rotora (motičica) od trave i sl. Broj šasijske se sme očistiti samo vlažnom krpom, jer u suprotnom može biti oštećen.

NAPOMENA

- Upotreba baštenskog creva ili opreme za pranje pod pritiskom može ubaciti vodu u prečistač vazduha. Voda u prečistaču vazduha će natopiti filter elemenat i može prodrati u karburator ili cilindar motora, izazivajući oštećenje.
- Ukoliko voda dodje u kontakt sa vrućim motorom, može doći do oštećenja. Ukoliko je motor radio, sačekajte da se ohladi najmanje pola sata pre pranja.

NAPOMENA

- Prskanje vode na vruće ležajeve vratila motičica (noževa) – može dovesti do njihovog oštećenja usled naglog hladjenja.
- Ukoliko koristite baštensko crevo ili opremu za pranje pod pritiskom da biste čistili kultivator, pazite – da voda ne dopre na kaiševe.

Motor

Motor se dostavlja bez ulja i benzina.

Zapamtite da treba da napunite motor - motornim uljem, pre početka korišćenja uređaja.

Pridržavajte se vodiča u uputstvu za upotrebu za propisnu upotrebu i održavanje motora.

Skladištenje

Ukoliko uređaj neće biti korišćen duži vremenski period, pridržavajte se procedure navedene dole. To će omogućiti da se obezbedi dug životni vek uređaja.

Upotrebite baštensko crevo da biste oprali svu zemlju i prljavštinu. Očistite vratilo noževa (motičica) od trave i dr. Izbegnite upotrebu perača pod pritiskom da biste čistili uredjaj.

Broj šasije treba da bude očišćen samo sa vlažnom krpom jer u suprotnom može doći do njegovog oštećenja. Očistite telo vlažnom krpom – tako da sve površine budu čiste. Površine treba obrisati nauljenom krpom – da bi se sprečila rdja i korozija.

Uredaj treba da uvek skladištite na suvom, čistom mestu.

Ukoliko će Vaš kultivator biti uskladišten sa benzinom u rezervoaru goriva i karburatoru, važno je smanjiti opasnost od zapaljenja benzinskih isparenja. Odaberite dobro provetren skladišni prostor koji je udaljen od bilo kakvog uredjaja ili sredstva koje radi sa plamenom, kao što su pećnice, grejači za vodu ili sušači odeće. Takođe, izbegnite svaki prostor u kome elektro-motori proizvode varnice ili gde se radi sa električnim alatima.

Ukoliko je moguće, izbegnite skladišne prostore u kojima je velika vlažnost, jer to potpomaže rdju i koroziju.

Osim ukoliko svo gorivo nije ispražnjeno iz rezervoara za gorivo, ostavite ventil goriva u položaju OFF - da biste smanjili mogućnost curenja goriva.

Postavite kultivator na ravnu površinu. Naginjanje može izazvati curenje goriva ili ulja.

Nakon hladjenja sistema motora i izduva, pokrijte kultivator da biste ga zaštitili od prašine. Vruć motor i izduvni sistem mogu zapaliti ili istopiti neke materijale. Nemojte koristiti plastične najlone (ili mušeme) kao zaštitu od prašine da biste pokrili uređaj. Nepropusni pokrivači će zarobiti vlagu oko kultivatora, tako potpomažući razvoj korozije i rdje.

VADJENJE IZ SKLADIŠTA

Pregledajte Vaš kultivator kako je opisano u delu PRE RADA ovog uputstva.

Ukoliko je gorivo ispražnjeno za vreme pripreme za skladištenje, napunite rezervoar svežim benzinom. Ukoliko imate kanister za sipanje goriva, uverite se da je u njemu samo svež benzin. Benzin oksidira i stari u toku vremena, izazivajući otežan start.

Ukoiko je cilindar bio premazan uljem za vreme pripreme skladištenja, motor će možda dimiti kratko nakon startovanja. Ovo je normalna pojava.

Problemi i rešenja

Motor ne startuje	1. Uverite se da je prefkidač za start/stop u pravilnom položaju
	2. Uverite se da svećica nije neispravna.
	3. Uverite se da je kabal svećice namešten pravilno.
	4. Uverite se da je ventil za gorivo otvoren.
	5. Uverite se da je sauh otvoren.
	6. Proverite uputstvo za upotrebu za dalje detalje.
Motor radi nepravilno	1. Uverite se da je sauh deaktiviran.
	2. Uverite se da nema nečistoća u benzinu.
Noževi (motičice) se ne okreću	1. Uverite se da nema kamenja koji ometaju okretanje noževa (motičica).
	2. Uverite se da se sajla gasa nije olabavila.
	3. Uverite se da sajla gasa može potpuno aktivirati motor.
	4. Uverite se da kaiševi nisu oštećeni.
	5. Uverite se da je spoj kaiševa propisno podešen.
Noževi nastavljaju da se okreću nakon frikcionog delovanja kvačila	1. Zaustavite motor i obratite se ovlašćenoj servisnoj radionici.

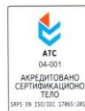
Motor gubi snagu	Mogući uzrok	Popravka
1. Proverite filter vazduha.	Zapušen filter vazduha.	Očistite ili zamenite filter vazduha.
2. Proverite gorivo.	Loše gorivo. Kultivator uskladišten bez tretiranja ili pražnjenja benzina ili je rezervoar napunjen lošim benzinom.	Ispraznite rezervoar za gorivo i karburator. Napunite svežim benzinom.
3. Odnosite kultivator u ovlašćenu servisnu radionicu.	Zapušen filter goriva, neispravan karburator, neispravno paljenje, itd.	Zamenite ili popravite neispravne komponente po potrebi.

Tehničke karakteristike

Model	VTB 4310 V
Dužina (mm)	1030
Širina (mm)	450
Visina (mm)	620
Težina suvog (kg)	35
Brzina okretanja noževa (o/min)	180
Radna širina (mm)	200-350-430
Radna dubina (mm)	230
Tip motora	Jednocilindrični, 4-taktni, hladjen prinudno vazduhom, ventili iznad glave, benzinski
Zapremina motora	79 cm ³
Snaga motora	1.6 kW
Brzina u praznom hodu	3000 o/min
Kapacitet ulja	0.4 l
Kapacitet rezervoara za gorivo	1.6 l
Upravljač	podesiv
Brzina napred	1
Brzina za unazad	0
Nivo zvučnog pritiska	$L_{pA} = 79,8 \text{ dB(A)}$
Merna nesigurnost	$K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$
Izmereni nivo zvučne snage	$L_{wA} = 90,1 \text{ dB(A)}$
Garantovani nivo zvučne snage	$L_{wA} = 93 \text{ dB(A)}$
Merna nesigurnost	$K_{wA} = 2,14 \text{ dB(A)}$
Nivo vibracija	$a_{hw} = 7,490 \text{ m/s}^2$
Merna nesigurnost	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta KVALITET Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета КВАЛИТЕТ Ниш
Joint-stock company for quality testing KVALITET Niš



SERTIFIKAT O USAGLAŠENOSTI Broj: P07190564600
CERTIFICATE OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: MOTOKULTIVATOR
Product:

Oznaka tipa/modela: VTB 4310 V, VTB 4811 V
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: Slovenija

Vrednovana dokumentacija *Evaluated documentation:*

Dokument: AE 50349198 001 od 28.06.2016.
Document:

Izdat od: TUV Rheinland LGA Products GmbH
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve referentnih standarda koji su navedeni u spisku standarda 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 25/2016).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the referent standards cited in list of standards of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 25/2016).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji uticu na usaglašenost sa navedenim tehničkim propisom i/ili standardom moraju se prijaviti "Kvalitet" a.d. Niš.
Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention technical regulation and/or standard, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: **Važi do:**
Place and date: *Valid until:*
Niš, 27.12.2019. 26.12.2024.



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.
Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**Opis mašine: **KULTIVATOR Villager VTB 4310 V*****Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:***

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji gasova i zagadjujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem

Broj odobrenja motora: e24*2016/1628*2016/1628SHB1/P*0028*00

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 709:1997/A4:2009

EN ISO 14982:2009

Ovlašćeno telo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC**TÜV SÜD Product service. No. 70.403.19.311.05 Rev. 01 dat. 26.08.2019.**

Izmereni nivo buke

L_{WA} 90.1 dB(A)

Garantovani nivo buke

L_{WA} 93 dB(A)

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 04.10.2019.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

КУЛТИВАТОР

Villager VTB 4310 V

Оригинална инструкция за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Поздравления за решението Ви да закупите Вашия нов култиватор. Пожелаваме Ви късмет в работата с него. Ние сме уверени, че това устройство ще отговори напълно на вашите очаквания. За да получите максимума на Вашето устройство, трябва внимателно да прочетете инструкциите за неговата експлоатация.

Когато култиваторът се нуждае от редовна поддръжка, имайте предвид, че в оторизирания сервизен център работят специализирани сервизни работници, специално обучени да поддържат Вашия култиватор и, че в този сервизен център се използват оригинални резервни части.

ИЗПОЛЗВАНИ СИМВОЛИ НА УСТРОЙСТВОТО



Внимателно прочетете тази инструкция за употреба, преди да използвате устройството и я съхранявайте на сигурно място - за по-късна употреба.

Използвайте защита за очите и ушите.

Носете твърди обувки, когато използвате това устройство.

Дръжте наблюдателите на разстояние.

Стойте далеч от въртящите се инструменти, за да избегнете наранявания.

Опасност от изгаряния! Не докосвайте с ръце горещите части на устройството!

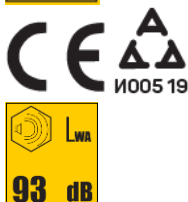
Изключете кабела от запалителната свещ когато работите в близост до ножовете (мотичетата).

СЕ маркировка.

Устройството отговаря на изискванията и наредбите, установени от страна на Европейския съюз.

Обозначаване на нивото на шум.

Шумът на вашето устройство не е по-голям от 93 dB.



ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА

ВАЖНИ ИНФОРМАЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Култиваторите са предназначени за култивиране на почвата. Някои други видове на употреба могат да причинят нараняване на оператора или повреда на култиватора и друго оборудване.

Повечето наранявания или материални щети могат да бъдат предотвратени, ако спазвате всички инструкции в това ръководство и тези на култиватора. Най-често срещаните нещастни случаи са разгледани по-долу, с най-добрите начини да защитите себе си и другите.

Отговорност на оператора

- Научете как бързо да спрете култиватора - в случай на спешност.
- Разберете използването на всички команди на култиватора.
- Поддържайте здраво захващане на ръкохватките. Понякога е по-трудно да се повдигнат, когато включите съединителя.
- Осигурете браната за дълбочина (лостът за съпротивление) да бъде на място и да е правилно регулирана.
- Осигурете всеки, който борави с култиватора, да получи правилни указания. Не позволявайте на децата да боравят с този култиватор. Дръжте децата и домашните любимци на безопасно разстояние от зоната, в която работите.

Опасност от въглероден оксид

- Отработените газове съдържат токсичен въглероден оксид, газ без цвят и миризма. Вдишването на въглероден оксид може да доведе до загуба на съзнание и може да причини загуба на живот.
- Ако работите с култиватора на закрито, или дори частично закрито пространство, въздухът, който вдишвате, може да съдържа опасно количество въглероден оксид. За да предотвратите натрупването на въглероден оксид, осигурете адекватна вентилация.

Опасност от пожар и изгаряния

- Изпускателната система се загрява толкова - че може да запали някои материали.
 - Дръжте култиватора на разстояние от най-малко 1 метър от сгради и друго оборудване по време на работа.
 - Дръжте запалимите материали на безопасно разстояние от култиватора.

- Ауспухът става много горещ по време на работа и остава горещ още известно време след спирането на двигателя. Внимавайте да не докосвате ауспуха докато е горещ. Изчакайте, докато двигателят се охлади - преди да съхраните култиватора във вътрешни помещения.

Внимателно зареждайте гориво

Бензинът е изключително запалим, бензиновите изпарения могат да експлодират. Изчакайте, докато двигателят се охлади, ако култиваторът се използва. Зареждайте гориво само навън, или в добре вентилирано помещение с изключен двигател (OFF). Не препълвайте резервоара за гориво. Никога не пушете наблизо до бензина и дръжте всички останали пламъци и искри на безопасно разстояние.

Винаги съхранявайте бензина в одобрени съдове. Осигурете цялото количество, което се е изляло, да се избърше - преди да стартирате двигателя.

Пазете се от въртящите се лопатките

Ротационните ножове (лопатки) могат да причинят сериозни порязвания, или дори да ампутират части от тялото. Винаги се отдалечавайте от мястото, където са лопатките - докато двигателят работи. Ако трябва да работите около лопатките, за да почистите натрупаните отлагания и подобно, или по някаква друга причина - винаги изключвайте двигателя предварително. Махнете кабела от свещта и носете здрави ръкавици, когато е необходимо да почистите зоната около лопатките (ножовете), или по друг начин да работите с ножовете.

Почистване на пространството за култивиране (обработване)

Ножовете (лопатките) могат да отхвърлят камъни и други предмети с такава сила - да причинят сериозни наранявания. Преди култивиране - внимателно проверете пространството и премахнете всички камъни, пръчки, кости, пирони, парчета тел и други свободни предмети. Особено бъдете предпазливи, ако децата са в зоната - незабавно спрете култиватора. Никога не работете с лопатките (ножовете), когато сте над чакъл или трошен чакъл.

Дръжте щитовете и броните на местата им

Предпазителите и броните са проектирани за да ви предпазят - така че да не бъдете улучени от изхвърлени предмети, както и за предпазване от допир до горещи части на двигателя и движещи се компоненти. За вашата безопасност, както и за безопасността на другите лица, дръжте всички щитове и брони на място, докато двигателят работи.

Носете защитно облекло

Носенето на защитно облекло ще намали риска от нараняване. Дълги панталони и защитата за очите - намаляват риска от нараняване от изхвърлени предмети. Здравите обувки с отличително ходило ще осигурят по-добро сцепление.

Изключете двигателя (off), когато не работите с култиватора

Доколкото по някаква причина трябва да напуснете култиватора, дори и ако трябва само да проверите пространството пред себе си - винаги изключете двигателя (OFF).

Работа на склонове

- Докато работите на наклон, дръжте резервоара за гориво по-малко от наполовина - за да предотвратите разливане на гориво.
- Култивирайте напречно по отношение на наклона (на интервали с еднакво разстояние), но не нагоре или надолу.
- Бъдете много внимателни, когато сменяте посоката на култиватора по склона.
- Не използвайте култиватора на склонове по-високи от 10°. Преди да стартирате двигателя, проверете дали няма повреди на култиватора и дали е в добро състояние. За вашата безопасност и безопасността на други лица, бъдете изключително внимателни, когато използвате култиватора на наклон.

Условия на култивиране (обработка)

- Работете с култиватора само при дневна светлина, или при добро изкуствено осветление. Не използвайте култиватора през нощта, или при лоши условия на осветление.
- Използвайте само оригинално оборудване и резервни части. Ние не поемаме никаква отговорност за събития или инциденти или други щети, възникнали в резултат на използването на неоригинални части.
- Не махвайте, не пречете нито покривайте командите, които са фабрично монтирани на култиватора. Например, не сваляйте лоста на съединителя от ръкохватката.
- Не забравяйте да затегнете всички винтове и гайки - преди стартирането.

1) Обучение

- a) Моля, прочетете внимателно инструкциите за употреба. Запознайте се с контролите и с правилното използване на устройството.
- b) Никога не позволявайте на деца или лица, които не са запознати с инструкциите за употреба, да използват това устройство. Местните разпоредби могат да определят минимално колко години трябва да имат потребителите.
- c) Никога не работете - ако наблизо има хора, особено деца или животни.
- d) Имайте предвид, че операторът или потребителят е отговорен за злополуки, които се случват на други хора или ако дойде до повреда на имуществото им.

2) Подготвителни действия

- a) Винаги носете здрави обувки и дълги панталони, когато работите. Не работете с продукта бос и не носете леки и лоши обувки.
- b) Старателно прегледайте терена, върху който ще се използва устройството, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат изхвърлени от устройството.
- c) **ВНИМАНИЕ** - Бензинът е силно запалим:
 - Съхранявайте бензин само в туби, които са предназначени за тази цел.
 - Зареждайте с гориво само на открито, и не пушете по време на процеса на зареждане.
 - Бензинът трябва да бъде сипан преди пускане на двигателя. Не отваряйте капачката на резервоара за газ и не зареждайте с гориво, докато двигателят работи или докато двигателят е все още горещ.
 - Никога не се опитвайте да стартирате двигателя, ако е станало разливане на гориво. Вместо това преместете устройството извън замърсената зона. Избягвайте всички опити за стартиране на двигателя, докато газовите пари напълно се изпарят.
 - Върнете капачката на резервоара на нейното място, и я стегнете здраво.
- d) Сменете повредените ауспуси
- e) Винаги визуално проверявайте режещите инструменти преди употреба, за да се уверите, че не са износени или повредени.

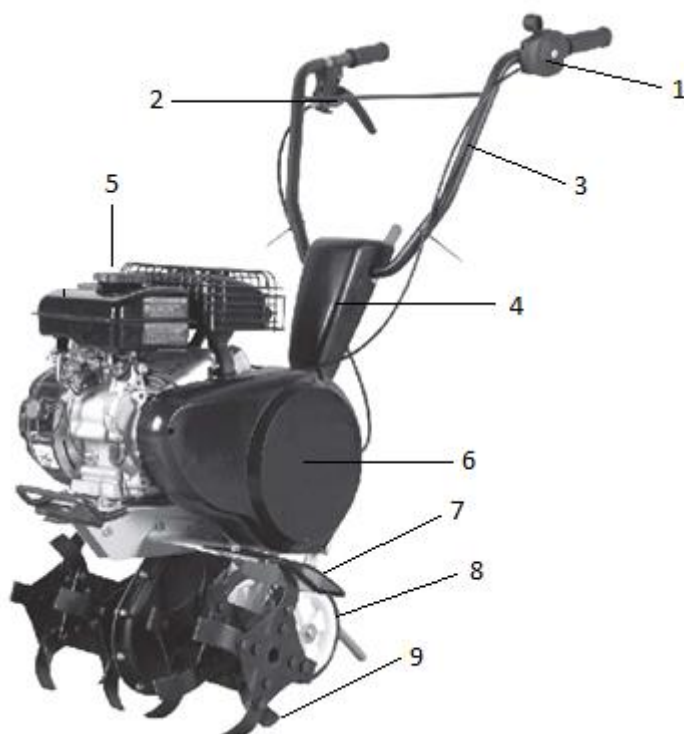
3) Боравене

- a) Не стартирайте двигателя и не го използвайте на закрито, където може да дойде до натрупване на опасен въглероден окис.
- b) Работете само на дневна светлина или при подходящо изкуствено осветление.
- c) Винаги осигурявайте добра стабилност на наклони.

- d) Работете с устройството само със скорост на ходене.
- e) Продукт с колела: Винаги работете напречно по наклона, никога нагоре или надолу по отношение на наклона.
- f) Бъдете особено внимателни, когато промените посоките на наклоните.
- g) Никога не работете на изключително стръмни наклони.
- h) Бъдете особено внимателни, когато обръщате устройството или го дърпате към себе си.
- i) Не променяйте основните настройки на двигателя и не увеличавайте скоростта на двигателя (об / мин).
- j) Внимателно стартирайте двигателя в съответствие с инструкциите и се уверете, че има правилно разстояние между краката ви и инструмента.
- k) Никога не поставяйте ръцете или краката си върху или под въртящите се части
- l) Никога не повдигайте и не спускайте устройството, докато двигателят работи.
- m) Двигателят трябва да бъде изключен:
 - Всеки път, когато оставите устройството.
 - Преди зареждане с гориво.
- n) Когато изключвате устройството, първо намалете газта, ако двигателят е оборудван с клапан, завъртете вентила за подаване на гориво в положение OFF в края на работа.

4) Поддръжка и съхранение

- a) Винаги се уверете, че всички гайки, всички болтове и всички винтове на машината са затегнати. Това ще гарантира, че устройството е в безопасно работно състояние.
- b) Докато бензинът е в резервоара, никога не съхранявайте устройството в сграда - където бензиновите газове могат да влязат в контакт с открит пламък или искра - защото тогава лесно може да възникне запалване.
- c) Изчакайте двигателят да изстине - преди да съхраните устройството на закрито.
- d) За да избегнете риск от пожар, дръжте двигателя и ауспуха далеч от растителни вещества и мазнини или изтичащи масла.
- e) От съображения за безопасност винаги сменяйте износените или повредените части.
- f) Ако резервоарът трябва да се изпразни, това трябва да се извърши навън.

МЕСТОПОЛОЖЕНИЯ НА КОМПОНЕТИТЕ И КОМАНДИТЕ

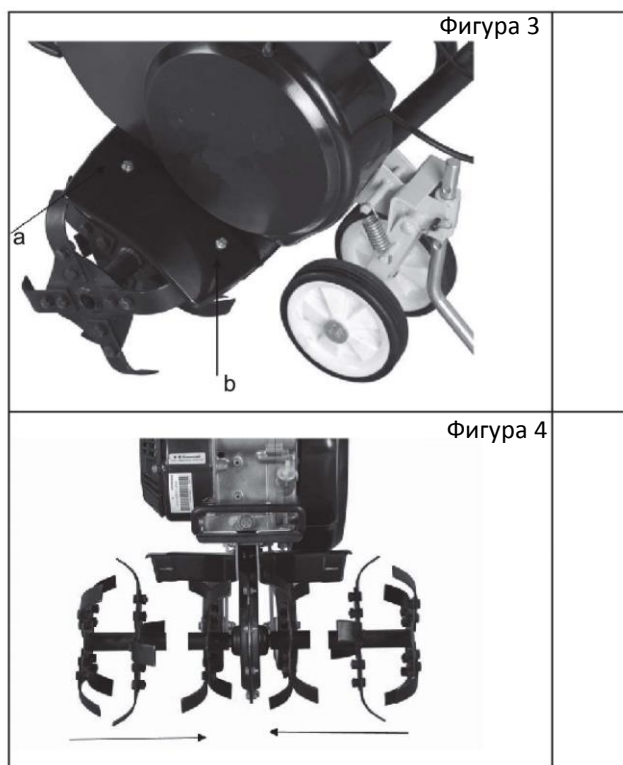
- 1 Команда за скорост
- 2 Ръчка на съединителя
- 3 Регулируема ръкохватка
- 4 Пластмасов капак на ръкохватката
- 5 Двигател
- 6 Капак на ремъка
- 7 Странични предпазители
- 8 Колела
- 9 Ножове

Фигура 1



Фигура 2





	Фигура 5
	Фигура 6
	Фигура 7

Монтаж на устройството

1. Монтирайте опорните ръкохватки с помощта на подходящите винтове и гайки, фигура 1.
2. Монтирайте регулируемата ръкохватка с помощта на подходящите винтове и гайки, фигура 2a.
Поставете лоста на съединителя, фигура 2b. Монтирайте командата за скорост, фигура 2c.
Накрая поставете пластмасовия капак на ръкохватката, фигура 2d.
3. Монтирайте страничните предпазители се използват подходящите винтове и гайки, фигура 3.
4. Монтирайте ножовете, използвайки болтове и представки.
Важно е ръбът на ножа да се обърне напред, както е показано фигура 4.
5. Следвайте инструкциите в ръководството за зареждане на двигателя с масло и гориво.

Регулиране на ръкохватката

Настроете ръкохватката нагоре или надолу, използвайки ключ, фигура 5.

Регулиране на лоста за съпротивлението

Лостът за съпротивление може да се регулира за култивиране на три различни дълбочини. Ако лостът за съпротивление е по-дълбок в земята, работните ножове ще работят по-дълбоко и устройството ще се движи по-бавно. Правилната дълбочина на обработка от Вас ще изисква по-малко усилия по време на работа. Правилната дълбочина на работа зависи от почвата и ние препоръчваме да направите няколко опита - да определите колко дълбоко може да отиде лоста на съпротивлението за да можете да работите оптимално в почвата, която се обработва.

За да регулирате лоста за съпротивление, дръпнете я напред и назад, докато се намери подходяща дълбочина за обработка. Поставете лоста за съпротивление вертикално и той ще се плъзне на мястото си. Дълбочината на съпротивление може да се регулира на различни дълбочини на обработка. Колкото по-дълбоко прониква лоста в земята, култиваторът ще работи по-дълбоко. Правото регулиране на дълбочината зависи от почвата. Вижте фигура 6.

Регулиране на спомагателните колела

Допълнителни колела са монтирани на култиватора. Те могат да бъдат регулирани. Вижте фигурата 7.

Зареждането с гориво

Свалете капачката на резервоара за гориво и проверете нивото на горивото, докато култиваторът е върху равна хоризонтална повърхност.

Ако нивото на горивото е ниско, излейте горивото в добре проветрено помещение със спрян двигател. Ако двигателят работи, изчакайте първо да изстине. Никога не наливайте гориво в сградата, където газовите пари могат да влязат в контакт с пламъци или искри. Не зареждайте над горната граница.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Бензинът е силно запалим и експлозивен.

Можете да изгорите или сериозно да се нараните при работа с гориво.

- Спрете двигателя и го дръжте на безопасно разстояние от свещта и пламъка.
- Източете горивото само на открито.
- Незабавно избършете разлятото гориво.

ЗАБЕЛЕЖКА

Горивото може да повреди боята и пластмасата. Внимавайте да не разлеее гориво, докато зареждате резервоара с гориво. Повреди поради разливане на гориво - не се покриват от гаранцията.

Проверете двигателя

- Проверете нивото на маслото. Свалете капачката за наливане на масло. Уверете се, че нивото на маслото е в горната граница на измервателя на нивото на маслото.
- Проверете въздушния филтър. Замърсеният въздушен филтър ще намали въздушния поток в карбуратора, намалявайки характеристиките на двигателя и култиватора.
- Проверете нивото на горивото. Стартирането с пълен резервоар за гориво ще помогне да се елиминират или намалят прекъсванията при работа поради зареждане на гориво.

Употреба

- Преди започване на работа почистете пространството от чужди тела. Камъни, стъкло, клони и други подобни предмети - могат да повредят култиватора.
- Проверете дали всички винтове на култиватора са затегнати.
- Уверете се, че култиваторът е върху равна повърхност и че превключвателят на двигателя е в положение OFF.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Ножовите (лопатките) са много остри и се въртят с висока скорост. Въртящите се остриета (лопатките) могат сериозно да Ви наранят и да ампутират части от тялото Ви.

- Носете защитни обувки.
- Дръжте ръцете и краката си на безопасно разстояние от ножовите (лопатките) - докато двигателят работи.
- Спрете двигателя преди да извършите каквато и да е настройка, проверка или поддръжка.

Стартиране:

Черна дръжка се използва за преместване на култиватора напред, виж фигура 2b.

Поставете дръжката за газ на пълна газ.

При управление на оборотите на двигателя скоростта се контролира от лоста за съпротивление - който се намира зад уреда.

Спиране:

Поставете дръжката за газ на минимален газ.

Ако култиваторът стреми да навлиза все по-дълбоко и по-дълбоко в земята, има няколко неща, които можете да направите:

- Левият и десният комплект от ножове могат да се подменят. Това означава, че култиваторът ще използва задната част на ножа за култивиране (обработка), така че няма да бъде му е лесно вкопча в земята.
- Също така могат да се монтират странични щитове. Това също помага да се предотврати вкопването на култиватори в земята.
- Брана за дълбочина (съпротивителен лост) трябва винаги да се монтира в горния слот. В такъв случай се обърнете към главата за настройка на лоста за съпротивление.

Не обработвайте прекалено влажна почва - защото тогава се образуват големите земни буци и те трудно се мачкат. Може да се наложи сухата и твърдата земя да бъде обработвана два пъти.

Външните ножове могат да бъдат разглобени - ако култиваторът се използва между тесни редове растения и култури. Това намалява ширината на култивиране (обработка).

КОМАНДИ

Лост на клапана на горивото

Горивният клапан отваря и затваря прохода между резервоара за гориво и карбуратора. Лостът на клапана за гориво трябва да е в положение ON - за да работи двигателя. Когато двигателят не се използва - оставете лоста на горивния клапан в положение OFF - за да предотвратите натоварването на карбуратора ("пресоване"), както и да намалите възможността за изтичане на гориво.

Лостът за газ

Лостът за газ контролира скоростта на двигателя.

Придвижването на лоста за газ в показаната посока - прави двигателят да работи по-бързо или по-бавно.

Превключвателят на двигателя

Превключвателят на двигателя овъзможжава и оневъзможжава системата за стартиране.

Превключвателят на двигателя трябва да е в положение ON за да работи двигателя.

Завъртането на превключвателя на двигателя в положение OFF - спира двигателя.

Лост на дросела

Лостът на дросела отваря и затваря дроселния клапан на карбуратора.

Позицията ЗАТВОРЕНО („CLOSE“) обогатява горивната смес за стартиране на студен двигател.

Позицията ОТВОРЕНО („OPEN“) осигурява правилната смес за работа след стартиране и рестартиране на двигателя.

Дръжка на входящия стартер

Издърпването на стартовата дръжка действа върху входящия стартер за стартиране на двигателя.

ПРЕДИ РАБОТА

Не поставяйте запалими предмети близо до двигателя.

Преди да започнете прегледа - преди работа, уверете се, че култиваторът е на равна повърхност и че превключвателят на двигателя е в положение OFF.

Проверете двигателя

Проверете нивото на маслото.

Проверете въздушния филтър. Замърсеният въздушен филтър ще намали въздушния поток в карбуратора, намалявайки характеристиките на двигателя и култиватора.

Проверете нивото на горивото. Стартирането с пълен резервоар за гориво ще помогне да се елиминират или намалят прекъсванията при работа поради зареждане на гориво.

РАБОТА

За вашата безопасност, не стартирайте култиватора и не го ползвайте в закрити помещения, като например в гараж. Отработените газове на вашия култиватор - съдържат токсичен въглероден оксид, газ, който внезапно може да се натрупа в закрити помещения и да причини заболяване или смърт.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Газът въглероден оксид е - токсичен. Вдишването на този газ може да доведе до припадане и дори може да ви убие.

Избягвайте всички затворени пространства и всички дейности, които могат да ви изложат на въглероден оксид.

СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:**

Ножовете (мотичките) са много остри и се въртят с висока скорост.

Врътящите се ножове (мотичките) могат сериозно да ви нарежат и да ампутират части от тялото ви.

- Носете защитни обувки.
- Дръжте ръцете и стопалата си на безопасно разстояние от ножовете (мотичките) - докато двигателят работи.
- Спрете двигателя преди да извършите каквато и да е настройка, проверка или поддръжка.

1. Завъртете горивния клапан (крана) в положение ON.

2. Преместете лоста за дросела в положение ЗАТВОРЕНО - за да стартирате студения двигател.

Оставете лоста за дросела в позиция ОТВОРЕНО, когато рестартирате топлия двигател.

3. Завъртете ключа на двигателя в положение ON.

4. Преместете лоста за газа, за да се отдалечите от положението БАВНО, около 1/3 пъти към положението БЪРЗО.

5. Леко дръпнете ръчката за стартиране - докато почувствате съпротивлението. След това я плъзнете бързо.

ЗАБЕЛЕЖКА

Не позволявайте ръчката на стартера да одскочи към двигателя.

Върнете я бавно - за да предотвратите повреда на стартера.

6. Ако лостът за дросела е преместен в позиция ЗАТВОРЕНО за стартиране на двигателя, постепенно го преместете към позицията ОТВОРЕНО със загряването на двигателя.

СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

За да спрете двигателя, ако спешно се се нуждаете от това, просто завъртете ключа на двигателя в позиция OFF. При нормални условия, направете по следния начин:

1. Освободете лоста на главния съединител в позиция ИЗКЛЮЧЕНО.
2. Преместете лоста за газта в най-бавно положение.
3. Обърнете ключа на двигателя в положение OFF.
4. Обърнете горивния клапан (кран) в положение OFF.

Зареждане с гориво

Свалете капачката на резервоара за гориво и проверете нивото на горивото, докато култиваторът е върху равна хоризонтална повърхност.

Ако нивото на горивото е ниско, налейте гориво в добре проветрено помещение със спрян двигател. Ако двигателят е работил, изчакайте първо да изстине. Никога не наливайте гориво в сградата, където бензиновите пари могат да влязат в контакт с пламъци или искри. Не наливайте над горната гранична линия.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Бензинът е силно запалим и експлозивен.

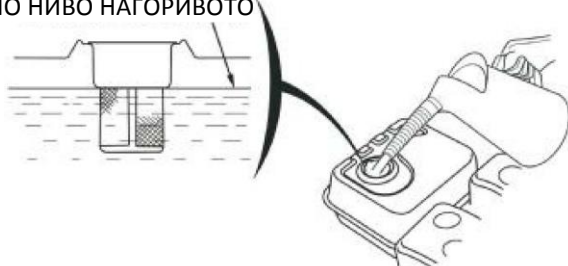
Можете да се изгорите, или сериозно да се нараните при работа с гориво.

- Спрете двигателя и дръжте на сигурно разстояние искрите и пламъците.
- Горивото наливайте само навън.
- Веднага избършете разлялото се гориво.

ЗАБЕЛЕЖКА

Горивото може да повреди боята и пластмасата. Внимавайте да не разлеее гориво, докато зареждате резервоара с гориво. Повреди настанали заради разливането на горивото - не се покриват от гаранцията.

МАКСИМАЛНО НИВО НА ГОРИВОТО



След зареждане на гориво, върнете капачката на резервоара и я затегнете.

Излялото се гориво е не само риск за възникване на пожар, но представлява и замърсяване на околната среда. Веднага избършете всичко, което се е разляло.

ПРЕПОРЪКИ ВЪВ ВРЪЗКА С ГОРИВОТО

Този двигател е сертифициран да работи с безоловен бензин с октаново число, което е равно или по-голямо от 87.

Никога не използвайте застоял или замърсен бензин, нито смес от масло и бензин. Избягвайте в резервоара да постъпят замърсявания, или вода.

Можете да използвате обикновен безоловен бензин, който съдържа не повече от 10% етанол (E10).

Използването на бензин с по-високо съдържание на етанол, отколкото е показано по-горе, може да доведе до проблеми при стартиране и/или други характеристики. Може също да повреди металните, пластмасовите и гумените части на системата за подаване на гориво.

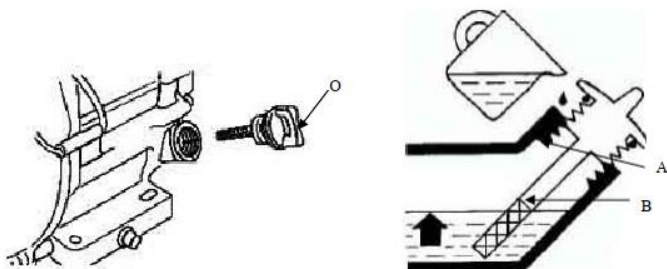
Повреда на двигателя или проблеми с перформансите, произтичащи от използването на гориво с процентно съдържание на етанол или метанол по-голямо от горното - не се покриват от гаранционните условия.

Доколкото оборудването ви ще се използва от време на време, т.е. не толкова често, вижте раздела за гориво в главата СЪХРАНЕНИЕ, на следващите страници, за допълнителни информации относно остаряването на горивото.

ПРОВЕРЕТЕ НИВОТО НА МАСЛОТО В ДВИГАТЕЛЯ

Проверете нивото на маслото в двигателя, докато култиваторът е на равна хоризонтална повърхност и докато двигателят е спрян.

1. Свалете капачката от грълото за наливане на масло. Уверете се, че нивото на маслото е в горната граница на измервателя на нивото на маслото.
2. Доколкото нивото на маслото е ниско, напълнете до горната граница на измервателя на нивото - с препоръчаното масло.
3. Завийте здраво капачката на грълото за наливане на масло.



СМЯНА НА ДВИГАТЕЛНОТО МАСЛО

Изпразването на маслото се извършва, докато двигателят е все още горещ - за да се осигури бързо и пълно изпразване.

1. Поставете подходящ съд под двигателя, за да съберете използваното масло, след което свалете капачката, капака за изпразване и уплътнителната подложка.
2. Изпразнете изцяло използвано масло, след това върнете на мястото му изпускателната капачка - с новата уплътнителна подложка. Затегнете здраво капачката.

ЗАБЕЛЕЖКА

Неправилното отстраняване на двигателното масло може да увреди околната среда. Ако сменяте маслото сами, моля ви използваното масло да отстраните по подходящ начин. Сложете го в запечатан съд и го занесете в център за рециклиране. Не го изхвърляйте в боклука, нито го изливайте в почвата, нито в канализационната система.

3. Когато култиваторът е в равна позиция, напълнете с препоръчаното масло до горната граница на пръчката за измерване на нивото на маслото.

ЗАБЕЛЕЖКА

Работата на двигателя, при когото нивото на маслото е ниско, може да причини повреда на двигателя.

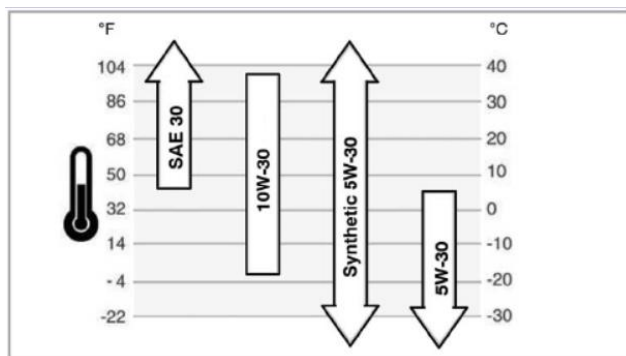
Този вид повреда не се покрива от гаранцията.

4. Затегнете здраво капачката на гърлото.

ПРЕПОРЪКИ ЗА ДВИГАТЕЛНОТО МАСЛО

Маслото е ключов фактор - който влияе върху работата и продължителността на живота на двигателя. Използвайте 4-тактово масло.

SAE 10W-30 се препоръчва за обща употреба. Другите вискозитети, показани на диаграмата, могат да се използват, когато средната температура във вашата околна среда е в рамките на препоръчителния диапазон.



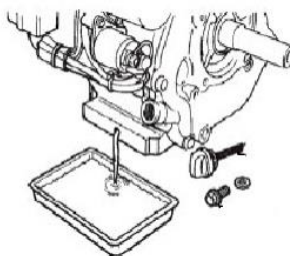
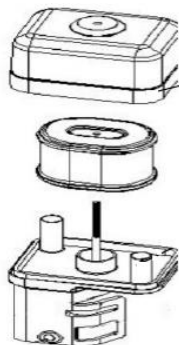
ПРОВЕРКА НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР

Свалете капака на пречиствателя на въздуха и проверете филтъра.

Почистете или подменете замърсените филтърни елементи. Винаги подменяйте повредените филтърни елементи. Ако устройството е оборудвано с почистващ препарат за маслена баня, проверете и нивото на маслото.

ЗАБЕЛЕЖКА

Работата с двигател без въздушен филтър, или с повреден въздушен филтър ще позволи на мръсотията да проникне в двигателя, причинявайки бързо износване на двигателя. Този вид повреда не се покрива от гаранцията.



Почистване на култиватори

Култиваторът трябва да се почисти след употреба. Използвайте градинския маркуч и изплакнете почвата и мръсотията. Почистете роторния вал (лопатките) от трева и други подобни растения. Номера на шасито може да се почиства само с влажна кърпа, в противен случай може да се повреди.

ЗАБЕЛЕЖКА

- Използването на градински маркуч или оборудване за миене под налягане може да инжектира вода във въздушния филтър. Водата във въздушния филтър ще наикисне филтърния елемент и може да проникне в карбуратора или цилиндъра на двигателя, причинявайки щети.
- Ако водата влезе в контакт с горещ мотор, може да се получи повреда. Ако двигателят работи, изчакайте да изстине поне половин час преди измиване.

ЗАБЕЛЕЖКА

- Пръскането на вода върху горещи валове на лопатките (ножовете) - може да причини повреда поради внезапно охлаждане.
- Ако използвате градински маркуч или оборудване за миене под налягане за почистване на култиватора, внимавайте - не достигайте ремъците.

Двигател

Двигателят се доставя без масло и бензин.

Не забравяйте да налеете двигателя с масло в двигателя преди да използвате уреда.

Следвайте инструкциите в ръководството за експлоатация за правилна употреба и поддръжка на двигателя.

Съхранение

Ако устройството не се използва за по-дълъг период от време, следвайте процедурите, изброени по-долу. Това ще позволи да се осигури дълъг живот на устройството.

Използвайте градинския маркуч, за да измиете цялата почва и мръсотия. Почистете вала на ножа (лопатката) от трева и подобни растения. Избягвайте използването на машина за почистване под налягане.

Номерът на шасито трябва да се почиства само с влажна кърпа, в противен случай може да се повреди. Почистете корпуса с влажна кърпа, така че всички повърхности да са чисти. Повърхностите трябва да се почистват с навлажнена кърпа, за да се предотврати ръжда и корозия.

Винаги съхранявайте уреда на сухо и чисто място.

Ако култиваторът ви се съхранява с бензин в резервоара за гориво и карбуратора, важно е да се намали рискът от възпаление на бензиновите изпарения. Изберете добре проветрено помещение за съхранение, което е отдалечено от всяко устройство, или предмети които работят с пламъци, като пещи, бойлери или сушилни за дрехи. Освен това избягвайте всяко място, където електрическите двигатели произвеждат искри, или където се използват електрически инструменти.

Ако е възможно, избягвайте местата за съхранение, в които има висока влажност, тъй като това подпомага на ръждата и корозията.

Ако не е изпразнено цялото гориво от резервоара за гориво, оставете клапана за гориво в позиция OFF - за да намалите теча на горивото.

Поставете култиватора на равна повърхност. Наклонът може да причини изтичане на гориво, или масло.

След охлаждане на двигателя и изпускателната система, покрийте култиватора, за да го предпазите от прах. Горещият двигател и изпускателната система могат да запалят, или разтопят някои материали. Не използвайте пластмаса (или мушама) като защита срещу прах, за да покриете устройството. Непропускливите покрития ще улавят влагата около култиватора, като по този начин подпомагат развитието на корозия и ръжда.

ИЗВАЖДАНЕ ОТ СКЛАДА

Проверете вашия култиватор, както е описано в раздела ПРЕДИ РАБОТА на тази инструкция.

Ако горивото е източено по време на подготовката за съхранение, напълнете резервоара с пресен бензин. Ако имате метална туба за наливане на гориво, уверете се, че в него има само свеж бензин. Бензинът окислява и остарява през времето, което предизвиква затруднения при стартирането.

Ако цилиндърът е бил покрит с масло по време на подготовката за съхранение, двигателят може да пуши малко след стартирането. Това е нормално явление.

Проблеми и решения

Двигателят не може да се стартира	1. Уверете се, че превключвателят старт/стоп е в правилната позиция
	2. Уверете се, че свещта не е дефектна.
	3. Уверете се, че кабелът на свещта е поставен правилно.
	4. Уверете се, че вентилът за гориво е отворен.
	5. Уверете се, че дроселът е отворен.
	6. Проверете инструкциите за употреба за повече подробности.
Двигателят не работи правилно	1. Уверете се, че дросела е деактивиран.
	2. Уверете се, че в бензина няма примеси.
Ножовите (лопатките) не се въртят	1. Уверете се, че няма камъни, които пречат на въртенето на ноюовете (лопатките).
	2. Уверете се, че жилото за газ не е разхлабено.
	3. Уверете се, че жилото за газ може напълно да задейства двигателя.
	4. Уверете се, че ремъците не са повредени.
	5. Уверете се, че връзката с ремъците е правилно регулирана.
Ножовите продължават да се въртят след натискане на съединителя	1. Спрете двигателя и се свържете с оторизиран сервизен център.

Двигателят губи мощност	Възможни причини	Поправка
1.Проверете въздушния филтър.	Запушен въздушен филтър.	Почистете, или сменете въздушния филтър.
2.Проверете горивото.	Лошо гориво. Култиваторът е съхранен без обработка, или източване на бензин, или резервоарът е напълнен с лош бензин.	Изпразнете резервоара за гориво и карбуратора. Напълнете със свеж бензин.
3.Однесете култиватора в оторизирана сервизна работилница.	Запушен горивен филтър, дефектен карбуратор, неправилно запалване и т. н.	Сменете или поправете дефектните компоненти, ако е необходимо.

Технически характеристики

Модел	VTB 4310 V
Дължина (mm)	1030
Широчина (mm)	450
Височина (mm)	620
Тегло на сухото устройство (kg)	35
Скорост на въртене на ножовете (o/min)	180
Работна ширина (mm)	200-350-430
Работна дълбочина (mm)	230
Тип на двигателя	Едноцилиндричен, 4 - тактов, охлаждан с природен въздух, клапан над главата, бензинов
Обем на двигателя	79 cm ³
Мощност на двигателя	1.6 kW
Скорост на празен ход	3000 o/min
Капацитет на маслото	0.4 l
Капацитет на резервоара за гориво	1.6 l
Система за управление	настройва се
Предна скорост	1
Задна скорост	0
Измереният ниво на налягането на шум Измервана несигурност	L _{pA} = 79,8 dB(A) K _{pA} =3 dB(A)
Измервано ниво на звуковата мощност Гарантирано ниво на звуковата мощност Измервана несигурност	L _{WA} = 90,1 dB(A) L _{WA} = 93 dB(A) K _{WA} =2,14 dB(A)
Максимално ниво на вибрациите Измервана несигурност	a _{hW} = 7,490 m/s ² K=1,5 m/s ²

Декларация за съответствие

Съгласно Машинна директива 2006/42/EC от 17 май 2006, приложение II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Описание на машината:***КУЛТИВАТОР Villager VTB 4310 V**

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият по-горе продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EC относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC относно емисията на шум
- Директива (EU) 2016/1628 относно емисиите на газове и замърсяващи материали от двигатели с вътрешно горене

Номер на одобрението на двигателя:

e24*2016/1628*2016/1628SHB1/P*0028*00

Хармонизирани и други стандарти:

EN 709:1997/A4:2009

EN ISO 14982:2009

**Упълномощен орган в съответствие с Директиви 2000/14/EC, 2005/88/EC
TÜV SÜD Product service. No. 70.403.19.311.05 Rev. 01 dat. 26.08.2019.**

Измерено ниво на шума: L_{WA} 90.1 dB(A)

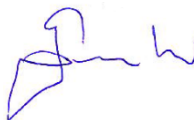
Гарантирано ниво на шума: L_{WA} 93 dB(A)

Лицето, отговорно за изготвянето на техническа документация: Звонко Гаврилов на адреса на компанията Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Място / дата: Любляна, 04.10.2019.

Лицето, отговорно за изготвянето на техническа документация

Звонко Гаврилов



KULTIVATOR

Villager VTB 4310 V

Originalne upute za uporabu



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu



Ovom prilikom Vam čestitamo na kupnji Vašeg novog kultivatora. Želimo Vam sreću u radu s njim. Uvjereni smo da će ova naprava u potpunosti ispuniti Vaša očekivanja. Kako biste dobili maksimum od Vaše naprave, trebate pročitati naputke za rad – pažljivo.

Kada je Vašem kultivatoru neophodno redovito održavanje, imajte na umu da u ovlaštenoj servisnoj radionici rade serviseri specijalno obučeni za održavanje Vašeg kultivatora i da se u tom servisnom centru koriste originalni dijelovi za zamjenu.

SIMBOLI KORIŠTENI NA NAPRAVI



Pozorno pročitajte ove upute s napucima prije početka korištenja naprave i sačuvajte ih na sigurnom mjestu – radi kasnije uporabe.

Koristite zaštitu za oči i za uši.

Nosite čvrstu obuću kada koristite ovu napravu.

Držite promatrače na udaljenosti.

Držite se dalje od rotirajućih alata kako biste izbjegli ozljede.

Opasnost od opekline Ne dodirujte rukama vruće dijelove naprave!

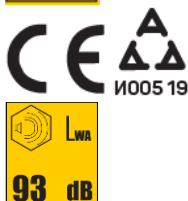
Isključite kabel sa svjećice kada radite u blizini noževa (motičica).

CE označavanje.

Naprava ispunjava zahtjeve i propise određene od strane Europske unije.

Označavanje razine buke.

Buka Vaše naprave nije veća od 93 dB.



SIGURNOST KULTIVATORA

VAŽNE SIGURNOSNE INFORMACIJE

Kultivatori su dizajnirani za kultivaciju zemlje. Neki drugačiji načini uporabe mogu dovesti do ozljeđivanja rukovatelja ili oštećenja kultivatora i druge opreme.

Većina ozljeda ili oštećenja imovine - mogu se spriječiti, ukoliko se pridržavate svih naputaka iz ovih uputa i onih koje se nalaze na kultivatoru. Najčešći nesretni slučajevi su razmotreni u nastavku, uz najbolje načine da zaštitite sebe i ostale osobe.

Odgovornost rukovatelja

- Naučite kako zaustaviti kultivator brzo - u slučaju hitne potrebe.
- Shvatite uporabu svih komandi kultivatora.
- Održavajte čvrst stisak na rukohvatima. Nekada teže da se podignu prilikom uključivanja kvačila.
- Osigurajte da drljača za dubinu (otporna poluga) bude na svom mjestu i da ima propisne postavke.
- Osigurajte da svatko tko rukuje kultivatorom dobije propisne naputke. Nemojte dopustiti djeci rukovati ovim kultivatorom. Djecu i kućne ljubimce držite na sigurnoj udaljenosti od prostora u kome se radi.

Opasnost od ugljičnog monoksida

- Ispušni gasovi sadrže otrovni ugljični monoksid, gas bez boje i mirisa. Udisanje ugljičnog monoksida može dovesti do gubitka svijesti i može izazvati gubitak života.
- Ukoliko radite s kultivatorom u zatvorenom prostoru ili čak i djelomice zatvorenom prostoru, zrak koji udišete može sadržati opasnu količinu ugljičnog monoksida. Da biste spriječili nagomilavanje ugljičnog monoksida, osigurajte adekvatnu ventilaciju.

Opasnost od požara i opekline

- Ispušni sustav se zagrijava toliko - da može zapaliti neke materijale.
 - Držite kultivator najmanje 1 metar (3 stope) udaljen od zgrada i ostale opreme za vrijeme rada.
 - Držite zapaljive materijale na sigurnoj udaljenosti od kultivatora.
- Auspuh postaje vrlo vruć za vrijeme rada i ostaje vruć još neko vrijeme nakon zaustavljanja motora. Pazite da ne dodirnete auspuh dok je vruć. Sačekajte da se motor ohladi – prije uskladištenja u zatvorenom prostoru.

Pozorno sipajte gorivo

Benzin je iznimno zapaljiv, a benzinska isparenja mogu eksplodirati. Sačekajte da se motor ohladi ukoliko je kultivator bio u uporabi. Sipanje goriva vršite samo vani u dobro provjetrenom prostoru s isključenim motorom (OFF). Nemojte prepunjavati spremnik goriva. Nikada nemojte pušiti u blizini benzina i sve ostale plamenove i iskre držite na sigurnoj udaljenosti.

Benzin uvijek skladištite u atestiranim kanistrima. Osigurajte da se svo prosuto gorivo obriše - prije startanja motora.

Čuvajte se obrtnih motičica

Obrtni noževi (motičice) mogu izazvati ozbiljne posjekline ili čak i amputirati dijelove tijela. Uvijek se odmaknite od prostora u kome su motičice – kada motor radi. Ukoliko trebate raditi oko motičica da biste očistili nagomilane naslage i slično ili iz bilo kojeg drugog razloga – uvijek prije toga isključite motor. Otključite kabel sa svjećice i nosite čvrste rukavice kada je potrebno očistiti prostor oko motičica (noževa) ili da na neki drugi način rukujete noževima.

Čišćenje prostora za kultivaciju (obrađivanje)

Noževi (motičice) mogu odbaciti kamenje i druge predmete tolikom snagom - da izazovu ozbiljno ozljeđivanje. Prije kultivacije – pažljivo pregledajte prostor i uklonite svo kamenje, štapove, kosti, čavle, komade žice i ostale slobodne predmete. **Naročito budite oprezni ukoliko su djeca u prostoru - odmah zaustavite kultivator.** Nikada nemojte raditi s motičicama (noževima) kada ste iznad šljunka ili tucanika.

Zadržite štitnike i branike na svojim mjestima

Štitnici i branici su dizajnirani zaštititi Vas – kako ne biste bili pogođeni odbačenim predmetima, kao i za zaštitu od dodirivanja vrućih motornih dijelova i pokretnih komponenti. Radi Vaše sigurnosti kao i sigurnosti drugih osoba, sve štitnike i branike zadržite na svojim mjestima dok motor radi.

Nosite zaštitnu odjeću

Nošenje zaštitne odjeće će smanjiti opasnost od ozljeđivanja. Dugačke hlače i zaštita očiju – smanjuju opasnost od ozljeđivanja uslijed odbačenih predmeta. Čvrste cipele s izrazitim đonom će osigurati bolje prianjanje.

Isključite motor (off) kada ne radite s kultivatorom

Ukoliko iz bilo kojeg razloga trebate napustiti kultivator, čak i ukoliko samo trebate pregledati prostor ispred sebe – uvijek isključite motor (OFF).

Rukovanje na nagibima

- Dok radite na nagibu, držite spremnik za gorivo manje od pola napunjen – da bi se spriječilo prosipanje goriva.
- Kultivirajte poprijeko u odnosu na nagib (na intervalima podjednake razmaknutosti), a nemojte na gore niti na dolje.
- Budite veoma oprezni kada mijenjate pravac kretanja kultivatora na nagibu.
- Nemojte koristiti kultivator na nagibima koji su veći od 10°. Prije startanja motora, provjerite da nije došlo do oštećenja kultivatora i da li je u dobrom stanju. Radi Vaše sigurnosti kao i sigurnosti drugih osoba, budite krajnje oprezni prilikom uporabe kultivatora na nagibu.

Uvjeti kultiviranja (obrađivanja)

- Kultivatorom rukujte samo pri dnevnom svjetlu ili pri dobrom umjetnom osvjetljenju. Nemojte kultivatorom raditi noću ili u lošim uvjetima osvjetljenja.
- Koristite samo originalnu opremu i zamjenske dijelove. Ne preuzimamo nikakvu odgovornost za događaje ili nesretne slučajeve ili drugu štetu – koji nastanu kao posljedica uporabe neoriginalnih dijelova.
- Nemojte uklanjati, onemogućavati niti prekrivati komande - koje su tvornički montirane na kultivatoru. Npr. nemojte skidati polugu kvačila sa rukohvata.
- Zapamtite da dotegnete sve vijke i navrtke – prije startanja.

1) *Trening*

- a) Pozorno pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s elementima upravljanja i propisnom uporabom naprave.
- b) Nikada nemojte dopustiti djeci, niti osobama koje nisu upoznate s napucima za rukovanje - koristiti ovu napravu. Lokalni propisi mogu odrediti minimalnu životnu dob korisnika.
- c) Nikada nemojte raditi – ako su osobe, a naročito djeca ili životinje u blizini.
- d) Imajte na umu da je rukovatelj ili korisnik odgovoran za nesretne slučajeve koje se dogode drugim osobama ili oštete njihovu imovinu.

2) *Pripremne radnje*

- a) Prilikom rada uvijek nosite čvrste cipele i dugačke hlače. Nemojte raditi s proizvodom bosi i nemojte nositi lagane i slabe cipele.
- b) Temeljno pregledate teren na kome će se naprava koristiti i uklonite sve predmete koji mogu biti odbačeni napravom.
- c) **UPOZORENJE** – Benzin je vrlo zapaljiv.
 - Skladištite benzin samo u kanistrima koji su namijenjeni za ovu svrhu.
 - Dopunjavanje gorivom vršite samo vani i nemojte pušiti za vrijeme procesa sipanja goriva.
 - Benzin mora biti sipan prije startanja motora. Nemojte otvarati čep spremnika benzina i nemojte sipati benzin za vrijeme rada motora, niti dok je motor još uvijek vruć.
 - Nikada nemojte pokušavati pokrenuti motor ukoliko je došlo do prosipanja goriva. Umjesto toga, odmaknite napravu iz kontaminirane zone. Izbjegnite sve pokušaje da se motor starta dok benzinske pare skroz ne ispare.
 - Vratite na svoje mjesto čep spremnika i čvrsto ga dotegnite.
- d) Zamijenite oštećene ispušne lonce (auspuhe).
- e) Uvijek vizualno pregledajte rezne alate prije uporabe, kako biste se uvjerali da nisu pohabani ili oštećeni.

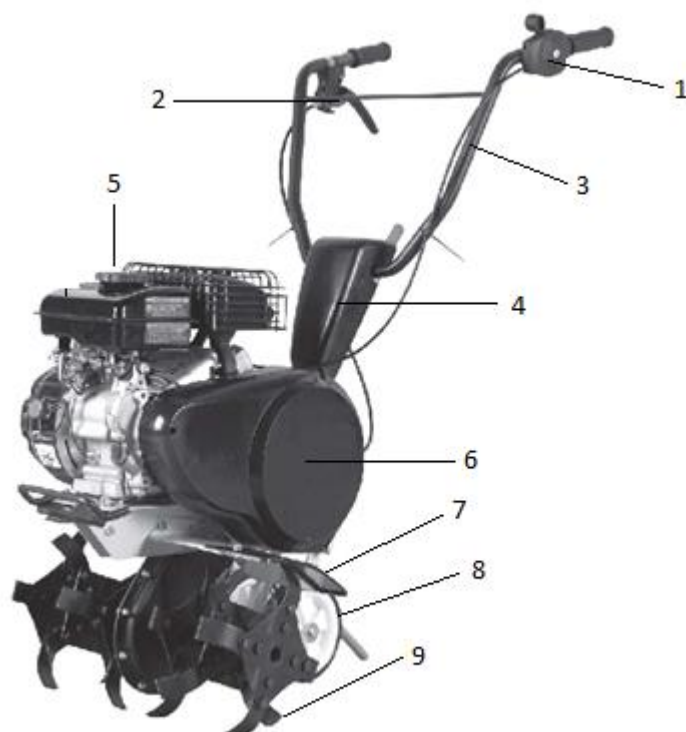
3) *Rukovanje*

- a) Nemojte pokretati motor i nemojte raditi s njim u zatvorenim prostorima u kojima može doći do nagomilavanja opasnog ugljičnog monoksida.
- b) Radite samo pri dnevnom svjetlu ili po adekvatnom umjetnom osvjetljenju.
- c) Uvijek osigurajte dobru stabilnost na nagibima.
- d) S napravom radite samo pri brzini hodanja.
- e) Proizvod na kotačima: Uvijek radite poprijeko u odnosu na nagibe, nikada na gore niti na dole u odnosu na nagib.
- f) Budite osobito oprezni kada mijenjate pravac na nagibima.
- g) Nikada nemojte raditi na iznimno strmim nagibima.
- h) Budite osobito oprezni kada okrećete napravu ili je vučete ka Vama.

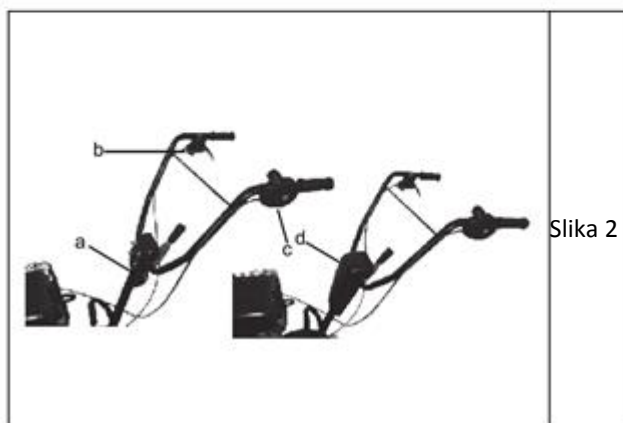
- i) Nemojte mijenjati osnovne postavke motora i nemojte povećavati brzinu motora (br. okretaja).
- j) Pozorno startajte motor u skladu s napucima i osigurajte da između Vašeg stopala i alata bude odgovarajuće rastojanje.
- k) Nikada nemojte stavljati Vaše ruke niti stopala na okretne dijelove ili ispod njih.
- l) Nikada nemojte podizati niti prenositi napravu dok motor radi.
- m) Motor se mora isključiti:
 - Uvijek kada napuštate napravu.
 - Prije sipanja goriva.
- n) Prilikom isključivanja naprave, najprije smanjite gas, ukoliko je motor opremljen ventilom, okrenite ventil za dotok goriva u položaj OFF na kraju rada.

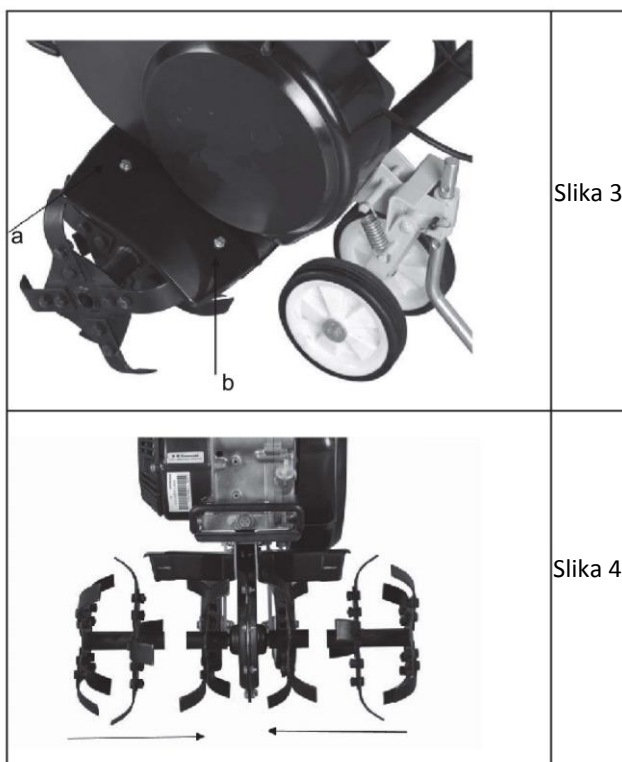
4) Održavanje i skladištenje

- a) Uvijek se uvjerite da su sve navrtke, svi vijci i svi strojarški vijci čvrsto dotegnuti. To će osigurati da naprava bude u sigurnom radnom stanju.
- b) Dok je benzin u spremniku, nikada nemojte skladištiti napravu u zgradi – gdje isparenja benzina mogu doći u kontakt s otvorenim plamenom ili iskrom – jer tada lako može doći do zapaljenja.
- c) Sačekajte da se motor ohladi – prije nego li napravu uskladištite u zatvorenom prostoru.
- d) Da bi se izbjegla opasnost od požara, motor i auspuh držite daleko od biljnih materija i masti ili ulja koje je iscurilo.
- e) Radi sigurnosnih razloga, uvijek zamijenite pohabane ili oštećene dijelove.
- f) Ukoliko spremnik treba biti ispražnjen, to treba obaviti vani (pražnjenje).

LOKACIJE KOMPONENTI I KOMANDI

- 1 Komanda za brzinu
- 2 Ručica kvačila
- 3 Podesivi rukohvat
- 4 Plastični poklopac rukohvata
- 5 Motor
- 6 Poklopac kaiša
- 7 Bočni štitnici
- 8 Kotači
- 9 Noževi





	Slika 5
	Slika 6
	Slika 7

Sklapanje naprave

1. Montirajte osloni rukohvat koristeći odgovarajuće vijke i navrtke, slika 1.
2. Montirajte podesivi rukohvat koristeći odgovarajuće vijke i navrtke, slika 2a. Sklopite ručicu kvačila, slika 2b. Sklopite komandu za brzinu, slika 2c. Na kraju postavite plastični poklopac rukohvata, slika 2d.
3. Montirajte bočne štitnike koristeći odgovarajuće vijke i navrtke, slika 3.
4. Montirajte noževe, koristeći vijke i pinove. Važno je da se ivica noža okreće naprijed, kako je prikazano slikom 4.
5. Pridržavajte se vodiča iz uputa za punjenje motora uljem i gorivom.

Postavke rukohvata

Uradite postavke rukohvata na gore ili na dolje, koristeći ključ, slika 5.

Postavke otporne poluge

Za otpornu poluga se mogu uraditi postavke za kultivaciju u tri različite dubine. Ukoliko otporna poluga dublje bude u zemlji, obradni noževi će raditi dublje i biće sporije napredovanje naprave. Pravilna dubina obrađivanja će smanjiti Vaše naprezanje pri radu. Pravilna dubina obrađivanja ovisi od zemljišta i preporučamo Vam napraviti nekoliko pokušaja - da biste utvrdili koliko duboko otporna poluga može ići, a da možete optimalno raditi u zemljištu koje se obrađuje.

Da biste uradili postavke otporne poluge, povucite je unatrag i na gore dok se ne pronađe odgovarajuća dubina. Uradite postavke otporne poluge okomito i ona će upasti u prorez. Postavke otporne dubine se može uraditi na različite dubine obrađivanja. Što dublje u zemlju prodire otporna poluga, kultivator će raditi dublje. Prave postavke dubine ovise od zemljišta.

Vidjeti sliku 6.

Postavke pomoćnih kotača

Pomoćni kotačići su montirani na kultivatoru. Za njih se mogu uraditi postavke. Vidjeti sliku 7.

Sipanje goriva

Skinite čep spremnika za gorivo i provjerite razinu goriva dok je kultivator na ravnoj horizontalnoj površini.

Ukoliko je razina goriva niska, sipajte gorivo u dobro provjetrenom prostoru sa zaustavljenim motorom. Ukoliko je motor radio, najprije sačekajte da se ohladi. Nikada nemojte sipati gorivo unutar zgrada, gdje benzinska isparenja mogu doći u kontakt s plamenovima ili iskrama. Nemojte puniti iznad gornje granične linije.



UPOZORENJE:

Benzin je vrlo zapaljiv i eksplozivan.

Možete se opeći ili ozbiljno ozlijediti kada rukujete gorivom.

- Zaustavite motor i držite na sigurnoj udaljenosti iskre i plamenove.
- Sipanje goriva radite samo vani.
- Odmah obrišite svo prosuto gorivo.

NAPOMENA

Gorivo može oštetiti farbu i plastiku. Pazite da ne prospete gorivo dok puniti spremnik gorivom. Oštećenja koja nastanu zbog prosutog goriva – nisu pokrivena garancijom.

Pregledajte motor

- Provjerite razinu ulja. Skinite čep grlića za sipanje ulja. Provjerite da li je razina ulja na gornjoj granici mjerača razine ulja.
- Pregledajte filter zraka. Zaprljani filter zraka će smanjiti protok zraka u karburator, smanjujući značajke motora i kultivatora.
- Pregledajte razinu goriva. Startanje s punim spremnikom goriva će pomoći da se eliminiraju ili umanje prekidi u radu zbog sipanja goriva.

Uporaba

- Prije početka rada, očistite prostor od stranih tijela. Kamenje, stakla, granje i sl. – mogu oštetiti kultivator.
- Provjerite da li su svi vijci na kultivatoru - dotegnuti.
- Uvjerite se da je kultivator na ravnoj podlozi i da je prekidač motora u OFF položaju.

**UPOZORENJE:**

Noževi (motičice) su veoma oštri i okreću se velikom brzinom.

Obrtni noževi (motičice) mogu Vas ozbiljno posjeći i mogu amputirati dijelove Vašeg tijela.

- Nosite zaštitnu obuću.
- Držite Vaše šake i stopala na sigurnoj udaljenosti od noževa (motičica) – dok motor radi.
- Zaustavite motor prije vršenja bilo kakvih postavki, pregledanja ili održavanja.

Startanje:

Crna ručica se koristi za pomjeranje kultivatora naprijed, vidjeti sliku 2b.

Postavite ručicu gasa na pun gas.

Uz kontrolu brzine motora, brzina se kontrolira i otpornom polugom - koja je smještena iza naprave.

Zaustavljanje:

Postavite ručicu gasa na minimalan gas.

Ukoliko kultivator ima tendenciju da se ukopava, postoji nekoliko stvari koje možete uraditi:

- Lijevi i desni set noževa se mogu zamijeniti. To znači da će kultivator koristiti stražnji dio noža za kultivaciju (obrađivanje), tako da neće biti lako ukopati se.
- Također, bočni štitnici se mogu namjestiti. To također pomaže da se spriječi ukopavanje kultivatora.
- Drljača za dubinu (otporna poluga) mora uvijek biti namještena u gornjem urezu. Ukoliko je to slučaj, pogledajte također poglavlje o postavkama otporne poluge.

Nemojte obrađivati suviše vlažno zemljište - jer se tada formira veliko grumenje zemlje, a njih je teško usitniti. Suha i tvrda zemlja možda trebaju biti obrađeni dva puta.

Vanjski noževi mogu se razmontirati - ukoliko se kultivator koristi između uskih redova biljaka i usjeva. To smanjuje širinu kultivacije (obrađivanja).

KOMANDE

Poluga ventila za gorivo

Ventil goriva otvara i zatvara prolaz između spremnika goriva i karburatora. Poluga ventila za gorivo mora biti u položaju ON - da bi motor radio. Kada motor nije u uporabi – ostavite polugu za ventil goriva u položaj OFF - da biste spriječili da dođe do preplavlivanja karburatora („presisavanja“), a i da biste smanjili mogućnost curenja goriva.

Poluga gasa

Poluga gasa kontrolira brzinu motora.

Pomjeranje poluge gasa u pravcu koji je prikazan – čini da motor radi brže ili sporije.

Prekidač motora

Prekidač motora omogućava i onemogućava sustav paljenja.

Prekidač motora mora biti u položaju ON da bi motor radio.

Okretanje prekidača motora u položaj OFF – zaustavlja motor.

Poluga sauga

Poluga sauga otvara i zatvara ventil sauga na karburatoru.

Položaj ZATVORENO („CLOSE“) obogaćuje smešu goriva za startanje hladnog motora.

Položaj OTVORENO („OPEN“) osigurava propisnu smjesu za rad nakon startanja i restartanja motora.

Ručica poteznog startera

Povlačenje startne ručice djeluje na potezni starter da pokrene motor.

PRIJE RADA

Nemojte stavljati zapaljive predmete blizu motora.

Prije početka izvođenja pregledanja -prije rada, uvjerite se da je kultivator na ravnoj podlozi i da je prekidač motora u OFF položaju.

Pregledajte motor

Provjerite razinu ulja.

Pregledajte filter zraka. Zaprljani filter zraka će smanjiti protok zraka u karburator, smanjujući značajke motora i kultivatora.

Pregledajte razinu goriva. Startanje s punim spremnikom goriva će pomoći da se eliminiraju ili umanje prekidi u radu zbog sipanja goriva.

RUKOVANJE

Radi Vaše sigurnosti, nemojte pokretati kultivator i nemojte rukovati njim u zatvorenom prostoru kao što je garaža. Ispušni gasovi Vašeg kultivatora – sadrže otrovni ugljični monoksid, gas koji se naglo može nagomilati u zatvorenom prostoru i može izazvati oboljenje ili smrt.



UPOZORENJE:

Gas ugljični monoksid je – otrovan. Udisanje tog gasa može dovesti do onesvješćivanja i može Vas čak i ubiti.

Izbjegnite sve zatvorene prostore i sve aktivnosti koje Vas mogu izložiti ugljičnom monoksidu.

POKRETANJE MOTORA**UPOZORENJE:**

Noževi (motičice) su veoma oštri i okreću se velikom brzinom.

Obrtni noževi (motičice) mogu Vas ozbiljno posjeći i mogu amputirati dijelove Vašeg tijela.

- Nosite zaštitnu obuću.
- Držite Vaše šake i stopala na sigurnoj udaljenosti od noževa (motičica) – dok motor radi.
- Zaustavite motor prije vršenja bilo kakvih postavki, pregledanja ili održavanja.

1. Okrenite ventil (slavinu) goriva u položaj ON.
2. Pomjerite polugu sauga u položaj ZATVORENO - da biste pokrenuli hladan motor. Ostavite polugu sauga u položaju OTVORENO pri restartanju toplog motora.
3. Okrenite prekidač motora u položaj ON.
4. Pomjerite polugu gasa ka udaljavanju od položaja POLAKO, oko 1/3 puta prema položaju BRZO.
5. Malo povucite startnu ručicu – dok ne osjetite otpor. Zatim povucite žustro.

NAPOMENA

Nemojte dopustiti startnoj ručici odskočiti prema motoru.
Vratite je polako – kako biste spriječili oštećenja startera.

6. Ukoliko je poluga sauga pomjerena na položaj ZATVORENO za startanje motora, stupnjevito je pomjerajte prema položaju OTVORENO kako se motor zagrijava.

ZAUSTAVLJANJE MOTORA

Da biste zaustavili motor ukoliko se hitno javi potreba za tim, jednostavno okrenite prekidač motora u položaj OFF. U normalnim uvjetima, uradite na slijedeći način:

1. Otpustite polugu glavnog kvačila u položaj ISKLJUČENO.
2. Pomjerite polugu gasa u najsporiji položaj.
3. Okrenite prekidač motora u položaj OFF.
4. Okrenite ventil (česmu) goriva u položaj OFF.

Sipanje goriva

Skinite čep spremnika za gorivo i provjerite razinu goriva dok je kultivator na ravnoj horizontalnoj površini.

Ukoliko je razina goriva niska, sipajte gorivo u dobro provjetrenom prostoru sa zaustavljenim motorom. Ukoliko je motor radio, najprije sačekajte da se ohladi. Nikada nemojte sipati gorivo unutar zgrada, gdje benzinska isparenja mogu doći u kontakt s plamenovima ili iskrama. Nemojte puniti iznad gornje granične linije.



UPOZORENJE:

Benzin je vrlo zapaljiv i eksplozivan.

Možete se opeći ili ozbiljno ozlijediti kada rukujete gorivom.

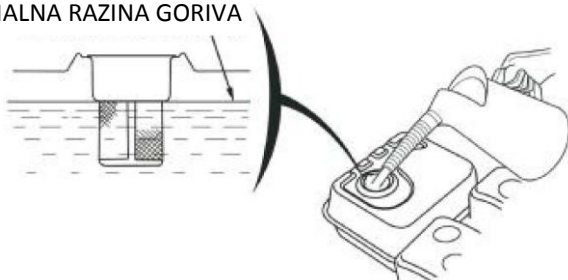
- Zaustavite motor i držite na sigurnoj udaljenosti iskre i plamenove.
- Sipanje goriva radite samo vani.
- Odmah obrišite svo prosuto gorivo.

NAPOMENA

Gorivo može oštetiti farbu i plastiku. Pazite da ne prospete gorivo dok puniti spremnik gorivom. Oštećenja koja nastanu zbog prosutog goriva – nisu pokrivena

MAKSIMALNA RAZINA GORIVA

garancijom.



Nakon sipanja goriva, vratite na svoje mjesto čep spremnika goriva i doteignite ga.

Prosuto gorivo nije samo opasnost za nastanak požara, već predstavlja i zagađenje životne sredine. Odmah obrišite sve što se prospe.

PREPORUKE U VEZI GORIVA

Ovaj motor je certificiran za rad s bezolovnim benzinom s oktanskim brojem koji je jednak ili veći od 87.

Nikada nemojte koristiti ustajali ili zaprljani benzin niti mješavinu ulja i benzina. Izbjegnite da u spremnik goriva dospiju prljavština ili voda.

Možete koristiti regularni bezolovni benzin koji sadrži ne više od 10% etanola (E10).

Uporaba benzina s većim sadržajem etanola od onog koji je prikazan gore, može dovesti do problema sa startanjem i/ili drugim značajkama. Također može oštetiti metalne, plastične i gumene dijelove sustava za dovod goriva.

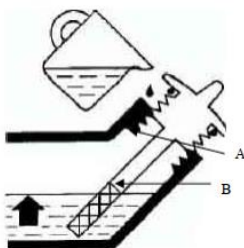
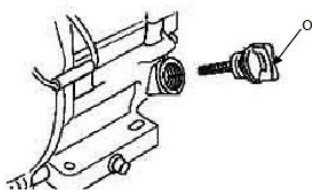
Oštećenje motora ili problemi s performansama koji nastanu uslijed uporabe goriva sa procentom etanola ili metanola većim od spomenutog gore – nisu pokriveni uvjetima jamstva.

Ukoliko će Vaša oprema biti korištena povremeno tj. ne tako često, pogledajte odjeljak za gorivo poglavlja SKLADIŠTENJE na narednim stranama, radi dodatnih informacija koje se tiču starenja goriva.

PROVJERA RAZINE ULJA U MOTORU

Provjerite razinu ulja u motoru dok se kultivator nalazi na ravnoj horizontalnoj površini i dok je motor zaustavljen.

1. Skinite čep grlića za sipanje ulja. Provjerite da li je razina ulja na gornjoj granici mjerača razine ulja (A).
2. Ukoliko je razina ulja niska (B), napunite do gornje granice mjerača razine - s preporučenim uljem.
3. Zavijte čvrsto čep grlića za sipanje ulja.



ZAMJENA MOTORNOG ULJA

Pražnjenje ulja vršite dok je motor još uvijek vruć - da bi se osiguralo brzo i kompletno pražnjenje.

1. Postavite odgovarajuću posudu ispod motora, kako biste sakupili rabljeno ulje, a zatim skinite čep grlića, čep za pražnjenje i zaptivnu podlošku.
2. Rabljeno ulje kompletno ispraznite, zatim vratite na svoje mjesto čep za pražnjenje - s novom zaptivnom podloškom. Čvrsto dotehnite čep.

NAPOMENA

Nepropisno odstranjivanje motornog ulja može naškoditi životnoj sredini. Ukoliko sami mijenjate ulje, molimo Vas da rabljeno ulje odstranite na propisan način. Stavite ga u zaptivenu posudu i odnesite ga u reciklažni centar. Nemojte ga odstranjivati u smeće, niti sipati u zemlju niti u kanalizaciju.

3. S kultivatorom u ravnom položaju, napunite preporučenim uljem do gornje granice mjerača razine ulja.

NAPOMENA

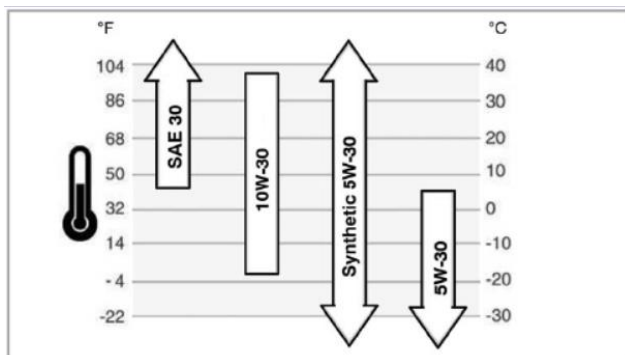
Rad motora kod koga je razina ulja niska - može prouzročiti oštećenje motora. Ovaj tip oštećenja nije pokriven jamstvom.

4. Čvrsto dotehnite čep grlića.

PREPORUKE ZA MOTORNO ULJE

Ulje je ključni faktor - koji utiče na performanse i životni vijek. Koristite 4-taktno ulje.

SAE 10W-30 se preporuča za opću uporabu. Ostale viskoznosti koje su prikazane u dijagramu se mogu upotrijebiti kada je prosječna temperatura u Vašoj okolini u preporučenom opsegu.



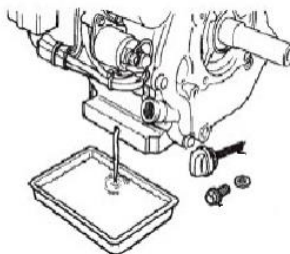
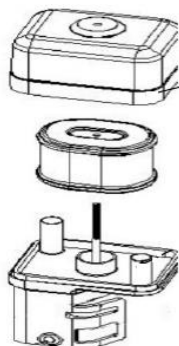
PROVJERA FILTRA ZRAKA

Skinite poklopac prečistača zraka i pregledajte filter.

Očistite ili zamijenite zaprljane filter elemente. Uvijek zamijenite oštećene filter elemente. Ukoliko je naprava opremljena prečistačem zraka s uljnim kupatilom, također provjerite razinu ulja.

NAPOMENA

Rad s motorom bez filtra zraka ili s oštećenim filtrom zraka, će omogućiti prljavštini prodrijeti u motor, tako izazivajući rapidno habanje motora. Ovaj tip oštećenja nije pokriven jamstvom.



Čišćenje kultivatora

Kultivator treba da se očisti nakon uporabe. Uporabite baščensko crijevo i sperite zemlju i prljavštinu. Očistite vratilo rotora (motičica) od trave i sl. Broj šasije se smije očistiti samo vlažnom krpom, jer u suprotnom može biti oštećen.

NAPOMENA

- Uporaba baščenskog crijeva ili opreme za pranje pod tlakom može ubaciti vodu u prečistač zraka. Voda u prečistaču zraka će natopiti filter elementa i može prodrijeti u karburator ili cilindar motora, izazivajući oštećenje.
- Ukoliko voda dođe u kontakt s vrućim motorom, može doći do oštećenja. Ukoliko je motor radio, sačekajte da se ohladi najmanje pola sata prije pranja.

NAPOMENA

- Prskanje vode na vruće ležajeve vratila motičica (noževa) – može dovesti do njihovog oštećenja uslijed naglog hlađenja.
- Ukoliko koristite baščensko crijevo ili opremu za pranje pod tlakom da biste čistili kultivator, pazite – da voda ne dopre na kaiševe.

Motor

Motor se dostavlja bez ulja i benzina.

Zapamtite da treba da napunite motor - motornim uljem, prije početka korištenja naprave.

Pridržavajte se vodiča u uputama za uporabu za propisnu uporabu i održavanje motora.

Skladištenje

Ukoliko naprava neće biti korištena duži vremenski period, pridržavajte se procedure navedene dolje. To će omogućiti da se osigura dug životni vijek naprave. Uporabite baščensko crijevo da biste oprali svu zemlju i prljavštinu. Očistite vratilo noževa (motičica) od trave i dr. Izbjegnite uporabu perača pod tlakom da biste čistili napravu.

Broj šasije treba biti očišćen samo s vlažnom krpom jer u suprotnom može doći do njegovog oštećenja. Očistite tijelo vlažnom krpom – tako da sve površine budu čiste. Površine treba obrisati nauljenom krpom – da bi se spriječila hrđa i korozija. Napravu treba uvijek skladištiti na suhom, čistom mestu.

Ukoliko će Vaš kultivator biti uskladišten s benzinom u spremniku goriva i karburatoru, važno je smanjiti opasnost od zapaljenja benzinskih isparenja. Odaberite dobro provjetren skladišni prostor koji je udaljen od bilo kakve naprave ili sredstva koje radi s plamenom, kao što su pećnice, grijači za vodu ili sušači odjeće. Također, izbjegnite svaki prostor u kome elektro-motori proizvode iskre ili gdje se radi s električnim alatima.

Ukoliko je moguće, izbjegnite skladišne prostore u kojima je velika vlažnost, jer to potpomaže hrđu i koroziju.

Osim ukoliko svo gorivo nije ispražnjeno iz spremnika za gorivo, ostavite ventil goriva u položaju OFF - da biste smanjili mogućnost curenja goriva.

Postavite kultivator na ravnu površinu. Naginjanje može izazvati curenje goriva ili ulja.

Nakon hlađenja sustava motora i ispuha, pokrijte kultivator da biste ga zaštilili od prašine. Vruć motor i ispušni sustav mogu zapaliti ili istopiti neke materijale. Nemojte koristiti plastične najlone (ili mušeme) kao zaštitu od prašine da biste pokrili uređaj. Nepropusni pokrivači će zarobiti vlagu oko kultivatora, tako potpomažući razvoj korozije i hrđe.

VADENJE IZ SKLADIŠTA

Pregledajte Vaš kultivator kako je opisano u dijelu PRIJE RADA ovih uputa.

Ukoliko je gorivo ispražnjeno za vrijeme pripreme za skladištenje, napunite spremnik svježim benzinom. Ukoliko imate kanistar benzina za sipanje, uvjerite se da je u njemu samo svjež benzin. Benzin oksidira i stari tijekom vremena, izazivajući otežan start.

Ukoliko je cilindar bio premazan uljem za vrijeme pripreme skladištenja, motor će možda dimiti kratko nakon startanja. Ovo je normalna pojava.

Motor ne starta	1. Uvjerite se da je prekidač za start/stop u pravilnom položaju
	2. Uvjerite se da svjećica nije neispravna.
	3. Uvjerite se da je kabel svjećice namješten pravilno.
	4. Uvjerite se da je ventil za gorivo otvoren.
	5. Uvjerite se da je saug otvoren.
	6. Provjerite upute za uporabu za dalje detalje.
Motor radi nepravilno	1. Uvjerite se da je saug deaktiviran.
	2. Uvjerite se da nema nečistoća u benzinu.
Noževi (moticice) se ne okreću	1. Uvjerite se da nema kamenja koji ometaju okretanje noževa (moticica).
	2. Uvjerite se da se sajla gasa nije olabavila.
	3. Uvjerite se da sajla gasa može potpuno aktivirati motor.
	4. Uvjerite se da kaiševi nisu oštećeni.
	5. Uvjerite se da je spoj kaiševa propisno postavljen.
Noževi nastavljaju okretati se nakon frikcionog djelovanja kvačila	1. Zaustavite motor i obratite se ovlaštenoj servisnoj radionici.

Problemi i rješenja

Motor gubi snagu	Mogući uzrok	Popravka
1. Provjerite filter zraka.	Zapušen filter zraka.	Očistite ili zamijenite zaprljane filter elemente.
2. Provjerite gorivo.	Loše gorivo. Kultivator uskladišten bez tretiranja ili pražnjenja benzina ili je spremnik napunjen lošim benzinom.	Ispraznite spremnik za gorivo i karburator. Napunite svježim benzinom.
3. Odnosite kultivator u ovlaštenu servisnu radionicu.	Zapušen filter goriva, neispravan karburator, neispravno paljenje, itd.	Zamijenite ili popravite neispravne komponente po potrebi.

Tehničke značajke

Model	VTB 4310 V
Duljina (mm)	1030
Širina (mm)	450
Visina (mm)	620
Težina suhog (kg)	35
Brzina okretanja noževa (o/min)	180
Radna širina (mm)	200-350-430
Radna dubina (mm)	230
Tip motora	Jednociлиндриčni, 4-taktni, hlađen prinudno zrakom, ventili iznad glave, benzinski
Zapremina motora	79 cm ³
Snaga motora	1.6 kW
Brzina u praznom hodu	3000 o/min
Kapacitet ulja	0.4 l
Kapacitet spremnika goriva	1.6 l
Upravljač	podesiv
Brzina naprijed	1
Brzina za unatrag	0
Razina zvučnog tlaka Merna nesigurnost	$L_{pA} = 79,8 \text{ dB(A)}$ $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$
Nivel de presiune sonoră măsurat Nivel de putere acustică garantat Merna nesigurnost	$L_{wA} = 90,1 \text{ dB(A)}$ $L_{wA} = 93 \text{ dB(A)}$ $K_{wA} = 2,14 \text{ dB(A)}$
Maksimalna razina vibracija Merna nesigurnost	$a_{hW} = 7,490 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi o strojevima 2006/42/EC od 17 svibnja 2006, Dodatak II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis stroja:***KULTIVATOR Villager VTB 4310 V**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je navedeni proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emitiranoj buci
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji plinova i onečišćujućih tvari iz motora s unutrašnjim izgaranjem

Broj odobrenja motora: e24*2016/1628*2016/1628SHB1/P*0028*00

Harmonizirani i drugi korišćeni standardi:

EN 709:1997/A4:2009

EN ISO 14982:2009

Ovlašteno tijelo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV SÜD Product service. No. 70.403.19.311.05 Rev. 01 dat. 26.08.2019.

Izmjerena razina buke

L_{WA} 90.1 dB(A)

Zajamčena razina buke

L_{WA} 93 dB(A)

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 04.10.2019.

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Zvonko Gavrilov

KULTIVÁTOR

Villager VTB 4310 V

Eredeti használati utasítás



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Gratulálunk az új kultivátor megvásárlásához. Sok szerencsét kívánunk Önnek a földművelés közben. Bízunk benne, hogy ez az eszköz teljes mértékben megfelel az Ön elvárásainak. Ahhoz, hogy a lehető legtöbbet kapjon a készüléktől, olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

Ha a kultivátor rendszeres karbantartást igényel, kérjük, vegye figyelembe, hogy speciálisan képzett szerviztechnikusok karbantartják a kultivátort a meghatalmazott műhelyben és hogy a szervizközpontban eredeti alkatrészeket használjanak.

A BERENDEZÉSEN HASZNÁLT SZIMBÓLUMOK



A készülék használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a kezelési utasítást és tárolja biztonságos helyen, hogy később is használhassa.

Használjon szem- és fülvédőt.

A készülék használata közben viseljen kemény cipőt.

Tartsa távol a megfigyelőket.

A sérülések elkerülése érdekében legyen távol a forgó szerszámoktól

Égési veszély! Ne érintse meg a készülék forró részeit a kezével!

Kapcsolja ki a gyújtógyertya kábelt a penge (kapák) közelében.

CE-jelölés.

A készülék megfelel az Európai Unió által meghatározott követelményeknek és előírásoknak.

Zajszint kijelölése.

A készülék zajszintje nem haladja meg a 93 dB.



A KULTIVÁTOR BIZTONSÁGA

FONTOS BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

A kultivátorok úgy vannak tervezve, hogy a kültéren a földet műveljék. Valamilyen más módon használati módja a kezelő sérülését vagy a kultivátor és egyéb berendezések károsodását okozhatják.

A legtöbb sérülés vagy anyagi kár - megakadályozható, ha betartja az ebben a kézikönyvben és a kultivátoron található utasításokat. A leggyakoribb baleseteket az alábbiakban tekintjük meg és leírjuk a legjobb módját annak, hogy megvédje magát és másokat.

A kezelő felelőssége

- Ismerje meg, hogy hogyan lehet gyorsan leállítani a kultivátort - vészhelyzet esetén.
- Ismerje meg az összes kultivátor parancs használatát.
- Tartsa szilárdan a fogantyút. Néha nehéz őket felemelni, ha a tengelykapcsoló be van kapcsolva.
- Győződjön meg arról, hogy a boronázás mélység szabályozó rúd (ellenálláskar) megfelelő helyzetben van és megfelelően van beállítva.
- Gondoskodjon arról, hogy mindenki, aki kezeli a kultivátort, megfelelő utasításokat kapjon. Ne engedje, hogy a gyerekek kezeljék ezt a kultivátort. Tartsa a kutyát és a háziállatokat biztonságos távolságon a munkahelytől.

Veszély a szén-monoxidtól

- A kipufogógázok mérgező szén-monoxidot, színtől és szagtól mentes gázt tartalmaznak. A szén-monoxid belégzése eszméletvesztéshez vezethet és életveszélyes is lehet.
- A beltéri kultivátor használata vagy akár részben zárt térben végzett munka során a belélegzett levegő veszélyes mennyiségű szén-monoxidot tartalmazhat. A szén-monoxid felhalmozódásának megelőzése érdekében megfelelő szellőzést kell biztosítani.

Tűz és égési veszély

- A kipufogórendszer annyira forróvá válhat, hogy meggyújthat különböző anyagokat.
 - Tartsa a munkagépet legalább 1 méter (3 láb) távolságon az épületektől és egyéb felszerelésektől.
 - Tartsa távol a gyúlékony anyagokat a kultivatortól.
- A kipufogó üzem közben nagyon forró és a motor leállítása után egy ideig is még meleg marad. Ügyeljen arra, hogy ne érintse meg a kipufogót, amíg meleg. Várja meg, amíg a motor lehül, mielőtt tárolja a kultivatort belső térbe.

Óvatosan öntse az üzemanyagot

A benzin rendkívül gyúlékony és a benzingőzök felrobbanhatnak. Várja meg, amíg a motor kihül, ha a kultivátor használatban van. Csak jól szellőztetett helyen öntse az üzemanyagot, a motor ki legyen kapcsolva - OFF (KI) állásban. Ne töltse túl az üzemanyagtartályt. Soha ne dohányozzon a benzin közelében és tartsa biztonságos távolságon a lángot és a szikrákat a benzintartálytól.

A benzint mindig hitelesített tartályokban tárolja. Győződjön meg róla, hogy az összes üzemanyagot amelyik lefolyt feltörölte - mielőtt elindítaná a motort.

Vigyázni kell a forgó kapákra

A forgó pengék (kapák) súlyos sérüléseket okozhatnak, vagy akár a testrészeket is amputálhatják. Mindig legyen megfelelő távolságon a kapáktól, amikor a készülék működik. Ha a kapák körül kell dolgoznia, hogy megtisztítsa a felhalmozódott lerakódásokat és hasonlókat, vagy bármilyen más okból - mindig kapcsolja ki a motort. Húzza ki a gyújtógyertya kábelét és viseljen szilárd kesztyűt, ha szükséges a pengék (kapák) körüli terület tisztítása vagy valamilyen más módon kezeli a pengéket.

A terület tisztítása (művelési terület)

A pengék (kapák) feldobhatják a köveket és más tárgyakat olyan erővel, hogy súlyos sérülést okozhatnak. A föld művelése előtt - óvatosan ellenőrizze a helyet és távolítsa el az összes követ, rudakat, csontokat, szögeket, huzalokat és egyéb szabad tárgyakat. **Legyen különösen óvatos, ha a gyerekek a területen tartózkodnak - azonnal állítsa le a kultivatort.** Soha ne dolgozzon a pengékkel (kapákkal), amikor kavics vagy zúzott kő van a területen.

Tartsa a védőburkolatokat és a lökhárítót a helyén

A védőburkolatokat és a lökhárítót úgy tervezték, hogy megvédje Önt – hogy ne találják el a feldobott tárgyak, valamint védik a forró motoralkatrészek és a mozgó alkatrészek érintésétől. Az Ön biztonsága és más emberek biztonsága érdekében tartsa az összes pajzsot és lökhárítót a helyén, miközben a motor működik.

Viseljen védőruházatot

A védőruházat viselése csökkenti a sérülés kockázatát. Hosszú nadrág és a védőszemüveg viselése - csökkenti az eldobott tárgyak okozta sérülések kockázatát. Az erős, vastag talpú cipő jobb illeszkedést biztosít.

Kapcsolja ki a motort (OFF), ha nem dolgozik a kultivátorral

Ha valamilyen oknál fogva el kell hagynia a kultivátort, még akkor is, ha csak az előtte lévő helyet kell vizsgálnia - mindig kapcsolja ki a motort (OFF).

A készülék kezelése a lejtőkön

- A lejtőkön végzett munka közben tartsa az üzemanyagtartályt félig töltve, hogy elkerülje a kiömlést.
- A lejtőn keresztbe mozogjon (egyenlő távolságokon), nem felfelé vagy lefelé.
- Legyen nagyon óvatos, ha irányt változtat a lejtőn.
- Ne használja a kultivátort 10 ° -nál nagyobb lejtőkön. Mielőtt elindítaná a motort, győződjön meg róla, hogy nincs-e károsodás a kultivátoron és jó állapotban van-e. Az Ön biztonsága és más emberek biztonsága érdekében rendkívül óvatosnak kell lennie ha a lejtőn használja a kultivátort.

A kultivátorozás körülményei (föld művelés)

- A kultivátort csak napfény vagy jó mesterséges világítás alatt kezelje. Ne dolgozzon a kultivátorral éjjel vagy rossz fényviszonyok között.
- Csak eredeti berendezéseket és alkatrészeket használjon. Nem vállalunk felelősséget a nem eredeti alkatrészek használatából eredő események, balesetek vagy egyéb károkért.
- Ne távolítsa el, ne blokkolja le és ne takarja le a parancsokat, amelyek gyárilag a kultivátorra vannak szerelve, pl. ne távolítsa el a tengelykapcsoló karját a kormányrúdról.
- Ne felejtse el az összes csavart és anyát megszorítani - mielőtt elindítaná a kultivátort.

1) KÉPZÉS

- a) Figyelmesen olvassa el a használati utasítást. Ismerkedjen meg a kezelő elemekkel és a készülék megfelelő használatával.
- b) Soha ne engedje, hogy gyermekek vagy olyan személyek, akik nem ismerik a kezelési utasítást, használják ezt a készüléket. A helyi előírások meghatározhatják a felhasználók minimális életkorát.
- c) Soha ne dolgozzon - ha emberek vannak a közelben, különösen gyermekek vagy állatok.
- d) Ne felejtse el, hogy az üzemeltető vagy a felhasználó felelős az esetleges balesetekért, vagy az anyagi károkért.

2) ELŐKÉSZÍTÉSI INTÉZKEDÉSEK

- a) Munka közben mindig viseljen erős cipőt és hosszú nadrágot. Ne dolgozzon mezítláb a termékkel és ne viseljen könnyű és vékony cipőt.
- b) Alaposan ellenőrizze a terepet, amelyen az egységet használni fogja és távolítsa el az esetleges tárgyakat, amelyeket az egység eldobhat.
- c) FIGYELMEZTETÉS – A benzin nagyon gyúlékony:
 - A benzint csak az erre a célra szolgáló tartályokban szabad tárolni.
 - Tankoljon csak kültéren és tankolás közben tilos a dohányzás.
 - A motort a benzinnel a beindítás előtt fel kell tölteni. Ne nyissa ki az üzemanyagtartály kupakját és ne töltsön utána üzemanyagot, amíg a motor működik, vagy amíg a motor még forró.
 - Soha ne kísérelje meg elindítani a motort, ha az üzemanyag kiömlött. Ehelyett mozgassa el az egységet a szennyezett területről. Kerülje el a motor indításának minden kísérletét, amíg a gáz teljesen el nem párolog.
 - Helyezze vissza a tartálysapkát, húzza meg.
- d) Cserélje ki a sérült kipufogócsöveket (hangtompítókát).
- e) Használat előtt mindig szemrevételezéssel ellenőrizze a vágószerszámokat, hogy megbizonyosodjon arról, hogy kopottak-e vagy sérültek-e meg.

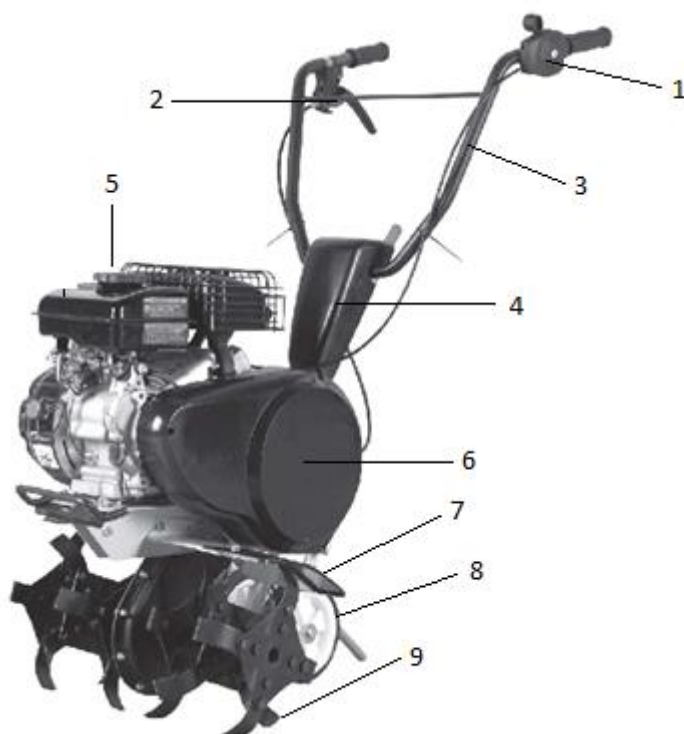
3) KEZELÉS

- a) Ne indítsa el a motort és ne üzemeltesse beltéren, ahol felhalmozódhat a veszélyes szén-monoxid.
- b) Csak nappali fényben vagy megfelelő mesterséges megvilágítás mellett dolgozzon.
- c) Mindig ügyeljen a jó stabilitásra a lejtőn.
- d) A gépet csak gyalogsebességgel szabad üzemeltetni.
- e) Kerekas termék: Mindig keresztirányban dolgozzon a lejtőn, soha ne közlekedjen felfelé vagy lefelé a lejtőn.
- f) Legyen különösen óvatos, ha a lejtőn változtatja az irányt.
- g) Soha ne dolgozzon rendkívül meredek lejtőn.
- h) Legyen különösen óvatos, ha a készüléket elfordítja, vagy maga felé húzza.

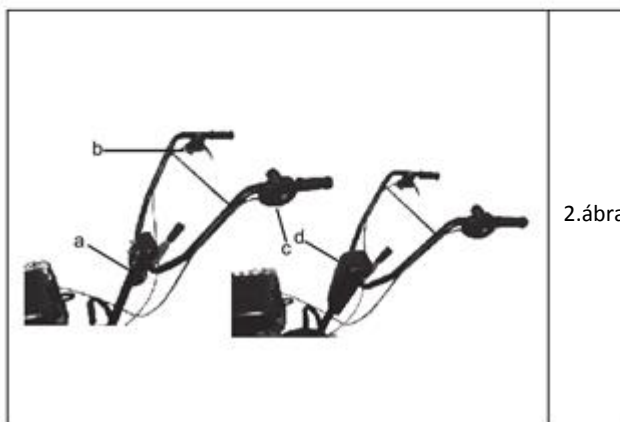
- i) Ne változtassa meg az alapvető motorbeállításokat és ne növelje a motor fordulatszámát (fordulat / perc).
- j) Óvatosan indítsa el a motort az utasításoknak megfelelően és ügyeljen arra, hogy a láb és a szerszám között megfelelő távolság legyen
- k) Soha ne tegye a kezét vagy a lábát a forgó alkatrészekre vagy azok alá.
- l) Soha ne emelje fel vagy engedje le az egységet, amikor a motor működik
- m) A motort le kell állítani:
 - Amikor elhagyja az egységet.
 - Tankolás előtt.
- n) Az egység kikapcsolásakor először engedje le a fojtószelepet, ha a motor szeleppel van felszerelve, a működés végén fordítsa az üzemanyag-ellátó szelepet az OFF állásba.

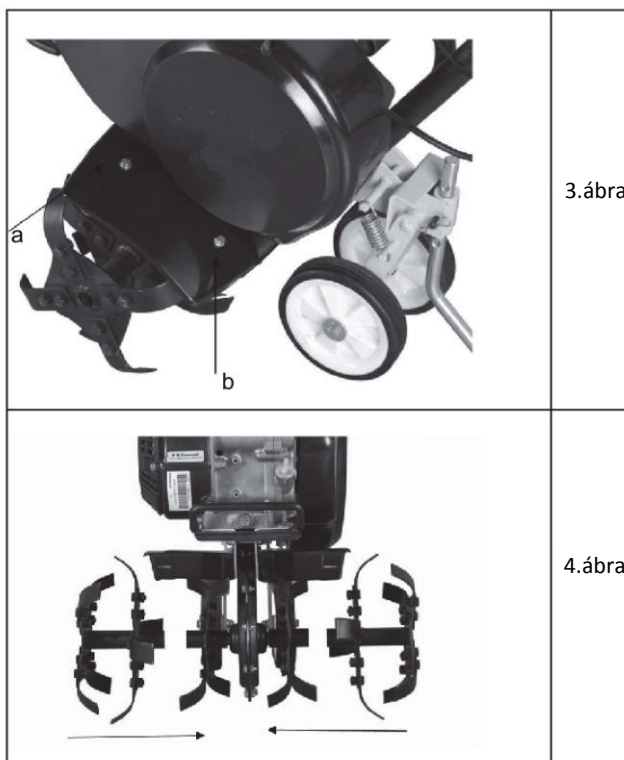
4) KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- a) Mindig ellenőrizze, hogy az anyák, az összes csavar és a gépcsavarok szorosan vannak-e rögzítve. Ez biztosítja, hogy a készülék biztonságos működési állapotban legyen.
- b) Amíg a benzin a tartályban van, soha ne tárolja a készüléket olyan épületben - ahol a benzin gőze nyílt lánggal vagy szikrával érintkezhet - mivel ez könnyen meggyulladhat.
- c) Várja meg, amíg a motor lehűl - mielőtt az egységet beltérben tárolja.
- d) A tűzveszély elkerülése érdekében tartsa távol a motort és a kipufogógázt a növényi anyagoktól, a zsírtól vagy a szivárgó olajtól.
- e) Biztonsági okokból mindig cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket.
- f) Ha a tartályt ki kell üríteni, akkor azt kültéren kell elvégezni (ürítés).

AZ ALKOTÓRÉSZEK ELHELYEZKEDÉSE ÉS A PARANCSONOK

- 1 Sebesség parancs
- 2 Kuplungkar
- 3 Állítható fogantyú
- 4 Műanyag fogantyú
- 5 Motor
- 6 Fedjük le a fedelet
- 7 Oldalsó pajzsok
- 8 Kerekek
- 9 Pengék





	5.ábra
	6.ábra
	7.ábra

A készülék összeszerelése

1. Szerelje be a támaszkodó fogantyút a megfelelő csavarokkal és anyákkal, 1. ábra.
2. Szerelje be az állítható fogantyút a megfelelő csavarokkal és anyákkal, 2a ábra. Szerelje fel a tengelykapcsoló kart, 2b ábra. A sebességparancsot szerelje fel, 2c. ábra.
Végül helyezze a fogantyú műanyag fedelét, 2d ábra.
3. Szerelje fel az oldalsó védőburkolatokat a megfelelő csavarokkal és anyákkal, 3. ábra.
4. Szerelje fel a pengéket a csavarokkal és a biztosító tűkkel.
Fontos, hogy a penge éle előre forogjon, amint az a 4. ábrán látható.
5. Figyelmesen ismerkedjen meg a motorolaj és az üzemanyag feltöltési útmutatóval.

A fogantyú beállítása

Állítsa be a fogantyúkat felfelé vagy lefelé a kulcs használatával, 5. ábra.

Az ellenálláskar beállítása

Az ellenálláskar három különböző mélységben állítható be. Ha az ellenálláskar mélyebb a talajban, a kések mélyebben fognak működni és lassabbak lesznek, mint a készülék előrehaladása. A megfelelő munkamélység csökkenti az ön munkahelyi stresszét. A megfelelő feldolgozási mélység a talajtól függ és javasoljuk, hogy több kísérletet végezzen - hogy megtudja hogy milyen mélyen kell hogy legyen az ellenálláskar, hogy optimálisan dolgozhasson és könnyen művelje a talajt.

Az ellenálláskar beállításához húzza hátra és felfelé, amíg meg nem találja a megfelelő mélységet. Helyezze függőleges irányba az ellenálláskart, hogy beleessen a nyílásba. Az ellenállás mélység a különböző megmunkálási mélységekhez igazítható. Minél mélyebben van a talajban a ellenálláskar, a kultivátor mélyebben fog működni. A megfelelő mélységbeállítás a talajtól függ.

Lásd a 6. ábrát.

A segéd kerekek beállítása

A segédkerekek a kultivátorra vannak szerelve. Ezek beállíthatók. Lásd a 7. ábrát.

Az üzemanyag-feltöltése

Távolítsa el az üzemanyagtartály dugóját és ellenőrizze az üzemanyagszintet, miközben a kultivátor sík vízszintes felületen van.

Ha az üzemanyagszint alacsony, az üzemanyagot jól szellőztetett helyen töltsse fel - a motor leállított állapotban legyen. Ha a motor fut, várjon, amíg lehűl. Soha ne töltsse az üzemanyagot csukott helyen, ahol a benzingőzök érintkezhetnek lángokkal vagy szikrákkal. Ne töltsse túl, a felső határvonal felett.

FIGYELEM:

A benzin nagyon gyúlékony és robbanásveszélyes.

Az üzemanyag kezelése során megsérülhet vagy súlyos sérülést okozhat.

- Állítsa le a motort és tartsa biztonságos távolságon a szikráktól és a lángoktól.
- A tankolást csak kültéren végezze.
- Az összes kiömlött üzemanyagot azonnal törölje fel.

MEGJEGYZÉS

Az üzemanyag károsíthatja a festéket és a műanyagot. Ügyeljen arra, hogy ne öntse ki az üzemanyagot az üzemanyagtartály feltöltésekor. Az üzemanyag okozta károk nem tartoznak a garancia hatálya alá.

Ellenőrizze a motort

- Ellenőrizze az olajszintet. Távolítsa el az olajbetöltő kupakot. Ellenőrizze az olajszintet hogy az olajszintmérő felső határán legyen.
- Ellenőrizze a légszűrőt. A szennyezett légszűrő csökkenti a légáramlást a karburátorba és így csökkentve a motor és a kultivátor jellemzőit.
- Ellenőrizze az üzemanyagszintet. Ha tele van az üzemanyag-tartály a munka kezdetén nem lesz szükséges sok munka szakításra az üzemanyag-feltöltése céljából.

Használat

- A munka megkezdése előtt tisztítsa meg a területet az idegen testektől. A kő, az üveg, az ágak stb. károsíthatják a kultivátort.
- Győződjön meg róla, hogy a kultivátor összes csavarja meg van szorítva.
- Győződjön meg róla, hogy a kultivátor sík felületen van és hogy a motor kapcsoló az OFF állásban van.

FIGYELEM:

A pengék (kapák) nagyon élesek és nagy sebességgel forognak. A mozgó pengék (kapák) komolyan megvághatnak és amputálhatnak a test részeit.

- Viseljen védőcipőt.
- Tartsa az ujjait és lábait a pengéktől távol- miközben a motor működik.
- Állítsa le a motort, mielőtt bármilyen beállítást, ellenőrzést vagy karbantartást végezze

Indítás:

A fekete fogantyút a kultivátor előre mozgatására használják, lásd a 2b. ábrát.

Állítsa a gázkart teljes gázra.

A motor fordulatszám-szabályozását az ellenállókarral vezéreljük, amely a készülék mögött van elhelyezve.

Megállítás:

Állítsa a gázkart a minimális gázra.

Ha a kultivátor hajlamos eltemetni magát van néhány dolog amit tehetünk:

- A bal és a jobb oldali kések cseréje lehetséges. Ez azt jelenti, hogy a kultivátor a hátsó részét használja a pengén (a földművelésénél), így nem fogja könnyen „eltemetni” magát.
- Az oldalsó védőburkolatok is felszerelhetők. Ezek szintén segítik hogy a kultivátor ne „temesse” el magát.
- A boronázás mélység szabályozó kart (ellenálláskar) mindig a felső nyílásba kell helyezni. Ebben az esetben olvassa el az ellenálláskar beállítására vonatkozó fejezetet.

Ne művelje a túl nedves talajt - mert nagy göröngyök formálódnak és nehéz őket összetörni. A száraz és a kemény talajt kétszer kell megművelni.

A külső kések szétszerelhetők - ha a kultivátort szűk növény sorok között használják. Ez csökkenti a kultiváció szélességét (megművelés szélességét).

PARANCSONK

Üzemanyagszelep-kar

Az üzemanyagszelep kinyílik és bezárja az üzemanyagtartály és a porlasztó közötti átjárót. A motor működtetéséhez az üzemanyag-szelep karját BE (ON) kell kapcsolni. Ha a motor nincs használatban - hagyja a üzemanyagszelep karját a KI (OFF) helyzetben - a karburátor túlcordulásának megakadályozása érdekében és az üzemanyag szivárgásának csökkentése érdekében.

Gázkar

A gázkar a motor fordulatszámát szabályozza.

A gázkart az ábrán látható irányba forgatva gyorsabban vagy lassabban fog futni a motor.

A motor kapcsoló

A motor kapcsoló lehetővé teszi és kikapcsolja a gyújtás rendszert.

A motor kapcsolónak az ON állásban kell lennie, hogy a motor működjön.

A motorkapcsoló az OFF állásban - megállítja a motort.

A fojtókar

A fojtókar megnyissa és bezárja a karburátor szívószelepét.

A ZÁRÁS („CLOSE“) a hideg motor indításakor az üzemanyag keveréket gazdagítja.

A NYITOTT ("OPEN") pozíció biztosítja a megfelelő üzemi állapotot a motor indítása és újraindítása után.

Az indító-starter kar

Az indítókar visszahúzása az indítóra hat, hogy elindítsa a motort.

MUNKA ELŐTT

Ne helyezzen gyúlékony tárgyakat a motor közelébe.

Az ellenőrzés megkezdése előtt – a munka előtt, győződjön meg arról, hogy a kultivátor sík felületen van és hogy a motor kapcsoló az OFF állásban van.

Nézze át a motor

Ellenőrizze az olajsztintet.

Ellenőrizze a légszűrőt. A szennyezett légszűrő csökkenti a légáramlást a karburátorba, így csökkentve a motor és a kultivátor jellemzőit.

Ellenőrizze az üzemanyagsztintet. A teletöltött üzemanyag-tartály a használat előtt csökkenti a munka megszakításokat az üzemanyag feltöltése miatt.

KEZELÉS

A biztonsága érdekében ne futtassa a kultivátort és ne kezelje azt beltérben, például garázsban. A kultivátor kipufogó gázai - mérgező szén-monoxidot, gázt tartalmaznak, amely hirtelen felhalmozódhat a beltérben, és betegséget vagy halált okozhat.



FIGYELEM:

A szén-monoxid gáz - mérgező. A gáz belégzése ájuláshoz is vezethet és akár élet veszteséghez is vezethet.

Kerülje az összes zárt teret és minden olyan tevékenységet, amely közben szén-monoxidot lélegezhet be.

A MOTOR ELINDÍTÁSA



FIGYELEM:

A pengék (kapák) nagyon élesek és nagy sebességgel forognak. A mozgó pengék (kapák) komolyan megvághatnak és amputálhatnak a test részeit.

- Viseljen védőcipőt.
- Tartsa az ujjait és lábait a pengéktől távol- miközben a motor működik.
- Állítsa le a motort, mielőtt bármilyen beállítást, ellenőrzést vagy karbantartást végezne.

1. Forgassa az üzemanyagszelepet az ON állásba.
2. A hideg motor indításához nyomja meg a fojtó kart a ZÁRVA állásba. Hagyja az fojtó kart a NYITVA állásban, amikor a meleg motort újraindítja.
3. Forgassa a motorkapcsolót az ON állásba.
4. Tolja el a gáz kart a LASSÚ pozíciótól, kb. 1/3 távolságra a GYORS pozíció felé.
5. Enyhén húzza meg az indítókart, amíg meg nem érzi az ellenállást. Ezután húzza meg erősem.

MEGJEGYZÉS

Ne engedje, hogy az indítókar a motor felé visszaugorjon.
Lassan tegye vissza, hogy megakadályozza az indító károsodást.

6. Ha a fojtó karját a ZÁRVA helyzetbe állítja a motor elindításához, fokozatosan tolja az NYITVA állásba, amikor a motor felmelegszik.

A MOTOR LEÁLLÍTÁSA

Ha sürgősen le kel állítani a motort, egyszerűen kapcsolja ki az OFF állásba – a motorkapcsolót - mozgassa az OFF állásba. Normál körülmények között tegye a következőket:

1. Lazítsa meg a fő tengelykapcsoló karját az OFF állásban.
2. Mozgassa a gázkart leglassúbb helyzetbe.
3. Forgassa a motorkapcsolót az OFF állásba.
4. Forgassa az üzemanyagszelepet az OFF állásba.

Az üzemanyag-feltöltése

Távolítsa el az üzemanyagtartály dugóját és ellenőrizze az üzemanyagszintet, miközben a kultivátor sík vízszintes felületen van.

Ha az üzemanyagszint alacsony, az üzemanyagot jól szellőztetett helyen töltsse fel - a motor leállított állapotban legyen. Ha a motor fut, várjon, amíg lehűl. Soha ne töltsse az üzemanyagot csukott helyen, ahol a benzingőzők érintkezhetnek a lángokkal vagy szikrákkal. Ne töltsse túl a felső határvonal felett.

**FIGYELEM:**

A benzin nagyon gyúlékony és robbanásveszélyes.

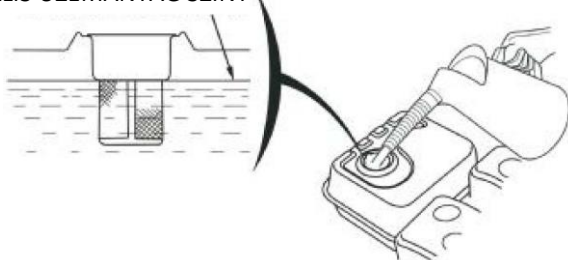
Az üzemanyag kezelése során megsérülhet vagy súlyos sérülést okozhat.

- Állítsa le a motort és tartsa biztonságos távolságon a szikráktól és a lángoktól.
- A tankolást csak kültéren végezze.
- Az összes kiömlött üzemanyagot azonnal törölje fel.

MEGJEGYZÉS

Az üzemanyag károsíthatja a festéket és a műanyagot. Ügyeljen arra, hogy ne öntse ki az üzemanyagot az üzemanyagtartály feltöltésekor. Az üzemanyag okozta károk nem tartoznak a garancia hatálya alá.

MAXIMÁLIS ÜZEMANYAG SZINT



A tankolás után visszarakhatja a kupakot az üzemanyagtartályra és szorítsa meg.

A kiömlött üzemanyag nem csak tűzveszélyt jelent, hanem környezetszennyezést is. Azonnal törölje fel azt az üzemanyagot amelyik kiömlött.

A ÜZEMANYAGRA VONATKOZÓ JAVASLATOK

Ezt a motort ólommentes benzinnel tanúsították, amelynek oktánszáma 87 vagy annál nagyobb.

Soha ne használjon szennyezett vagy állott benzint vagy olaj és benzin keveréket. Ne engedje meg hogy az üzemanyagtartályban szennyeződés vagy víz kerüljön.

Rendszeres, ólommentes benzint használhat, amely legfeljebb 10% etanolt (E10).

A fentiekben ismertetettnél nagyobb etanol -tartalmú benzin használata indítási problémákhoz és / vagy egyéb jellemzők csökkentéséhez vezethet. Károsíthatja az üzemanyagrendszer fém-, műanyag- és gumi alkatrészeit is.

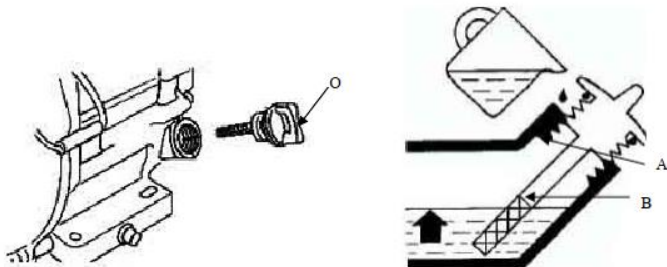
A garancia feltételei nem tartoznak a motor károsodására ha nem megfelelő az üzemanyag, a fent említettnél magasabb etanol- vagy metanol-százalékos használatából eredő működési problémáira.

Ha a berendezés alkalmanként használja, azaz nem olyan gyakran, olvass el a Az üzemanyag tárolásra vonatkozó részt a következő oldalakon, hogy további információkkal rendelkezzen az öregedő üzemanyaggal kapcsolatban.

AZ OLAJSZINT ELLENŐRZÉSE A MOTORBAN

Ellenőrizze a motor olajszintjét, miközben a kultivátor sík, vízszintes felületen van és a motor leállt.

1. Távolítsa el az olajbetöltő kupakot. Ellenőrizze az olajszintet az olajszintmérő rúdon, hogy a felső határon legyen (A).
2. Ha az olajszint alacsony (B), töltsen fel a szintmérő felső határig - az ajánlott olajjal.
3. Erősen csavarja meg a kupakot az olaj tartályon.



A MOTOROLAJ CSERÉJE

Üritse ki az olajat, amíg a motor még meleg - a gyors és teljes olajelvezetés érdekében.

1. Helyezze a megfelelő tartályt a motor alá, hogy összegyűjtse a használt olajat, majd csavarja ki az olajtartály kupakját, a kiürítő kupakot és a tömítőbetétet.
2. Üresítse ki teljesen a használt olajat, majd tegye vissza a helyére a kiürítő kupakot - egy új tömítőbetét segítségével. Húzza meg a kupakot.

MEGJEGYZÉS

A helytelen motorolaj-eltávolítás károsíthatja a környezetet. Ha maga cseréli az olajat, kérjük, raktárolja és távolítsa el a használt olajat környezetbarát módon. Öntse lezárt tartályba és vigye az újrahasznosító központba. Ne távolítsa el azt a szeméttel együtt, ne öntse a földbe vagy a csatornába.

3. A kultivátor sík helyzetben legyen és töltsé fel az ajánlott olajat az olajsztintmérő felső határáig.

MEGJEGYZÉS

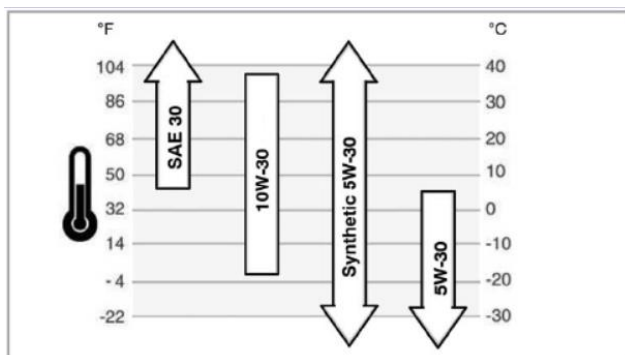
Amikor az olajsztint alacsony és a motor működik – a motor károsodását okozhatja. Az ilyen típusú károk nem tartoznak a garancia hatálya alá.

4. Erősen szorítsa meg a kupakot.

JAVASLATOK AZ MOTOROLAJJAL KAPCSOLATBAN

Az olaj kulcsfontosságú tényező, amely befolyásolja a teljesítményt és a várható élettartamot. Használjon 4 ütemű motorokhoz való olajat.

A SAE 10W-30 általános használatra ajánlott. Az ábrán látható egyéb viszkozitások akkor használhatók, ha a környezetben az átlagos hőmérséklet az ajánlott tartományon belül van.



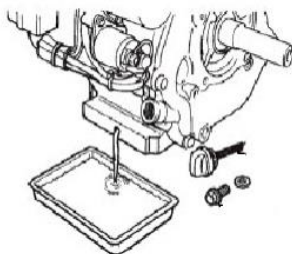
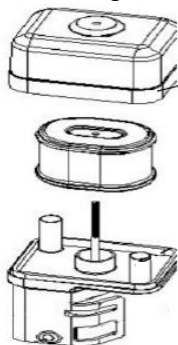
A LÉGSZŰRŐ ELLENŐRZÉSE

Távolítsa el a légszűrő fedelét és ellenőrizze a szűrőt.

Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szennyezett szűrőelemeket. A sérült szűrőelemeket mindig cserélje ki. Ellenőrizze az olajsintet is, ha a készülék olajfürdővel van ellátva.

MEGJEGYZÉS

A légszűrő nélküli vagy sérült légszűrővel működő motor lehetővé teszi a szennyeződés behatolását a motorba, így a motor gyorsan elkopik. Az ilyen típusú károk nem tartoznak a garancia hatálya alá.



A kultivátor tisztítása

A kultivátort használat után meg kell tisztítani. Használjon egy kerti tömlőt és mossa le a földet és a szennyeződések. Tisztítsa meg a forgórész tengelyét (kapákat) a fűtől, stb. Az alvázsámat csak nedves ruhával szabad tisztítani, különben megsérülhet.

MEGJEGYZÉS

- A kerti tömlő vagy a nyomómosó berendezés használatával víz bekerülhet a levegőszűrőbe. A levegőszűrőben lévő víz áztatja a szűrőelemet és a víz behatolhat a karburátorba vagy a motorhengerbe, ami kárt okozhat.
- Ha a víz a forró motorral érintkezik, károsodhat. Ha a motor fut, várjon, amíg a mosás előtt legalább fél óráig hűl.

MEGJEGYZÉS

- Ha a forró pengék (kapák) tengelyének csapágyára víz fröccsen – a hirtelen hűtés következtében károsodhat.
- Ha a kultivátor tisztítására kerti tömlőt vagy nyomás alatt álló tisztítóberendezést használ, győződjön meg arról, hogy a víz nem éri el a szíjakat.

Motor

A motor olaj és benzin nélkül van szállítva.

A készülék használatba vétele előtt ne felejtse el feltölteni a motort motorolajjal.

Tartsa be a motor megfelelő használatát és karbantartását, ahogy az utasításban le van írva.

Tárolás

Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, kövesse az alábbiakban ismertetett eljárásokat. Ez lehetővé teszi a készülék hosszú élettartamának biztosítását.

Használjon kerti tömlőt, hogy lemossa az összes földet és szennyeződést. Tisztítsa meg a pengék (kapák) tengelyét a fűtől és mástól.

Az alvázszaot csak nedves ruhával szabad tisztítani, különben károsodhat. Tisztítsa meg a kultivátor házat nedves ronggyal, hogy minden felület tiszta legyen. A korrózió és a rozsdá megelőzése érdekében a felületet olajozott ruhával törölje le.

A készüléket mindig száraz, tiszta helyen kell tárolni.

Ha a kultivátort az üzemanyagtartályban és a karburátorban a benzinnel tárolja, fontos, hogy csökkentse a benzingőz-balesetek kockázatát. Válasszon ki egy jól szellőztetett tárolóterületet, bármilyen lángálló eszköz vagy készülék, például sütő, vízmelegítő vagy ruhaszárító nélkül. Kerülje az olyan helyeket is, ahol az elektromos motorok szikráznak vagy ahol elektromos szerszámokat használnak.

Ha lehetséges, kerülje a magas páratartalmú tárolóhelyeket, mivel ez segíti a korrodálást és a rozsdázást.

Hacsak az összes üzemanyag nem lett kiürítve az üzemanyagtartályból, hagyja az üzemanyagszelepet az OFF állásban - az üzemanyag szivárgásának csökkentése érdekében.

Helyezze a kultivátort sík felületre. A megbillentés az üzemanyag vagy olaj szivárgását okozhatja.

A motorrendszer lehűtése után fedje le a kultivátort, hogy megvédje a portól. A forró motor és a kipufogórendszer különböző anyagokat meggyújthat vagy megolvaszthat. Ne használjon műanyag nejlon (vagy nejlon abroszt) porvédelemként az eszköz lefedésére. A nedvességet át nem engedő borítások a nedvességet megtartják a kultivátor körül, így támogatva a korrózió és a rozsdá kialakulását.

A TÁROLÁS UTÁNI HASZNÁLÁS

Nézze át a kultivátort a kézikönyv ELŐZMÉNYEK szakaszában leírtak szerint.

Ha a tárolás során kiüresítette az üzemanyagot, töltse fel a tartályt friss benzinnel. Ha van üzemanyagtartálya, győződjön meg róla, hogy benne friss benzin van. A benzin oxidálódik és öregedik az idő folyamán, ami nehéz indítást okozhat.

Ha a cilindereket tárolás közben olajjal bevonták, a motor röviddel az indítás után füstölhet. Ez normális jelenség.

Problémák és megoldások

A motor nem indul el	1. Győződjön meg arról, hogy a start / stop kapcsoló a megfelelő helyzetben van
	2. Győződjön meg róla, hogy a gyújtógyertya nem hibás-e.
	3. Győződjön meg arról, hogy a gyújtógyertya kábele megfelelően van-e felszerelve.
	4. Győződjön meg arról, hogy az üzemanyagszelep nyitva van-e.
	5. Győződjön meg róla, hogy a szívató (sauh) nyitva van-e.
	6. További részletekért olvassa el a használati utasítást.
A motor hibásan fut	1. Győződjön meg róla, hogy a szívató (sauh) ki van-e kapcsolva.
	2. Győződjön meg róla, hogy a benzinben nincs-e szennyeződés.
A pengék nem forognak	1. Győződjön meg róla, hogy nincsenek-e kövek, amelyek akadályozzák a pengéket (kapákat).
	2. Győződjön meg róla, hogy a gázhuzal nincs-e meglazítva.
	3. Győződjön meg arról, hogy a gázhuzal teljesen aktiválhatja a motort.
	4. Győződjön meg róla, hogy a szíjak nem sérültek.-e
	5. Ellenőrizze, hogy az áramköri kapcsolat megfelelően van-e beállítva.
A kések továbbra is forognak a súrlódó tengelykapcsoló bekötése után is	1. Állítsa le a motort és lépjen kapcsolatba a hivatalos szervizzel.

A motor elveszíti a teljesítményét	Lehetséges ok	Javítás
1. Ellenőrizze a légszűrőt.	A légszűrő eltömődött.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a légszűrőt.
2. Ellenőrizze az üzemanyagot.	Rossz az üzemanyag. A kultivátort benzin kezelése nélkül tárolta vagy nem üresítette ki a tartályt vagy a tartályt rossz benzinnel töltötte.	Ürítse ki az üzemanyagtartályt és a karburátort. Töltse fel a benzint.
3. Vigye el a kultivátort egy hivatalos szervizbe.	Sérült az üzemanyagszűrő, hibás a karburátor, nem megfelelő a gyújtás stb.	Szükség esetén cserélje ki vagy javítsa meg a hibás alkatrészeket.

Műszaki jellemzők

Model	VTB 4310 V
Hossz (mm)	1030
Szélesség (mm)	450
Magasság (mm)	620
Súly (kg)	35
A penge forgási sebessége (fordulat / perc)	180
Munkaszélesség (mm)	200-350-430
Munkamélység (mm)	230
Motor típusa	Egyhengeres, 4 ütemű, kényszer levegővel hűtött , szelepek a fej felett, benzines
Motortérfogat	79 cm ³
Motor teljesítménye	1.6 kW
Üresjárat sebesség	3000 o/min
Olaj kapacitás	0.4 l
Üzemanyagtartály kapacitása	1.6 l
Kormánykerék	állítható
Előrehaladási sebesség	1
Visszamenet sebesség	0
A mért hangnyomás	$L_{pA} = 79,8 \text{ dB(A)}$
A mérési bizonytalanság	$K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$
Mért hangteljesítmény szint	$L_{wA} = 90,1 \text{ dB(A)}$
Garantált hangteljesítmény szint	$L_{wA} = 93 \text{ dB(A)}$
A mérési bizonytalanság	$K_{wA} = 2,14 \text{ dB(A)}$
A rezgés maximális szintje	$a_{hW} = 7,490 \text{ m/s}^2$
A mérési bizonytalanság	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006/42/EC számú, 2006 május 17.-én elfogadott, Gépészeti direktívák II A melléklete

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

A gép leírása

KULTIVÁTOR Villager VTB 4310 V

Teljes felelősség alatt kijelentjük, hogy az említett termék a következő szabályzatokkal összhangban lett megtervezve és gyártva:

- 2006/42/EC direktíva a gépek biztonságosságáról
- 2014/30/EU direktíva az elektromágneses kompatibilitásról
- 2000/14/EC, 2005/88/EC direktívák a zajkibocsátásról
- (EU) 2016/1628 direktívák a belső égésű motorok gáz- és káros anyag-kibocsátásáról

A motor jóváhagyási száma: e24*2016/1628*2016/1628SHB1/P*0028*00

A felhasznált és összehangolt szabványok:

EN 709:1997/A4:2009

EN ISO 14982:2009

A 2000/14/EC, 2005/88/EC sz. Direktíva alapján a felhatalmazott szerv a TÜV SÜD Product service. No. 70.403.19.311.05 Rev. 01 dat. 26.08.2019.

Mért zajszint

L_{WA} 90.1 dB(A)

Garantált zajszint

L_{WA} 93 dB(A)

A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy: Zvonko Gavrilov, akit a következő címen lehet megtalálni; Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Lyublyana

Hely és dátum: Lyublyana, 04.10.2019.

Felhatalmazott személy, aki a gyártó nevében összeállíthatja a jelentést

Zvonko Gavrilov

КУЛТИВАТОР

Villager VTB 4310 V

Оригинално упатство за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Во оваа прилика Ви честитаме за купувањето на Вашиот нов култиватор. Ви посакуваме среќа во работата со него. Сигурни сме дека овој уред целосно ќе ги задоволи Вашите очекувања. За да го добиете максимумот од Вашиот уред, Ве молиме внимателно прочитајте ги упатствата за работа.

Редовното одржување на Вашиот култиватор неопходно е да се изврши во овластена сервисна работилница каде што работат сервисери специјално обучени за неговото одржување и во тој сервисен центар се користат оригинални делови за замена.

СИМБОЛИ КОРИСТЕНИ НА УРЕДОТ



Внимателно прочитајте го ова упатство со инструкции пред почетокот на користењето на уредот и сочувајте го на безбедно место – поради подоцнежна употреба.

Користете заштита за очи и уши.

Носете цврсти обувки кога го користите овој уред.

Чувајте ги набљудувачите на растојание.

Бидете подалеку од ротирачките алати за да избегнете повреди.

Опасност од изгореници! Не допирајте ги со раце жешките делови на уредот!

Исклучете го кабелот за свеќички кога работите во близина на ножевите (мотиките).



СЕ ознака.

Уредот ги исполнува условите и прописите утврдени од страна на Европската Унија.



Означување на ниво на бучава.

Бучавата од Вашиот уред не е поголема од 93 dB.

БЕЗБЕДНОСТ НА КУЛТИВАТОРОТ

ВАЖНИ БЕЗБЕДНОСНИ ИНФОРМАЦИИ

Култиваторите се дизајнирани за култивација на почва. Секој поинаков начин на употреба може да доведе до повредување на ракувачот или до оштетување на култиваторот и на другата опрема.

Повеќето повреди или оштетување на имот – можат да се спречат, доколку ги почитувате сите инструкции од ова упатство и оние кои се наоѓаат на култиваторот. Најчестите несреќни случаи разгледани се во продолжението, со најдобрите начини да се заштитите себеси и останатите лица.

Одговорност на ракувачот

- Научете како да го исклучите брзо култиваторот – во случај на итна потреба.
- Научете ја употребата на сите команди на култиваторот.
- Цврсто држете ги рачките на култиваторот. Некогаш потешко се подигаат при вклучување на квачилото.
- Обезбедете отпорната рачка за длабочина да биде на своето место и да биде правилно подесена.
- Обезбедете секој кој ракува со култиваторот да добие прописни инструкции. Не дозволувајте им на децата да ракуваат со овој култиватор. Децата и домашните миленици држете ги на безбедна оддалеченост од просторот на кој се работи.

Опасност од јаглерод моноксид

- Издувните гасови содржат отровен јаглерод моноксид, гас без боја и мирис. Вдишувањето на јаглерод моноксид може да доведе до губење на свест и може да предизвика смрт.
- Доколку работите со култиваторот во затворен простор, или во делумно затворен простор, воздухот што го вдишувате може да содржи опасно количество на јаглерод моноксид. За да спречите наталожување на јаглерод моноксид, обезбедете адекватна вентилација.

Опасност од пожар и изгореници

- Издувниот систем толку се загрева – да може да запали некои материјали.
 - Држете го култиваторот најмалку 1 метар (3 стапки) оддалечен од зградите и од останатата опрема за време на работата.
 - Држете ги запаливите материјали на безбедно растојание од култиваторот.
- Аспухот станува многу врел за време на работата и останува врел уште некое време по исклучувањето на моторот. Внимавајте да не го допрете врелиот аспух. Почекајте моторот да се излади – пред да го складирате култиваторот во внатрешни простории.

Внимателно ставете гориво

Бензинот е високо запалив, а бензинските испарувања можат да експлодираат. Почекајте моторот да се излади доколку се користел култиваторот. Горивото се става само во надворешни услови или во добро проветрени простор со исклучен мотор (OFF). Резервоарот за гориво не смее да се преполнува. Никогаш не пушете во близина на бензинот и сите останати пламени и искри држете ги на безбедна оддалеченост.

Бензинот секогаш да се складира во атестирани канистри. Пред стартувањето на моторот – обезбедете истуреното гориво добро да се избрише.

Чувајте се од ротирачките мотики

Ротирачките ножеви (мотики) можат да предизвикаат сериозни повреди па дури и да ги ампутираат деловите од телото. Секогаш оддалечете се од просторот во кои се мотиките – кога работи моторот. Доколку треба да работите околу мотиките за да ги исчистите насобраните наслаги и слично или поради било која друга причина – секогаш пред тоа исклучете го моторот. Откачете го кабелот од свеќичките и носете цврсти ракавици кога е потребно да се исчисти просторот околу мотиките (ножевите) или на некој друг начин да ракувате со ножевите.

Чистење на просторот за култивација (обработка)

Ножевите (мотиките) можат да отфрлат камења и други предмети со голема сила и да предизвикаат сериозно повредување. Пред обработката – внимателно прегледајте го просторот и отстранете ги сите камења, стапови, коски, шајки, парчиња од жица и останати слободни предмети. **Особено внимавајте доколку имате деца во близина – веднаш исклучете го култиваторот.** Никогаш не работете со ножеви (мотики) кога сте над чакал или кршен камен.

Задржете ги штитниците и браниците на своето место

Штитниците и браниците дизајнирани се да Ве заштитат – за да не Ве погодат отфрлените предмети, како и за заштита од допир на врелите моторни делови и подвижни компоненти/ Поради Ваша безбедност како и за безбедност на останатите лица, сите штитници и браници задржете ги на своите места додека работи моторот.

Носете заштитна облека

Носењето на заштитна облека ќе ја намали опасноста од повредување. Долгите пантолони и заштитата за очи – ја намалуваат опасноста од повредување од отфрлените предмети. Цврстите чевли со изразен ѓон ќе обезбедат подобро прилепување.

Исклучете го моторот (off) кога не работите со култиваторот

Доколку поради било која причина треба да го напуштите култиваторот, дури и само ако треба да го прегледате просторот пред себе – секогаш исклучете го моторот (OFF).

Ракување на косини

- Додека работите на косини, држете го резервоарот за гориво наполнет помалку од половина – за да спречите истурање на горивото.
- Работете попреку во однос на косината (на интервали со подеднакво растојание), а не нагоре или надолу.
- Бидете посебно внимателни кога го менувате правецот на движење на култиваторот на косината.
- Култиваторот да не се користи на косини кои се поголеми од 10°. Пред стартување на моторот, проверете да не дошло до оштетување на култиваторот и дали е во добра состојба. Поради Вашата безбедност и поради безбедноста на другите лица, бидете посебно внимателни при употреба на култиваторот на косини.

Услови на култивирање (обработување)

- Со култиваторот ракувајте само на дневна светлина или при добро вештачко осветлување. Со култиваторот да не се работи ноќе или во слаби услови на осветлување.
- Користете само оригинална опрема и резервни делови. Не преземаме никаква одговорност за настаните или за несреќните случаи – создадени како последица на употреба на делови кои не се оригинални.
- Не ги отстранувајте, оневозможувајте или прекривајте командите – кои се фабрички монтирани на култиваторот. На пр. не вадете ја рачката на квачилото од држачот за раце.
- Запомнете да ги затегнете сите завртки и навртки – пред стартувањето.

1) Тренинг

- a) Внимателно прочитајте го упатството за употреба. Запознајте се со елементите на управување и со начинот на употреба на уредот.
- b) Никогаш не им дозволувајте на деца, ниту на лица кои не се запознаени со инструкциите за ракување да го користат овој уред. Локалните прописи може да ја одредат минималната возраст на корисникот.
- c) Никогаш не работете ако во близина има други лица, особено деца или животни.
- d) Имајте на ум дека ракувачот односно корисникот е одговорен за несреќните случаи кои може да им се случат на други лица или кои може да го оштетат нивниот имот.

2) Подготвителни активности

- a) Додека работите секогаш носете цврсти чевли и долги панталони. Со производот никогаш не работете боси и немојте да носите лесни и слаби чевли.
- b) Темелно прегледајте го теренот на кој ќе се користи уредот и отстранете ги сите предмети кои може да бидат отфрлени со уредот.
- c) ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ – Бензинот е запалив.
 - Бензинот чувајте го само во канистери кои се наменети за оваа цел.
 - Дотурајте гориво само надвор и немојте да пушите додека турате гориво.
 - Бензинот мора да го турите пред да се стартува моторот. Не отворајте го чепот на резервоарот и не турајте бензин додека работи моторот, ниту додека е моторот уште жежок.
 - Никогаш не обидувајте се да го стартувате моторот, доколку сте го пролиле горивото. Наместо тоа, преместете го уредот од контаминираната зона. Избегнувајте ги обидите да го стартувате моторот додека бензинските пари сосема не испарат.
 - Вратете го на место чепот на резервоарот, цврсто затворете го.
- d) Заменете ги оштетените издувни цевки (ауспуси).
- e) Секогаш пред употреба визуелно прегледајте ги алатите за сечење за да се уверите дека не се изабени или оштетени.

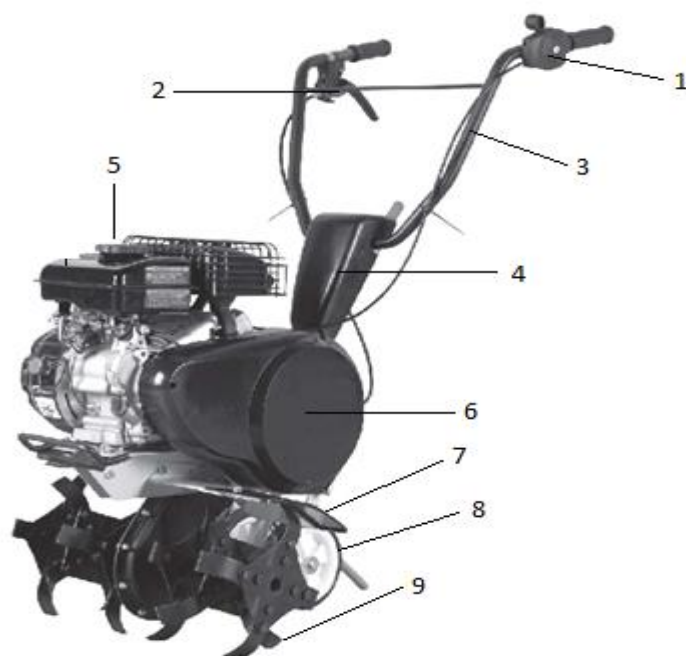
3) Ракување

- a) Немојте да го стартувате моторот и немојте да работите со него во затворени простории во кои може да дојде до натрупување на опасниот јаглерод моноксид.
- b) Работете само на дневна светлина или со соодветно вештачко осветлување.
- c) Секогаш осигурајте добра стабилност на наклоните.
- d) Со уредот работете само со брзина на одот.

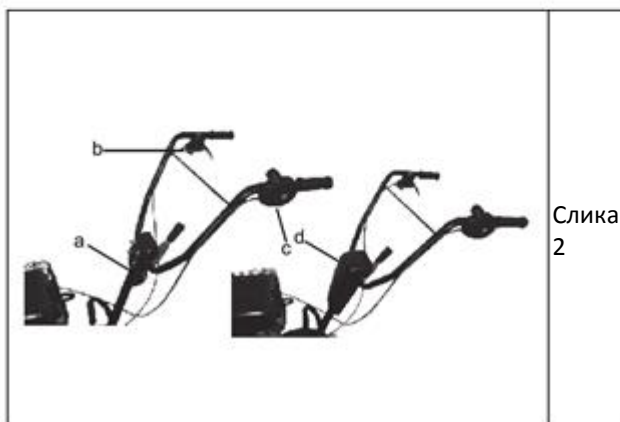
- e) Производ на тркала: Секогаш работете попреку во однос на наклоните и никогаш не работете нагоре или надолу во однос на наклонот.
- f) Бидете особено внимателни кога го менувате правецот на наклоните.
- g) Никогаш не работете на исклучително стрмни наклони.
- h) Бидете особено внимателни кога го вртите уредот или кога го влечете кон себе.
- i) Не менувајте ги основните нагодувања на моторот и немојте да ја зголемувате брзина на моторот (на пр. вртежите).
- j) Внимателно стартувајте го моторот во согласност со инструкциите и направете меѓу вашето стапало и алатот да има соодветно растојание.
- k) Никогаш не ставајте ги рацете или стапалата на вртежните делови или под нив.
- l) Никогаш немојте да го подигнувате или поместувате уредот додека моторот работи.
- m) Моторот мора да се исклучи:
 - секогаш кога се оддалечувате од уредот.
 - пред да турате гориво.
- n) При исклучување на уредот, најпрво намалете го гасот, а ако моторот има вентил, свртете го вентилот за доток на гориво во позиција OFF на крајот на работата.

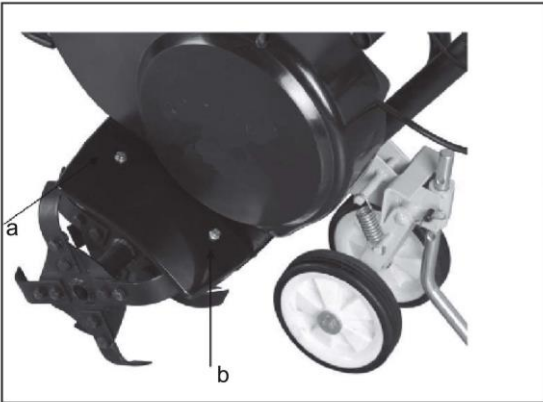
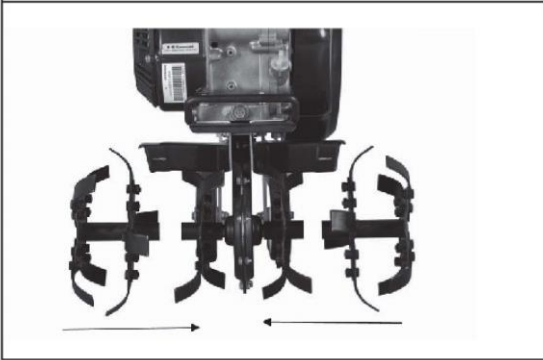
4) Одржување и чување

- a) Секогаш бидете сигурни дека се сите навртки, сите завртки и сите машински завртки цврсто стегнати. Тоа ќе придонесе уредот да биде во стабилна работна состојба.
- b) Додека е бензинот во резервоарот, никогаш немојте да го чувате уредот во зграда – каде што испарувањето на бензинот може да дојде во контакт со отворен пламен или со искри, зашто тогаш лесно може да дојде до палење.
- c) Почекајте моторот да се олади – пред уредот да го ставите во затворен простор.
- d) За да се одбегне опасност од пожар, моторот и ауспухот чувајте ги далеку од билни материи и масти или масла кои се истечени.
- e) Од сигурносни причини, секогаш заменувајте ги изабените или оштетените делови.
- f) Ако резервоарот треба да биде испразнет, празнењето правете го надвор.

ЛОКАЦИИ НА КОМПОНЕНТИТЕ И КОМАНДИ

- 1 Команда за брзина
- 2 Рачка на квачилото
- 3 Рачка што се прилагодува
- 4 Пластичен капак на држачот
- 5 Мотор
- 6 Капак на ременот
- 7 Бочни штитници
- 8 Тркала
- 9 Ножеви

Слика
1Слика
2

	Слика 3
	Слика 4

	Слика 5
	Слика 6
	Слика 7

Монтирање на уредот

1. Монтирајте го држачот за потпирање со помош на соодветните завртки и навртки, слика 1.

2. Монтирајте го прилагодливиот држач со помош на соодветните завртки и навртки, слика 2а.

Монтирајте ја рачката на квачилото, слика 2б. Монтирајте ја командата за брзина, слика 2в.

На крајот поставете пластичен капак на држачот за раце, слика 2г.

3. Монтирајте ги граничните штитници со помош на соодветните завртки и навртки, слика 3.

4. Монтирајте ги ножевите и пиновите.

Важно е работ на ножот да се вртни нанапред, како што е прикажано на сликата 4

5. Почитувајте го водичот од упатствата за полнење на моторот со масло и гориво.

Прилагодување на држачите за раце

Прилагодете ги држачите за раце нагоре или надолу, со помош на клуч, слика 5.

Прилагодување на отпорната рачка

Отпорната рачка може да се прилагодува за култивација во три различни длабочини. Доколку отпорната рачка биде подлабоко во почвата, ножевите за обработка ќе работат подлабоко и напредувањето на уредот ќе биде побавно. Правилната длабочина на обработка ќе го намали Вашето напрегање при работата. Правилната длабочина на обработка зависи од почвата и Ви препорачуваме да направите неколку обиди – за да утврдите колку длабоко отпорната рачка може да оди, а да можете оптимално да работите на почвата која се обработува.

За да ја прилагодите отпорната рачка, повлечете ја наназад и нагоре додека не ја најдете соодветната длабочина. Поставете ја отпорната рачка вертикално и таа ќе влезе во отворот. Отпорната длабочина може да се прилагоди на различни длабочини на обработка. Колку подлабоко навлегува во почвата отпорната рачка, толку подлабоко ќе работи култиваторот. Вистинското прилагодување на длабочината зависи од почвата. Видете слика 6.

Прилагодување со помошните тркала

Помошните тркалца монтирани се на култиваторот. Тие можат да се прилагодат. Видете слика 7.

Ставање на гориво

Извадете го капакот од резервоарот за гориво и проверете го нивото на гориво додека е култиваторот на рамна хоризонтална површина.

Доколку е нивото на гориво ниско, ставете гориво во добро проветрена просторија со исклучен мотор. Доколку моторот работел, првин почекајте да се излади. Никогаш не ставајте гориво во затворен простор, каде што бензинските испарувања можат да дојдат во контакт со оган или искри. Не полнете над горната гранична линија.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

Бензинот е многу запалив и експлозивен.

Можете да се изгорите или сериозно да се повредите кога ракувате со горивото.

- Исклучете го моторот и држете го на безбедно растојание од искри и пламени.
- Ставањето на гориво се врши само надвор.
- Веднаш избришете го истуреното гориво.

НАПОМЕНА

Горивото може да ги оштети бојата и пластиката. Внимавајте да не го истурите горивото додека го полните резервоарот со гориво. Оштетувањата создадени поради истуреното гориво – не се покриени со гаранција.

Прегледајте го моторот

- Проверете го нивото на масло. Извадете го капакот од отворот за ставање на масло. Проверете дали е маслото на горната граница на мерачот на нивото на масло.
- Прегледајте го филтерот за воздух. Извалканиот филтер ќе го намали протокот на воздух во карбураторот, а со тоа ќе ги намали и карактеристиките на моторот и култиваторот.
- Прегледајте го нивото на гориво. Стартувањето со полн резервоар на гориво ќе помогне да се елиминираат или намалат прекините во работата поради ставањето на гориво.

Употреба

- Пред почетокот на работата, исчистете го просторот од страни тела. Каменјата, стаклата, гранките и сл. – можат да го оштетат култиваторот.
- Проверете дали се затегнати сите завртки на култиваторот.
- Бидете сигурни дека култиваторот е на рамна подлога и дека прекинувачот на моторот е во OFF позиција.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

Ножевите (мотиките) се многу остри и се вртат со голема брзина. Ротирачките ножеви (мотики) можат сериозно да Ве исечат и да ампутираат делови од Вашето тело.

- Носете заштитни обувки.
- Вашите дланки и стапала држете ги на безбедно растојание од ножевите (мотиките) – додека работи моторот.
- Исклучете го моторот пред вршење на било какво прилагодување, прегледување или одржување.

Стартување:

Црната рачка се користи за поместување на култиваторот напред, видете слика 26.

Поставете ја рачката за гас на полн гас.

Со контрола на брзината на моторот, брзината се контролира и со отпорната рачка – која е сместена зад уредот.

Исклучување:

Поставете ја рачката за гас на минимален гас.

Доколку култиваторот има тенденција да се вкопува, постојат неколку работи кои можете да ги направите:

- Левиот и десен сет ножеви можат да се заменат. Тоа значи дека култиваторот ќе го користи задниот дел од ножот за култивација (обработување), така да нема лесно да се вкопа.
- Исто така, бочните штитници можат да се местат. Тоа помага да се спречи вкопување на култиваторот.
- Ралникот за длабочина (отпорната рачка) секогаш мора да биде наместена на горниот изрез. Доколку е тоа случај, погледнете го и поглавјето за прилагодување на отпорната рачка.

Не обработувајте премногу влажна почва – во тој случај се формираат многу големи грутки земја, кои тешко се ситнат. Сувата и тврда почва можеби треба да се обработи два пати.

Надворешните ножеви можат да се размонтираат – доколку култиваторот се користи меѓу тесните редови растенија и насад. Тоа ја намалува ширината на култивацијата (обработување).

КОМАНДИ

Рачка на вентилот за гориво

Вентилот за гориво го отвора и затвора преминот помеѓу резервоарот за гориво и карбураторот. Рачката за вентилот за гориво мора да биде во позицијата ON – за да работи моторот. Кога не се користи моторот – рачката за вентил на горивото оставете ја во позицијата OFF – за да спречите да дојде до преплавување на карбураторот („пресисување“), а и за да ја намалите можноста за истекување на гориво.

Рачка за гас

Рачката за гас ја контролира брзината на моторот.

Поместувањето на рачката за гас во правецот кој е прикажан – прави моторот да работи побрзо или побавно.

Прекинувач на моторот

Прекинувачот на моторот го овозможува и оневозможува системот на палење. Прекинувачот на моторот мора да биде во позицијата ON за да работи моторот.

Вртењето на прекинувачот на моторот во позицијата OFF – го исклучува моторот.

Рачка за саух

Рачката за саух го отвора и затвора вентилот на саухот на карбураторот.

Позицијата ЗАТВОРЕНО („CLOSE“) ја збогатува смешата гориво за стартување на ладниот мотор.

Позицијата ОТВОРЕНО („OPEN“) обезбедува прописна смеша за работа по стартувањето и рестартирањето на моторот.

Рачка на стартерот за потегнување

Со повлекување на стартната рачка се дејствува на стартерот за потегнување да го стартува моторот.

ПРЕД ПОЧЕТОК НА РАБОТАТА

Не ставајте запаливи предмети во близина на моторот.

Пред да почнете со преглед – пред работата, бидете сигурни дека култиваторот е на рамна подлога и дека прекинувачот на моторот е на позицијата OFF.

Прегледајте го моторот

Проверете го нивото на масло.

Прегледајте го филтерот за воздух. Извалканиот филтер ќе го намали протокот на воздух во карбураторот, а со тоа ќе ги намали и карактеристиките на моторот и култиваторот.

Прегледајте го нивото на гориво. Стартувањето со полн резервоар на гориво ќе помогне да се елиминираат или намалат прекините во работата поради ставањето на гориво.

РАКУВАЊЕ

Поради Вашата безбедност, култиваторот не смее да се стартува и со него не смее да се ракува во затворен простор како што е гаража. Издувните гасови на Вашиот култиватор – содржат отровен јаглерод монооксид, гас кој ненадејно се таложи во затворен простор и може да предизвика заболување или смрт.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

Гасот јаглерод монооксид е – отровен. Вдишувањето на јаглерод монооксид може да доведе до губење на свест и може да предизвика смрт.

Избегнувајте ги затворените простории и сите активности кои можат да Ве изложат на јаглерод монооксид.

СТАРТУВАЊЕ НА МОТОРОТ**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:**

Ножевите (мотиките) се многу остри и се вртат со голема брзина.

Ротирачките ножеви (мотики) можат да предизвикаат сериозни повреди па дури и да ги ампутираат деловите од Вашето тело.

- Носете заштитни обувки.
- Држете ги дланките и стапалата на безбедно растојание од ножевите (мотиките) – додека работи моторот.
- Исклучете го моторот пред било кое прилагодување, прегледување или одржување.

1. Свртете го вентилот за гориво во позицијата ON.

2. Поместете ја рачката на саухот во позицијата ЗАТВОРЕНО – за да го стартувате ладниот мотор.

Оставете ја рачката на саухот во позиција ОТВОРЕНО при рестартирањето на топлиот мотор.

3. Свртете го прекинувачот на моторот во позицијата ON.

4. Поместете ја рачката за гас од позицијата БАВНО, околу 1/3 пат кон позицијата БРЗО.

5. Малку повлечете ја стартната рачка – додека не почувствувате отпор. Потоа силно повлечете.

НАПОМЕНА

Не дозволувајте стартната рачка да отскокне кон моторот.

Вратете ја полека – за да спречите оштетување на стартерот.

6. Доколку е рачката на саухот поместена на позицијата ЗАТВОРЕНО за стартување на моторот, постепено поместувајте ја кон позицијата ОТВОРЕНО како се загрева моторот.

ИСКЛУЧУВАЊЕ НА МОТОРОТ

За да го исклучите моторот, доколку се јави итна потреба за тоа, едноставно свртете го прекинувачот на моторот во позицијата OFF. Во нормални услови, направете го тоа на следниов начин:

1. Отпуштете ја рачката на главното квачило во позицијата ИСКЛУЧЕНО.
2. Поместете ја рачката за гас во најбавната позиција.
3. Свртете го прекинувачот на моторот во позицијата OFF.
4. Свртете го вентилот за гориво во позицијата OFF.

Ставање на гориво

Извадете го капакот од резервоарот за гориво и проверете го нивото на гориво додека е култиваторот на рамна хоризонтална површина.

Доколку е нивото на гориво ниско, ставете гориво во добро проветрена просторија со исклучен мотор. Доколку моторот работел, првин почекајте да се излади. Никогаш не ставајте гориво во затворен простор, каде што бензинските испарувања можат да дојдат во контакт со оган или искри. Не полнете над горната гранична линија.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ:

Бензинот е многу запалив и експлозивен.

Можете да се изгорите или сериозно да се повредите кога ракувате со горивото.

- Исклучете го моторот и држете го на безбедно растојание од искри и пламени.
- Ставањето на гориво се врши само надвор.
- Веднаш избришете го истуреното гориво.

НАПОМЕНА

Горивото може да ги оштети бојата и пластиката. Внимавајте да не го истурите горивото додека го полните резервоарот со гориво. Оштетувањата создадени поради истуреното гориво – не се покриени со гаранција.

МАКСИМАЛНО НИВО НА ГОРИВО



По ставањето на гориво, вратете го капакот на резервоарот на своето место и затегнете го.

Истуреното гориво не е само опасност за создавање на пожар, туку претставува и загадување на животната средина. Веднаш избришете го истуреното гориво.

ПРЕПОРАКИ ВО ВРСКА СО ГОРИВОТО

Овој мотор е сертифициран за работа со безоловен бензин со октански број кој е еднаков или поголем од 87.

Никогаш не користете стар или извалкан бензин ниту пак мешавина од масло и бензин. Избегнете во резервоарот за гориво да навлезат нечистотија или вода.

Можете да користите регуларен безоловен бензин кој содржи не повеќе од 10% етанол (E10).

Употребата на бензин со поголема содржина на етанол од онаа која е прикажана горе, може да доведе до проблеми со стартувањето и/или други карактеристики. Исто така може да ги оштети металните, пластичните и гумени делови на системот за довод на гориво.

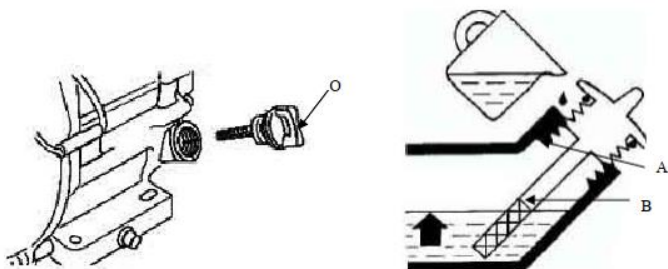
Оштетувањето на моторот или проблемите со перформансите создадени поради употреба на гориво со процент на етанол или метанол поголем од горе споменатиот – не се покриени со условите на гаранција.

Доколку повремено ја користите Вашата опрема, те не така често, видете го одделот за гориво во поглавјето СКЛАДИРАЊЕ на следните страници, поради дополнителни информации во врска со стареењето на горивото.

ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛО ВО МОТОРОТ

Проверете го нивото на масло во моторот додека култиваторот се наоѓа на рамна хоризонтална површина и додека е исклучен моторот.

1. Извадете го капакот за ставање на масло. Проверете дали е нивото на масло на горната граница на мерачот на ниво на масло (A).
2. Доколку е ниско нивото на масло (B), наполнете го мерачот до горната граница на мерачот на нивото – со препорачано масло.
3. Потоа цврсто затворете го капакот за ставање на масло.



ЗАМЕНА НА МОТОРНОТО МАСЛО

Празнењето на маслото да се врши додека е моторот врел – за да се обезбеди брзо и комплетно празнење.

1. Поставете адекватен сад под моторот, за да го соберете употребеното масло, а потоа извадете го капакот, капакот за празнење и заптивната подлошка.
2. Употребеното масло комплетно да се испразни, потоа вратете го на своето место капакот за празнење – со нова заптивна подлошка. Цврсто затегнете го капакот.

НАПОМЕНА

Неадекватното отстранување на моторно масло може да и пречи на животната средина. Доколку сами го менувате маслото, Ве молиме употребеното масло да го отстраните на пропишаниот начин. Ставете го во добро затворен сад и однесете го во центарот за рециклажа. Да не се отстранува на отпад, да не се истура во почва или канализација.

3. Со култиваторот во рамна позиција, наполнете го со препорачаното масло до горната граница на мерачот на нивото на масло.

НАПОМЕНА

Работата на моторот каде што е нивото на масло ниско – може да предизвика оштетување на моторот.

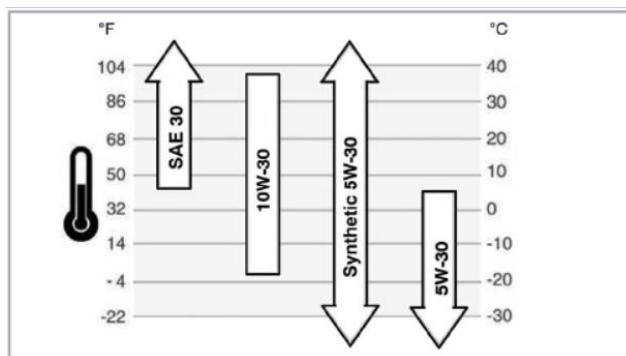
Овој тип на оштетување не е покриен со гаранција.

4. Цврсто затегнете го капакот.

ПРЕПОРАКИ ЗА МОТОРНО МАСЛО

Маслото е клучен фактор – кој влијае на перформансите и животниот век. Користете 4-тактно масло.

SAE 10W-30 се препорачува за општа употреба. Останатите вискозности кои се прикажани во дијаграмот и можат да се употребат кога е просечната температура во Вашата средина во препорачаниот опсег.



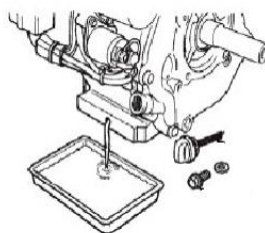
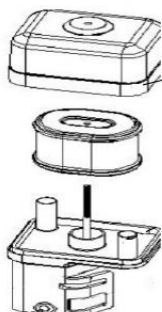
ПРОВЕРКА НА ФИЛТЕРОТ ЗА ВОЗДУХ

Извадете го капакот од пречистувачот за воздух и прегледајте го филтерот.

Исчистете ги или заменете ги извалканите филтер елементи. Секогаш заменете ги оштетените филтер елементи. Доколку овој уред е опремен со пречистувач на воздух со масно купатило, исто така проверете го нивото на масло.

НАПОМЕНА

Работата со моторот без филтер за воздухот или со оштетен филтер за воздух, ќе овозможи навлегување на нечистотијата во моторот, и така ќе предизвика рапидно абеење на моторот. Овој тип на оштетување не е покриен со гаранцијата.



Чистење на култиваторот

По секоја употреба култиваторот треба да се исчисти. Употребете градинарско црево и отстранете ги почвата и нечистотијата. Исчистете го вратилото на роторот (мотичето) од треви и сл. Бројот на шасијата се чисти само со мокра крпа, во спротивно може да се оштети.

НАПОМЕНА

- Употребата на градинарско црево или на опрема за миене под притисок може да стави вода во пречистувачот на воздух. Водата во пречистувачот на воздух ќе го натопи филтер елементот и може да навлезе во карбураторот или цилиндерот на моторот, и да предизвика оштетување.
- Доколку водата дојде во контакт со врелиот мотор, може да дојде до оштетување. Доколку моторот работел, почекајте да се излади најмалку половина час пред миенето.

НАПОМЕНА

- Прскањето вода на врелите лежишта на вратилото на мотичето (ножевите) – може да доведе до нивно оштетување поради наглото ладење.
- Доколку користите градинарско црево или опрема за миене под притисок за да го исчистите култиваторот, внимавајте – водата да не ги допре ремените.

Мотор

Моторот се доставува без масло и бензин.

Запомнете дека треба да го наполните моторот – со моторно масло, пред да почнете да го користите уредот.

Почитувајте го водичот во упатството за употреба за прописна употреба и одржување на моторот.

Складирање

Доколку уредот не се користи подолго време, почитувајте ги долу наведените процедури. Тоа ќе овозможи да се обезбеди долг животен век на уредот.

Употребете градинарско црево за да ги отстраните почвата и нечистотиите. Исчистете го вратилото на ножевите (мотиките) од трева и др. Избегнувајте користење на машини за чистење под притисок за да го исчистите уредот.

Бројот на шасијата се чисти само со мокра крпа, во спротивно може да се оштети. Исчистете го телото со мокра крпа – така да сите површини бидат чисти. Површините треба да се избришат со масна крпа – за да се спречи создавање на рѓа и корозија.

Уредот секогаш треба да се складира на суво и чисто место.

Доколку го складираате Вашиот култиватор со бензин во резервоарот за гориво и карбураторот, важно е да се намали опасноста од палење на бензинските испарувања. Изберете добро проветрен простор за складирање кој е оддалечен од било кој уред или средство кое работи со пламен, како што се печки, грејачи за вода или сушачи на облека. Исто така, избегнувајте го секој простор во кој електро-моторите произведуваат искри или каде се работи со електрични алати.

Доколку е возможно, избегнувајте складирање во простории во кои е голема влажноста, тоа помага за создавање на рѓа и корозија.

Освен доколку целото гориво не е испразнето од резервоарот за гориво, оставете го вентилот за гориво во позицијата OFF – за да ја намалите можноста за истекување на гориво.

Поставете го култиваторот на рамна површина. Искривувањето може да предизвика истекување на горивото или маслото.

Откако ќе се излади системот на моторот и издувот, покријте го култиваторот за да го заштитите од прашина. Врелиот мотор и издувен систем можат да запалат и истопат некои материјали. Не користете пластични најлони (или мушеми) како заштита од прашина за да го покриете уредот. Непропустливите покривачи ќе ја заробат влагата околу култиваторот, и на тој начин ќе помогнат за создавање на корозија и рѓа.

ВАДЕЊЕ ОД СКЛАДИШТЕТО

Прегледајте го Вашиот култиватор како што е опишано во делот ПРЕД РАБОТАТА на ова упатство.

Доколку е горивото испразнето за време на подготовките за складирање, наполнете го резервоарот со свеж бензин. Доколку имате канистер за ставање на гориво, бидете сигурни дека бензинот во него е свеж. Бензинот оксидира и старее со тек на времето, и на тој начин предизвикува тешко стартување.

Доколку цилиндерот бил премачкан со масло за време на подготовките за складирање, моторот може на кратко по стартувањето да создава чад. Ова е нормална појава.

Проблеми и решенија

Моторот не стартува	1. Уверете се дека прекинувачот за старт/стоп е во правилна позиција
	2. Уверете се дека свеќичката не е неисправна.
	3. Уверете се дека е кабелот на свеќичката правилно наместен.
	4. Уверете се дека вентилот за гориво е отворен.
	5. Уверете се дека саухот е отворен.
	6. Проверете го упатството за употреба за понатамошни детали.
Моторот работи неправилно	1. Уверете се дека саухот е деактивиран.
	2. Уверете се дека нема нечистотии во бензинот.
Ножевите (мотиките) не се вртат	1. Уверете се дека нема камења кои го попречуваат вртењето на ножевите (мотиките).
	2. Уверете се дека сајлата за гас не е разлабавена.
	3. Уверете се дека сајлата за гас може целосно да го активира моторот.
	4. Уверете се дека ремените не се оштетени.
	5. Уверете се дека спојот на ремените е прописно прилагоден.
Ножевите продолжуваат да се вртат по дејството на квачилото	1. Исклучете го моторот и обратете се во овластена сервисна работилница.

Моторот ја губи својата сила	Возможна причина	Решение
1. Проверете го филтерот за воздух.	Затнат филтер за воздух.	Исчистете го или заменете го филтерот за воздух.
2. Проверете го горивото.	Лошо гориво. Култиваторот е складиран без третирање или празнење на бензинот или е резервоарот наполнет со лош бензин.	Испразнете ги резервоарот за гориво и карбураторот. Наполнете ги со свеж бензин.
3. Однесете го култиваторот во овластена сервисна работилница.	Затнат филтер за гориво, неисправен карбуратор, неисправно палење, итн.	Заменете ги или поправете ги неисправните компоненти по потреба.

Технички карактеристики

Модел	VTB 4310 V
Должина (mm)	1030
Ширина (mm)	450
Висина (mm)	620
Тежина на сув (kg)	35
Брзина на вртење на ножевите (в/мин)	180
Работна ширина (mm)	200-350-430
Работна длабочина (mm)	230
Тип на мотор	Едноцилиндричен, 4-тактен, ладен принудно со воздух, вентили над главата, бензински
Волумен на моторот	79 cm ³
Сила на моторот	1.6 kW
Брзина во празен од	3000 o/min
Капацитет на масло	0.4 l
Капацитет на резервоарот за гориво	1.6 l
Управувач	прилагодлив
Брзина напред	1
Брзина за назазад	0
Ниво на звучен притисок	$L_{pA} = 79,8 \text{ dB(A)}$
Мерна несигурност	$K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$
Измерено ниво на звучна сила	$L_{wA} = 90,1 \text{ dB(A)}$
Гарантирано ниво на звучна сила	$L_{wA} = 93 \text{ dB(A)}$
Мерна несигурност	$K_{wA} = 2,14 \text{ dB(A)}$
Максимално ниво на вибрации	$a_{hW} = 7,490 \text{ m/s}^2$
Мерна несигурност	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Изјава за сообразност

Според Машинска директива 2006/42/EC од 17 Мај 2006, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Опис на машината***КУЛТИВАТОР Villager VTB 4310 V**

Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машината
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC за емитување бука
- Директива (EU) 2016/1628 за емисија на гасови и загадувачки материјали од моторот со внатрешно согорување

Број на одобрение на мотор: e24*2016/1628*2016/1628SHB1/P*0028*00

Хармонизирани и други користени стандард

EN 709:1997/A4:2009

EN ISO 14982:2009

Овластено тело според Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV SÜD Product service. No. 70.403.19.311.05 Rev. 01 dat. 26.08.2019.

Измерено ниво на бука

L_{WA} 90.1 dB(A)

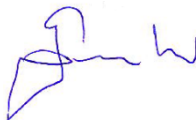
Гарантирано ниво на бука

L_{WA} 93 dB(A)

Одговорно лице за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 П, 1000 Љубљана

Место / датум: Љубљана, 04.10.2019.

Одговорно лице за составување на техничка документација
Звонко Гаврилов



CULTIVATOR

Villager VTB 4310 V

Instrucțiune originală pentru utilizare



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Cu această ocazie, vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră cultivator. Vă dorim mult noroc să lucrați cu el. Suntem încrezători că acest dispozitiv vă va satisface pe deplin așteptările. Pentru a obține maximum de dispozitiv, trebuie să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare.

Atunci când cultivatorul dumneavoastră are nevoie de întreținere regulată, rețineți că în atelierul de service autorizat funcționează specialiști pentru întreținerea cultivatorului dvs. și că piesele de schimb originale sunt folosite în acest centru de service.

SIMBOLURILE FOLOSITE PE DISPOZITIV



Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de a începe munca cu acest dispozitiv și păstrați-l la un loc sigur – pentru o utilizare ulterioară.

Utilizați protecție pentru ochi și urechi.

Purtați încălțăminte solidă atunci când manipulați dispozitivul.

Țineți observatorii la distanță.

Țineți-vă departe de piesele care rotesc pentru a evita leziunile.

Pericol de combustii! Nu atingeți cu mâinile piesele fierbinți ale dispozitivului!

Deconectați cablul de la bujieu când lucrați în apropierea lamelor (articulațiilor).

Marcajul CE.

Dispozitivul îndeplinește cerințele și reglementările determinate de către Uniunea Europeană.

Marcarea nivelului zgomotului.

Zgomotul pe care îl emite dispozitivul dumneavoastră nu este mai mare de 93 dB.



SIGURANȚA CULTIVATORULUI

INFORMAȚII IMPORTANTE DE SIGURANȚĂ

Cultivatorele sunt concepute pentru cultivarea solului în exterior. Alte utilizări pot cauza rănirea operatorului sau deteriorarea cultivatoarelor și a altor echipamente.

Cele mai multe răniri sau deteriorări ale proprietății - pot fi prevenite dacă respectați toate instrucțiunile din acest manual și cele de pe cultivator. Cele mai frecvente cazuri nefericite sunt discutate mai jos, cu cele mai bune modalități de a vă proteja pe dumneavoastră și pe cei din jur.

Responsabilitatea manipulatorului

- Învățați cum să opriți rapid cultivatorul - în caz de urgență.
- Înțelegerea utilizării tuturor comenzilor cultivatorului.
- Țineți ferm mâna pe mâner. Uneori este mai dificil se ridică atunci când porniți ambreiajul.
- Asigurați-vă că suportul de adâncime (pârghia de rezistență) este în poziția corectă și setată corect.
- Asigurați-vă că cineva care manipulează cultivatorul primește instrucțiuni adecvate. Nu permiteți copiilor să se ocupe de acest cultivator. Păstrați copiii și animale de companie la o distanță sigură de zona în care se utilizează dispozitivul.

Pericol de monoxidul de carbon

- Gazele de eșapament conțin monoxid de carbon toxic, gaze fără culoare și miros. Inhalarea monoxidului de carbon poate duce la pierderea conștiinței și poate duce la pierderea vieții.
- Dacă lucrați cu un cultivator în interior sau mediu parțial închis, aerul pe care îl inhalați poate conține o cantitate periculoasă de monoxid de carbon. Pentru a preveni acumularea de monoxid de carbon, asigurați o ventilație adecvată.

Pericol de incendii și arsuri

- Sistemul de evacuare este încălzit atât de mult încât poate aprinde anumite materiale.
 - Țineți cultivatorul la o distanță de cel puțin 1 metru (3 picioare) de clădiri și alte echipamente în timpul lucrului.
 - Păstrați materiale inflamabile la o distanță sigură de cultivator.

- Sistemul de evacuare devine foarte cald în timpul funcționării și rămâne fierbinte pentru o perioadă de timp după oprirea motorului. Aveți grijă să nu atingeți evacuarea atunci când este fierbinte. Așteptați până când motorul se răcește - înainte de a depozita cultivatorul în interior.

Alimentați combustibilul cu atenție

Benzina este extrem de inflamabilă, iar vaporii de gaz pot exploda. Așteptați până când motorul se răcește dacă cultivatorul se află în uz. Alimentați cu combustibil într-o zonă bine ventilată numai cu motorul oprit (OFF). Nu umpleți rezervorul de combustibil. Nu fumați niciodată lângă benzină și păstrați toate celelalte flăcări și scântei la o distanță sigură.

Depozitați întotdeauna benzina în recipiente aprobate. Asigurați-vă că întraga cantitate de combustibil vărsat este ștersă - înainte de a porni motorul.

Vă feriți de sapele care se rotesc

Lamele rotative pot provoca tăieri grave sau chiar amputate părți ale corpului. Deplasați-vă întotdeauna departe de spațiul unde sunt sapele - când motorul funcționează. Dacă trebuie să lucrați în jurul sabelor pentru a curăța depozitele acumulate, și pentru alte scopuri similare sau din orice alt motiv - opriți întotdeauna motorul în prealabil. Deșurubați cablul din bujiu și purtați mănuși ferme atunci când este necesar să curățați zona din jurul lamelor (cuțitelor) sau să manipulați în alt mod cuțitele.

Curățirea spațiului care se prelucrează

Cuțitele (sapele) pot arunca pietre și alte obiecte cu atâta forță - pentru a provoca vătămări grave. Înainte de cultivare - inspectați cu atenție spațiul și îndepărtați toate pietrele, tije, oasele, cuiele, bucăți de sârmă și alte obiecte aruncate. **Aveți grijă deosebită dacă copiii se află în zonă - opriți imediat cultivatorul.** Nu lucrați niciodată cu cuțitele (sapele) atunci când vă aflați deasupra pietrișului sau jghebului.

Mențineți protecțiile pe poziții

Protecțiile sunt proiectate să vă protejeze - astfel încât să nu fiți loviți de cu obiecte aruncate, precum și să nu vă atingeți de părțile motorului fierbinte și componentele în mișcare. Pentru siguranța dumneavoastră și pentru siguranța celorlalți, păstrați toate scuturile și barele de protecție în timp ce motorul funcționează.

Purtați îmbrăcăminte de protecție

Purtarea îmbrăcămintelor de protecție va reduce riscul de rănire. Pantalonii lungi și protecția ochilor - reduc riscul de vătămare din cauza obiectelor aruncate. Pantofii rezistenți cu o talpă distinctivă vor oferi o bună aderență.

Opriti motorul (off) atunci când nu lucrați cu cultivatorul

În caz că trebuie să vă îndepărtați de la cultivator, chiar și dacă trebuie doar să verificați spațiul în fața dumneavoastră – întotdeauna opriți motorul(OFF).

Manipularea pe pantă

- În timp ce lucrați pe o pantă, țineți rezervorul de combustibil mai puțin de jumătate încărcat - pentru a preveni vărsarea combustibilului.
- Cultivați sub unghi drept în raport cu panta (la intervale de distanțe egale) și nu mergeți în sus sau în jos.
- Fiți foarte atent când schimbați cursul cultivatorului pe pantă.
- Nu utilizați cultivatorul pe pante mai mari de 10 °. Înainte de a porni motorul, verificați dacă cultivatorul nu este deteriorat și este în stare bună. Pentru siguranța dumneavoastră și pentru siguranța celorlalți, fiți foarte atenți atunci când utilizați cultivatorul pe o pantă.

Condițiile recoltei

- Utilizați cultivatorul doar la lumina zilei sau la lumină artificială bună. Nu utilizați cultivatorul noaptea sau în mediu prost iluminat.
- Utilizați numai echipamente și piese de schimb originale. Nu ne asumăm nicio responsabilitate pentru evenimente sau accidente sau alte daune - care apar ca urmare a utilizării unor părți neoriginale.
- Nu scoateți, dezactivați sau acoperiți comenzile - care sunt montate din fabrică pe un cultivator. De exemplu, nu scoateți maneta ambreiajului de pe ghidon
- Nu uitați să atingeți toate șuruburile și piulițele - înainte de a începe.

1) *Antrenament*

- a) Citiți cu atenție instrucțiunile de exploatare. Familiarizați-vă cu controalele și utilizarea corectă a dispozitivului.
- b) Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor care nu cunosc instrucțiunile de utilizare să utilizeze acest dispozitiv. Reglementările locale pot determina o durată de viață minimă pentru utilizatori.
- c) Nu lucrați niciodată - dacă există persoane, în special copii sau animale în apropiere.
- d) Țineți cont de faptul că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentele care se întâmplă altora sau le deteriorează proprietatea.

2) *Lucrările pregătitoare*

- a) Purtați întotdeauna pantofi rezistenți și pantaloni lungi atunci când lucrați. Nu lucrați cu produsul când sunteți desculț și când purtați încălțăminte ușoară și slabe.
- b) Verificați temeinic terenul pe care va fi utilizat dispozitivul și îndepărtați orice obiect care ar putea fi aruncat de către dispozitiv.
- c) **AVERTIZARE - Benzina este foarte inflamabilă.**
 - Depozitați benzina numai în recipientele destinate acestui scop.
 - Nu alimentați cu benzină decât afară și nu fumați în timpul alimentării.
 - Benzina trebuie turnată înainte de pornirea motorului. Nu deschideți capacul rezervorului de benzină și nu alimentați în timp ce motorul funcționează sau în timp ce motorul este încă fierbinte.
 - Nu încercați niciodată să porniți motorul dacă s-au produs scurgerile de combustibil. În schimb, mutați dispozitivul în afara zonei contaminate. Evitați toate încercările de a porni motorul până când vaporii de gaz s-au evaporat complet.
 - Întoarceți la loc capacul rezervorului și strângeți.
- d) Înlocuiți vasele de evacuare deteriorate (țeava de eșapament).
- e) Verificați întotdeauna vizual instrumentele de tăiere înainte de utilizare pentru a vă asigura că nu sunt uzate sau deteriorate.

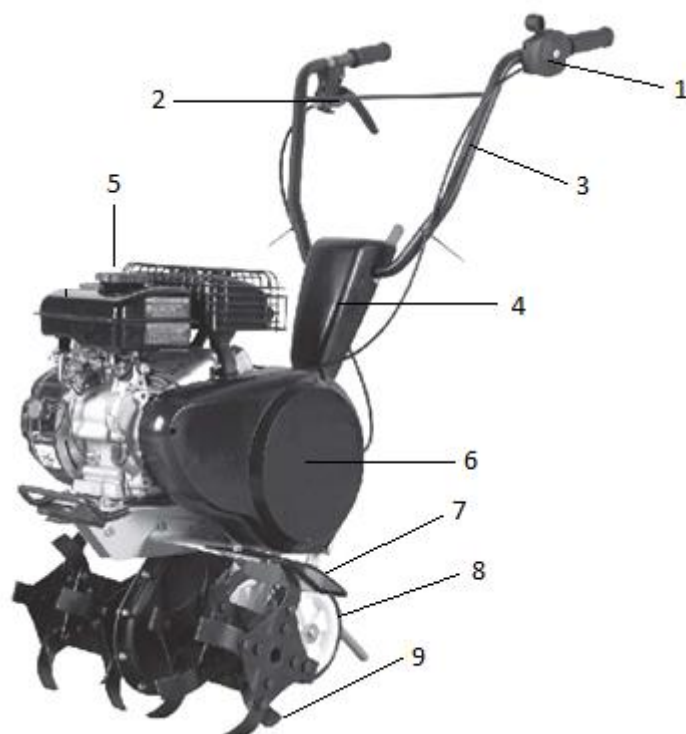
3) *Manipularea*

- a) Nu porniți motorul și nu îl folosiți în interior unde se poate acumula monoxid de carbon periculos.
- b) Lucrați numai în timpul zilei sau în condiții de iluminare artificială adecvată.
- c) Asigurați întotdeauna o stabilitate bună pe pârții.
- d) Utilizați mașina numai la viteză de mers.
- e) Produsul este cu roți: funcționați întotdeauna transversal cu pantele, niciodată în sus sau în jos în raport cu înclinarea.
- f) Aveți grijă mai ales când schimbați direcțiile pe pârții.

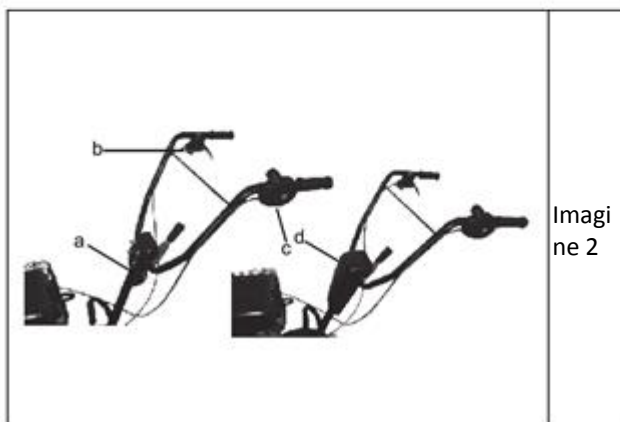
- g) Nu lucrați niciodată pe părțile extrem de abrupte.
- h) Aveți grijă în special când rotiți dispozitivul sau trageți-l spre dvs.
- i) Nu schimbați setările de bază ale motorului și nu majorați turația motorului (rpm).
- j) Porniți cu atenție motorul conform instrucțiunilor și asigurați-vă că există o distanță adecvată între picior și unealtă.
- k) Nu așezați niciodată mâinile sau picioarele pe sau sub părțile rotative.
- l) Nu ridicați sau coborâți niciodată dispozitivul în timp ce motorul funcționează.
- m) Motorul trebuie oprit:
 - Ori de câte ori lăsați dispozitivul
 - Înainte de realimentare.
- n) Când opriți dispozitivul, coborâți mai întâi clapeta de accelerație, dacă motorul este echipat cu o supapă, rotiți supapa de alimentare cu combustibil în poziția OFF de la sfârșitul funcționării.

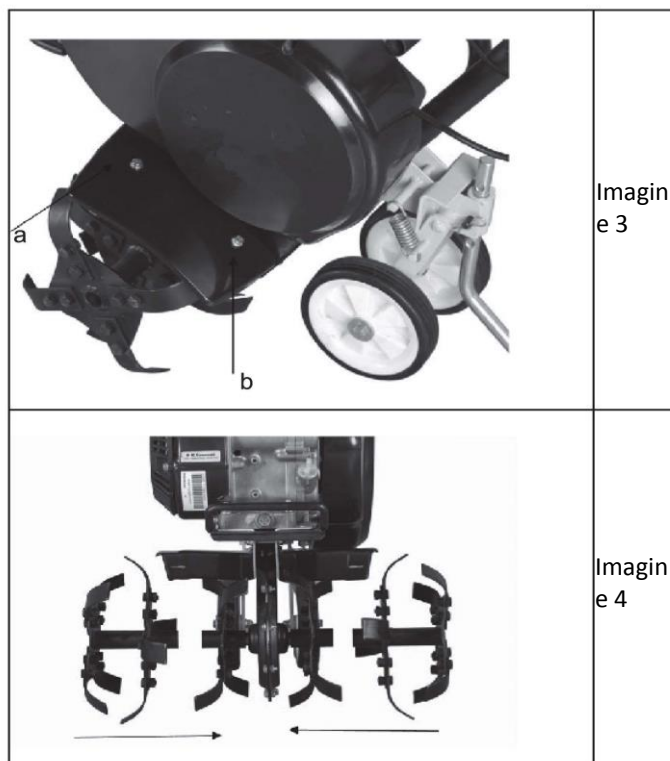
4) *Întreținerea și depozitarea*

- a) Asigurați-vă întotdeauna că toate piulițele, toate șuruburile și toate șuruburile mașinii sunt strânse. Acest lucru vă va asigura că dispozitivul se află în condiții de funcționare sigure.
- b) În timp ce benzina se află în rezervor, nu depozitați niciodată aparatul într-o clădire - unde vaporii de benzină pot intra în contact cu flăcările deschise sau cu scânteii - deoarece se pot aprinde cu ușurință.
- c) Așteptați ca motorul să se răcească - înainte de a depozita dispozitivul în interior.
- d) Pentru a evita riscul de incendiu, țineți motorul și țeava de evacuarea departe de materia vegetală și de grăsime sau ulei care scurge.
- e) Din motive de siguranță, înlocuiți întotdeauna piesele uzate sau deteriorate.
- f) În cazul în care rezervorul trebuie golit, acesta trebuie făcut în exterior (golire).

LOCALIZARE COMPONENTELOR ȘI COMENZILOR

- 1 Comanda pentru viteză
- 2 Maneta ambreajului
- 3 Manetă reglabilă
- 4 Capac din plastic a manetei
- 5 Motorul
- 6 Capac curea
- 7 Protecții laterale
- 8 Roțile
- 9 Cuțitele





	Imagine 5
	Imagine 6
	Imagine 7

Montarea dispozitivului

1. Instalați mânerul de prindere utilizând șuruburile și piulițele corespunzătoare, imaginea 1.

2. Montați mânerul reglabil folosind șuruburile și piulițele corespunzătoare, imaginea 2a.

Montați maneta ambreiajului, imaginea 2b. Înlăturați comanda de viteză, imaginea 2c.

În cele din urmă, așezați un capac din plastic pentru mâner, imaginea 2d.

3. Montați scuturile laterale folosind șuruburile și piulițele corespunzătoare, imaginea 3

4. Montați cuțitele folosind șuruburile și știfturile.

Este important ca marginea cuțitului să se deplaseze înainte, așa cum se arată în imaginea 4.

5. Urmați instrucțiunile din manual pentru încărcarea motorului cu ulei și combustibil.

Setarea mnetei

Reglați maneta spre sus sau jos, utilizând cheia imaginea 5.

Reglarea pârghiei de rezistență

Pârghia de rezistență poate fi ajustată pentru cultivare la trei adâncimi diferite. Dacă pârghia de rezistență este mai adâncă în sol, cuțitele de lucru vor funcționa mai profund, iar progresia lentă a dispozitivului va avea loc. Adâncimea de prelucrare adecvată vă va reduce stresul la locul de muncă. Adâncimea corectă a cultivării depinde de sol și vă recomandăm să faceți mai multe încercări - să determinați cât de adfundă poate fi pârghia și dacă puteți lucra optim în solul care este procesat.

Pentru a regla maneta de rezistență, trageți-o înainte și înapoi până când se găsește o adâncime adecvată. Așezați pârghia de rezistență pe verticală și aceasta va aluneca în adâncime. Cu cât mai mult pătrundeți în sol pârghia de rezistență poate fi ajustată la diferite adâncimi de procesare. Cu cât pârghia intră mai adânc în pământ, cultivatorul va lucra mai adânc. Ajustarea corectă a adâncimii depinde de sol.

A vizualiza imaginea 6.

Reglarea roților adiționale

Roțile adiționale sunt instalate la cultivator. Ele se pot regla. A vizualiza imaginea 7.

Alimentarea cu combustibil

Îndepărtați capacul rezervorului de combustibil și verificați nivelul combustibilului în timp ce cultivatorul se află pe o suprafață plană orizontală.

Dacă nivelul combustibilului este scăzut, turnați combustibilul într-o zonă bine ventilată, cu un motor oprit. Dacă motorul funcționează, așteptați să se răcească mai întâi. Nu vărsați niciodată combustibil în interiorul clădirii, unde vaporii de gaz pot intra în contact cu flăcările sau scântele. Nu încărcăți deasupra liniei de limită superioară.



AVERTISMENT:

Benzina este foarte inflamabilă și explozivă.

Vă puteți arde sau vă puteți răni grav când manipulați cu combustibilul.

- Opriți motorul și păstrați-l la o distanță sigură de bujie și de flacără.
- Evacuați combustibilul numai în aer liber.
- Ștergeți imediat întreaga cantitate de combustibil vărsată.

MENȚIUNE

Combustibilul poate deteriora vopseaua și plasticul. Aveți grijă să nu vărsați combustibil în timpul umplerii rezervorului de combustibil. Deteriorările datorate combustibilului scurs - nu sunt acoperite de garanție.

Vizualizați motorul

- Verificați nivelul uleiului. Scoateți capacul de scurgere a uleiului. Asigurați-vă că nivelul uleiului se află la limita superioară a contorului de nivel al uleiului.
- Inspectați filtrul de aer. Un filtru de aer înfundat va reduce fluxul de aer către carburator, reducând caracteristicile motorului și ale cultivatorului.
- Verificați nivelul combustibilului. Începând cu un rezervor plin de combustibil, veți contribui la eliminarea sau diminuarea întreruperilor de serviciu datorate scurgerilor de combustibil.

Utilizarea

- Înainte de a începe munca, curățiți spațiul de corpuri străine. Pietre, sticlă, crengi și altele – pot deteriora cultivatorul.
- Verificați dacă toate șuruburile cultivatorului sunt - strânse.
- Vă asigurați că cultivatorul se găsește pe o suprafață plană și că comutatorul motorului este pe poziția OFF.



AVERTISMENT:

Cuțitele (sapele) sunt foarte ascuțite și se rotesc la viteză mare.

Lamaie care rotesc vă pot tăia serios și pot amputa părți ale corpului.

- Purtați încălțăminte de protecție.
- Țineți mâinile și picioarele la o distanță sigură de cuțite (sape) - în timp ce motorul funcționează.
- Opriți motorul înainte de efectuarea oricărei ajustări, inspecții sau întrețineri.

Pornirea:

Maneta neagră este utilizată pentru a deplasa cultivatorul înainte, a se vedea imaginea 2b.

Așezați mânerul de gaz la accelerația completă.

La controlul turației motorului, viteza este controlată de maneta de rezistență - care se află în spatele dispozitivului.

Oprirea:

Așezați maneta accelerației pe minim.

Dacă un cultivator are tendința să se înfunde, există mai multe lucruri pe care le puteți face:

- Setul de cuțite din stânga și din dreapta poate fi înlocuit. Aceasta înseamnă că cultivatorul va folosi partea din spate a cuțitului de cultivare, astfel încât nu va fi ușor să se îngroape.
- De asemenea, pot fi instalate scuturi laterale. Acest lucru ajută de asemenea la prevenirea îngropării cultivatorilor.
- Sapa de adâncime (pârghia de rezistență) trebuie să fie întotdeauna montată în fanta superioară. În acest caz, consultați și capitolul privind reglarea pârghiei de rezistență.

Nu cultivați sol prea umed - pentru că atunci se formează bucăți mari și sunt greu de zdrobit. Este posibil ca terenul uscat și dur să fie procesat de două ori.

Cuțitele exterioare se pot dezmembra – în caz că cultivatorul se folosește între rânduri înguste de plante. Aceasta reduce lățimea cultivării (procesării).

COMENZILE

Pârghia supapei de combustibil

Supapa de combustibil deschide și închide trecerea dintre rezervorul de carburant și carburator. Pârghia de umplere a carburantului trebuie să fie în poziția ON - pentru ca motorul să funcționeze. Când motorul nu este utilizat - lăsați maneta rezervorului de combustibil în poziția OFF - pentru a preveni supraîncărcarea carburatorului ("apăsarea") și pentru a reduce posibilitatea scurgerii de combustibil.

Pârghia accelerației

Pârghia accelerației controlează viteza motorului.

Deplasarea pârghiei accelerației în spre spațiul liber – va face ca motorul să funcționeze mai repede sau mai încet.

Comutatorul motorului

Comutatorul motorului face posibilă sau împiedică pornirea.

Comutatorul motorului trebuie să fie pe poziția ON ca motorul să funcționeze.

Deplasarea comutatorului motorului pe poziția OFF – oprește motorul.

Pârghia accelerației manuale

Pârghia accelerației manuale deschide sau închide supapa accelerației manuale pe carburator.

Poziția ÎNCHIS („CLOSE“) îmbunătățește amestecul de combustibil pentru pornirea motorului rece.

Poziția DESCHIS („OPEN“) asigură amestecul recomandat pentru funcționarea în urma pornirii sau repornirii motorului

Maneta de acționare

Tragerea manetei de acționare influențează asupra starterului de tracțiune să pornească motorul.

ÎNAINTE DE MUNCĂ

Nu așezați obiecte inflamabile în apropierea motorului.

Înainte de începerea inspecției - înainte de a lucra, asigurați-vă că cultivatorul se află pe o suprafață plană și că întrerupătorul motorului este în poziția OFF.

Verificați motorul

Verificați nivelul uleiului.

Inspectați filtrul de aer. Un filtru de aer înfundat va reduce fluxul de aer către carburator, reducând caracteristicile motorului și ale cultivatorului.

Verificați nivelul combustibilului. Începerea muncii cu un rezervor plin de combustibil, va contribui la eliminarea sau diminuarea întreruperilor lucrului datorate alimentării cu combustibil.

MANIPULAREA

Pentru siguranța dumneavoastră, nu porniți cultivatorul și nu îl manevrați în spații închise, cum ar fi un garaj. Gazele de eșapament ale cultivatorului dumneavoastră - conțin monoxid de carbon toxic, un gaz care se poate acumula brusc în interior și poate provoca boală sau moarte.



AVERTISMENT:

Monoxidul de carbon este un gaz toxic. Inhalarea acestui gaz poate duce la pierderea conștiinței și chiar vă poate ucide.

Evitați toate spațiile închise și toate activitățile care vă pot expune la monoxid de carbon.

PORNIREA MOTORULUI



AVERTISMENT:

Cuțitele (sapele) sunt foarte ascuțite și se deplasează cu o viteză mare.

Cuțitele cotative (sapele) vă pot tăia grav și pot amputa părți ale corpului dvs.

- Purtați încălțăminte de protecție.
- Țineți picioarele și mâinile la o distanță sigură de cuțite (sape) – în timp ce motorul funcționează.
- Opriți motorul înainte de a efectua orice setare, verificare sau întreținere.

1. Deplasați supapa combustibilului pe poziția ON.
2. Deplasați maneta de acțiune pe poziția ÎNCHIS – pentru a porni motorul rece. Lăsați maneta de acțiune pe poziția DECHIS cu ocazia repornirii motorului cald.
3. Deplasați comutatorul motorului pe poziția ON.
4. Deplasați pârghia accelerației îndepărtându-vă de poziția LENT, în jur de 1/3 de drum de la poziția REPEDE.
5. Trageți ușor maneta de start – până nu simțiți rezistență. După care trageți aspru.

MENTIUNE

Nu lăsați maneta de pornire să se deplaseze spre motor.
Întoarceți-o încet - pentru a preveni deteriorarea starterului.

6. Dacă maneta de acțiune este deplasată în poziția ÎNCHIS pentru a porni motorul, mișcați-o treptat spre poziția DESCHIS când motorul se încălzește.

OPRIREA MOTORULUI

Pentru a opri motorul în caz că aceasta este o urgență, simplu deplasați comutatorul motorului pe poziția OFF. În condiții normale, efectuați aceasta în modul următor:

1. Eliberați pârghia ambreajului principal pe poziția OPRIT.
2. Deplasați pârghia accelerației pe poziția cea mai lentă
3. Deplasați comutatorul motorului pe poziția OFF.
4. deplasați supapa de combustibil pe poziția OFF.

Alimentarea cu combustibil

Îndepărtați capacul rezervorului de combustibil și verificați nivelul combustibilului în timp ce cultivatorul se află pe o suprafață plană orizontală.

Dacă nivelul combustibilului este scăzut, turnați combustibilul într-o zonă bine ventilată, cu un motor oprit. Dacă motorul funcționează, așteptați să se răcească mai întâi. Nu vărsați niciodată combustibil în interiorul clădirii, unde vaporii de gaz pot intra în contact cu flăcările sau scântele. Nu încărcăți deasupra liniei de limită superioară.

**AVERTISMENT:**

Benzina este foarte inflamabilă și explozivă.

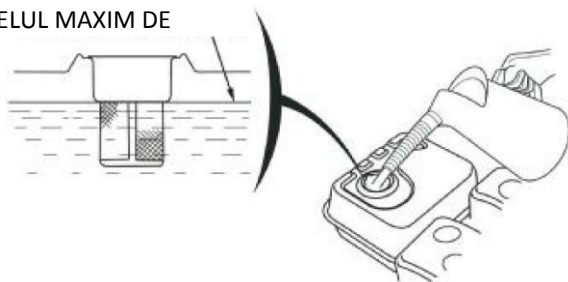
Vă puteți arde sau vă puteți răni grav când manipulați cu combustibilul.

- Opriți motorul și păstrați-l la o distanță sigură de bujie și de flacără.
- Evacuați combustibilul numai în aer liber.
- Ștergeți imediat întreaga cantitate de combustibil vărsată.

MENȚIUNE

Combustibilul poate deteriora vopseaua și plasticul. Aveți grijă să nu vărsați combustibil în timpul umplerii rezervorului de combustibil. Deteriorările datorate combustibilului scurs - nu sunt acoperite de garanție.

NIVELUL MAXIM DE



După alimentare, întoarceți capacul rezervorului de combustibil și strângeți-l.

Combustibilul vărsat nu este doar un risc pentru apariția unui incendiu, ci este și o poluare a mediului. Ștergeți imediat întreaga cantitate de combustibil vărsat.

RECOMANDĂRI ÎN LEGĂTURĂ CU COMBUSTIBILUL

Acest motor este certificat pentru a funcționa cu o benzină fără plumb cu un număr octanic egal cu sau mai mare de 87.

Nu folosiți niciodată benzină stată sau murdară sau un amestec de ulei și benzină. Evitați murdărirea sau apa care intră în rezervorul de combustibil. Puteți utiliza benzină fără plumb obișnuită care nu conține mai mult de 10% etanol (E10).

Utilizarea benzinei cu un conținut mai mare de etanol decât cea indicată mai sus poate duce la probleme de pornire și / sau la alte caracteristici. Poate deteriora și piesele din metal, plastic și cauciuc ale sistemului de alimentare cu combustibil.

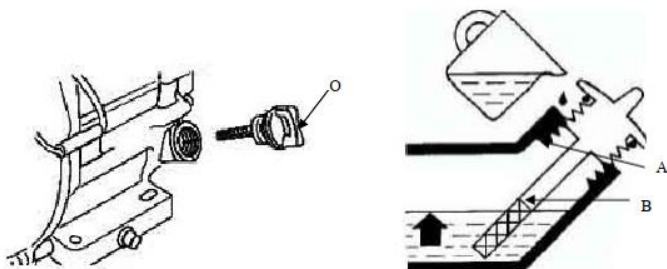
Deteriorarea motorului sau problemele de performanță rezultate din utilizarea combustibilului cu un procent de etanol sau metanol mai mare decât cele de mai sus - nu sunt acoperite de termenii de garanție.

Dacă echipamentul dumneavoastră va fi folosit ocazional, adică, Nu atât de des, consultați secțiunea de combustibil a capitolului DEPOZITARE de pe paginile următoare pentru informații suplimentare referitoare la îmbătrânirea combustibilului.

VERIFICAREA NIVELULUI ULEIULUI ÎN MOTOR

Verificați nivelul uleiului în motor timp ce cuilivatorul se găsește pe o suprafață orizontală, plană și timp ce motorul este oprit.

1. Skinite ep grlică za sipanje ulja. Proverite da li je nivo ulja na gornjoj granici meraa nivoa ulja (A).
2. În caz că nivelul uleiului este redus (B), umpleți până la limita superioară a măsurătoareii nivelului – cu uleiul recomandat.
3. Înșurubați ferm capacul âtului de alimentare cu ulei.



ÎNLOCUIREA ULEIULUI DE MOTOR

Golirea uleiului se face în timp ce motorul este încă fierbinte - pentru a asigura o descărcare rapidă și completă.

1. Puneți recipientul potrivit sub motor pentru a colecta uleiul uzat, apoi scoateți fișa de scurgere, dopul de golire și garnitura de etanșare.
2. Goliți complet uleiul uzat, apoi întoarceți înapoi capacul de golire – cu garnitura de etanșare nouă . Strângeți ferm capacul.

MENȚIUNE

Îndepărtarea nerecomandată a uleiului de motor poate dăuna mediului. Dacă schimbați uleiul singuri, îndepărtați uleiul uzat în mod corespunzător. Puneți-l într-un recipient sigilat și duceți-l la un centru de reciclare. Nu aruncați în gunoiul menajer și nici nu vărsați pe sol sau în sistemul de canalizare.

3. Cu cultivatorul într-o poziție plană, umpleți cu ulei recomandat până la limita superioară a măsurătoareii nivelului al uleiului.

MENȚIUNE

Munca motorului la care nivelul uleiului este scăzut – poate duce la deteriorarea motorului.

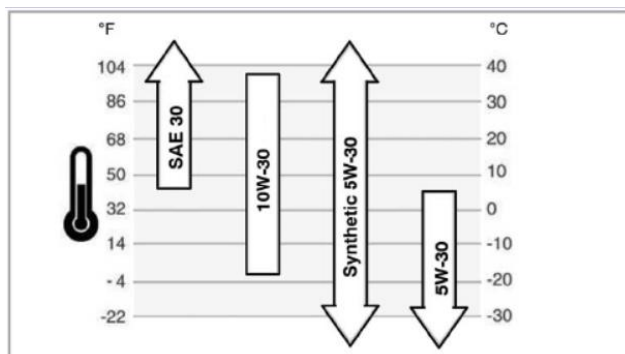
Acest tip de deteriorare nu este acoperit de garanție.

4. Înșurubați bine capacul gâtului.

RECOMANDĂRI PENTRU ULEI DE MOTOR

Uleiul este un factor-cheie - care afectează performanța și durata de viață. Utilizați ulei în 4 timpi.

SAE 10W-30 este recomandat pentru uz general. Alte vâscozități prezentate în diagramă pot fi utilizate atunci când temperatura medie în mediul dumneavoastră este în intervalul recomandat.



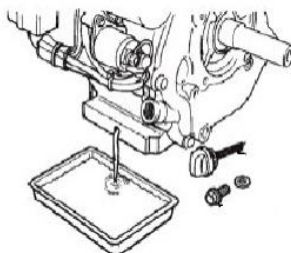
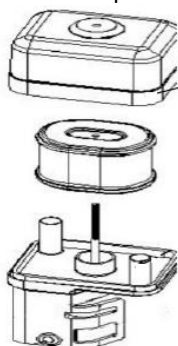
VERIFICAREA FILTRULUI DE AER

Scoateți capacul purificatorului de aer și inspectați filtrul.

Curățați sau înlocuiți elementele de filtru murdare. Înlocuiți întotdeauna elementele de filtrare deteriorate. Dacă aparatul este echipat cu un dispozitiv de curățare a băii de ulei, verificați și nivelul uleiului.

MENTIUNE

Lucrul cu un motor fără filtru de aer sau cu un filtru de aer deteriorat va permite ca murdăria să pătrundă în motor, provocând o uzură rapidă a motorului. Acest tip de deteriorare nu este acoperit de garanție



Curățirea cultivatorului

Cultivatorul trebuie curățat după utilizare. Utilizați furtunul de grădină și clătiți solul și murdăria. Curățați arborele rotorului (cârligul) de iarbă și altele asemenea. Șasiul poate fi curățat numai cu o cârpă umedă, în caz contrar poate fi deteriorată.

MENTIUNE

- Utilizarea unui furtun de grădină sau a unui echipament de spălare sub presiune poate introduce apă în filtrul de aer. Apa din purificatorul de aer va înmuia elementul de filtrare și poate penetra carburatorul sau cilindrul motorului, provocând daune.
- Dacă apa intră în contact cu un motor fierbinte, pot apărea defecțiuni. Dacă motorul funcționează, așteptați să se răcească timp de cel puțin o jumătate de oră înainte de spălare.

MENTIUNE

- Pulverizarea apei în rulmenți cu role (cuțite) - poate cauza deteriorări datorită răcirii bruște.
- Dacă utilizați un furtun de grădină sau un echipament de spălare cu presiune pentru a curăța cultivatorul, aveți grijă să nu lăsați apa să ajungă la curele.

Motorul

Motorul este livrat fără ulei și benzină.

Nu uitați să umpleți motorul cu ulei de motor înainte de a utiliza aparatul.

Urmați instrucțiunile din manualul de utilizare pentru utilizarea corectă și întreținerea motorului.

Depozitare

Dacă dispozitivul nu este utilizat pentru o perioadă mai lungă de timp, urmați procedurile enumerate mai jos. Aceasta va permite o durată lungă de viață a dispozitivului.

Utilizați furtunul de grădină pentru a spăla pământul și murdăria. Curățați arborele cuțit (sapele) de pe iarbă și așa mai departe. Evitați folosirea mașinii de spălat sub presiune pentru a curăța mașina.

Numărul șasiului trebuie curățat numai cu o cârpă umedă, în caz contrar se poate deteriora. Curățați corpul cu o cârpă umedă - astfel încât toate suprafețele să fie curate. Suprafețele trebuie șterse cu o cârpă umezită - pentru a preveni rugina și coroziunea.

Dispozitivul trebuie întotdeauna depozitat într-un loc curat.

Dacă cultivatorul dumneavoastră este depozitat cu benzină în rezervorul de carburant și carburator, este important să reduceți riscul inflamării vaporilor de gaze. Alegeți o zonă de depozitare bine ventilată care este la distanță de orice aparat sau dispozitive care funcționează la flacără, cum ar fi cuptoare, încălzitoare de apă sau uscătoare de haine. De asemenea, evitați orice spațiu în care motoarele electrice produc scânteii sau unde sunt folosite scule electrice.

Dacă este posibil, evitați zonele de depozitare unde există umiditate ridicată, deoarece acest lucru va conduce la rugină și coroziune.

Cu excepția cazului în care combustibilul sunt evacuat din rezervorul de combustibil, lăsați supapa de combustibil în poziția OFF - pentru a reduce scurgerile de combustibil.

Așezați cultivatorul pe o suprafață plană. Înclinarea poate provoca scurgeri de combustibil sau de ulei.

După răcirea sistemului de motor și a evacuării, acoperiți cultivatorul pentru a proteja de praf. Motorul fierbinte și sistemul de evacuare pot aprinde sau topi unele materiale. Nu utilizați material plastic ca protecție împotriva prafului pentru a acoperi dispozitivul. Capacele nepermeabile vor capta umezeală în jurul cultivatorului, favorizând astfel dezvoltarea coroziunii și ruginii.

ÎNDEPĂRTAREA DIN STOC

Controlați cultivatorul așa cum este descris în secțiunea ÎNAINTE DE MUNCĂ a acestui manual.

În cazul în care combustibilul este descărcat în timpul depozitării, umpleți rezervorul cu benzină proaspătă. Dacă aveți un rezervor de distribuție a combustibilului, asigurați-vă că în acesta există numai benzină proaspătă. Benzina se oxidează și îmbătrânește în timp, provocând un început dificil.

Dacă cilindrul a fost acoperit cu ulei în timpul depozitării, motorul poate evacua fum la scurt timp după pornire. Acesta este un eveniment normal.

Probleme și rezolvări

Motorul nu pornește	1. Asigurați-vă că comutatorul de start/stop este pe poziție corectă
	2. Asigurați-vă că bujiul este nedeteriorat.
	3. Asigurați-vă că cablul bujiului este instalat corect.
	4. Asigurați-vă că supapa de combustibil este deschisă.
	5. Asigurați-vă că accelerația manuală este deschisă.
	6. Verificați instrucțiunile de utilizare pentru detalii.
Motorul funcționează incorect	1. Asigurați-vă că accelerația manuală este deactivat.
	2. Asigurați-vă că nu există murdărie în benzină.
Cuțitele (sapele) nu se mișcă	1. Asigurați-vă că nu există pietricele care blochează rotirea cuțitelor (sapelelor).
	2. Asigurați-vă că pârghia accelerației nu este lărgită.
	3. Asigurați-vă că pârghia accelerației poate activa motorul.
	4. Asigurați-vă că curelele nu sunt deteriorate.
	5. Asigurați-vă că conexiunea curelelor este setată corect.
Cuțitele continuă să se rotească în urma după acțiunea de fricționare a ambreajului	1. Opiți motorul și vă adresați la un atelier de servizare autorizat.

Motorul pierde puterea	Posibila cauză	Repararea
1. Verificați filtrul de aer.	Filtrul de aer înfundat.	Curățați sau înlocuiți filtrul de aer.
2. Verificați combustibilul	Combustibil de calitate proastă. Cultivatorul depozitat fără tratament sau golirea benzinei sau rezervorul este umplut cu benzină de calitate proastă.	Goliți rezervorul de combustibil și carburatorul. Umpleți cu combustibil proaspăt.
3. Duceți cultivatorul într-un atelier de reparare autorizat .	Filtru de combustibil înfundat, carburetor incorect, pornire incorectă, etc.	Înlocuiți sau reparați piesele incorecte dacă este cazul.

Proprietăți tehnice

Modelul	VTB 4310 V
Lungimea (mm)	1030
Lățimea (mm)	450
Înălțimea (mm)	620
Greutatea (kg)	35
Viteza rotirii cuțitelor (o/min)	180
Lățimea de muncă (mm)	200-350-430
Afuzimea de muncă (mm)	230
Tipul motorului	Cu un cilindru, în 4 timpi, răcire cu aer natural, supapa deasupra capului, pe benzină
Volumul motorului	79 cm ³
Puterea motorului	1.6 kW
Viteza mersului în gol	3000 o/min
Capacitatea uleiului	0.4 l
Capacitatea rezervorului de combustibil	1.6 l
Ghid	reglabil
Viteza spre înainte	1
Viteza spre înapoi	0
Nivelul presiunii acustice	$L_{pA} = 79,8 \text{ dB(A)}$
Incertitudinea de măsurare	$K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$
Nivel de presiune sonoră măsurat	$L_{wA} = 90,1 \text{ dB(A)}$
Nivel de putere acustică garantat	$L_{wA} = 93 \text{ dB(A)}$
Incertitudinea de măsurare	$K_{wA} = 2,14 \text{ dB(A)}$
Nivel maxim de vibrații	$a_{hW} = 7,490 \text{ m/s}^2$
Incertitudinea de măsurare	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Declarația privind conformitatea

În conformitate cu Directiva 2006/42/EC din data de 17 Mai 2006, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

DESCRIEREA MAȘINII

CULTIVATOR VILLAGER VTB 4310 V

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinii
- Directiva 2014/30/EU cu privire la compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC privind emisiia zgomotului
- Directiva (EU) 2016/1628 privind emiterea gazelor și materiilor dăunătoare din motorul cu ardere internă

Numărul de aprobare a motorului: e24*2016/1628*2016/1628SHB1/P*0028*00
Standardele armonizate și alte standarde:

EN 709:1997/A4:2009

EN ISO 14982:2009

Persoana autorizată în conformitate cu Directiva 2000/14/EC, 2005/88/EC
TÜV SÜD Product service. No. 70.403.19.311.05 Rev. 01 dat. 26.08.2019.

Nivelul de zgomot măsurat

L_{WA} 90.1 dB(A)

Nivelul de zgomot garantat

L_{WA} 93 dB(A)

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov,
la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 04.10.2019.

Persoană responsabilă pentru documentația tehnică
Zvonko Gavrilov

KULTIVÁTOR

Villager VTB 4310 V

Originálny návod na použitie



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Touto príležitosťou Vám gratulujeme ku kúpe Vášho nového kultivátora. Prajeme Vám šťastie v práci s ním. Sme presvedčení, že toto zariadenie úplne splní Vaše očakávania. Aby ste dostali maximum od Vášho zariadenia, máte si prečítať pokyny k práci – pozorne.

Keď Váš kultivátor potrebuje pravidelnú údržbu, majte na vedomí, že v oprávnenej servisovej opravovni pracujú serviséri špeciálne vyškolení na údržbu Vášho kultivátora, a že sa v tomto servisovom stredisku používajú originálne diely na výmenu.

SYMBOLY POUŽÍVANÉ NA ZARIADENÍ



Pozorne si prečítajte tento návod s pokynmi pred začiatkom používania zariadenia a schovajte si ho na bezpečnom mieste – kvôli neskoršiemu použitiu.

Používajte ochranu očí a uší.

Noste pevnú obuv keď používate toto zariadenie.

Držte pozorovateľov vo vzdialenosti.

Držte sa ďalej od rotujúcich nástrojov, aby ste sa vyhli zraneniam.

Nebezpečenstvo popálenín! Nedotýkajte sa rukami horúcich dielov!

Odpojte kábel zo sviečky keď pracujete v blízkosti nožov (motýčiek).



CE označovanie.

Zariadenie spĺňa požiadavky a predpisy určené zo strany Európskej únie.



Označovanie hladiny hluku.

Hluk Vášho zariadenia nie je väčší ako 93 dB.

BEZPEČNOSŤ KULTIVÁTORA

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE

Kultivátory sú navrhnuté na kultiváciu pôdy. Nejaké iné spôsoby použitia môžu spôsobiť zranenie obsluhovača alebo poruchu kultivátora a inej výbavy.

Väčšine zranení alebo poškodení majetku – možno zabrániť pokiaľ dodržiavate všetky pokyny z tohto návodu a tie nachádzajúce sa na kultivátore. Nad najčastejšími nehodami sa uvažuje v pokračovaní, s najlepšími spôsobmi ako ochrániť seba a ostatné osoby.

Zodpovednosť obsluhovača

- Naučte sa ako zastaviť kultivátor rýchlo – v prípade súrnej potreby.
- Pochopte použitie všetkých ovládaní kultivátora.
- Udržujte pevný stisk na rukovätiach. Niekedy ich ťažšie zdvihnúť pri zapnutí spojky.
- Zabezpečte, aby pluh na hĺbku (odporovacia páka) bol na svojom mieste a správne nastavený.
- Zabezpečte, aby každý, kto obsluhuje kultivátor dostal správne pokyny. Nedovoľte deťom obsluhovať tento kultivátor. Deti a domáce zvieratá držte v bezpečnej vzdialenosti od priestoru, v ktorom sa pracuje.

Nebezpečenstvo z kysličníka uhoľnatého

- Výfukové plyny obsahujú jedovatý kysličník uhoľnatý, plyn bez farby a vône. Vdychovanie kysličníka uhoľnatého môže spôsobiť stratu vedomia a môže zapríčiniť smrť.
- Pokiaľ pracujete s kultivátorom v zatvorenom priestore alebo až aj čiastočne zatvorenom priestore, vzduch, ktorý vdychujete môže obsahovať nebezpečné množstvo kysličníka uhoľnatého. Aby ste zabránili hromadeniu kysličníka uhoľnatého, zabezpečte adekvatnú ventiláciu.

Nebezpečenstvo požiaru a popálenín

- Výfukový systém sa zohrieva natoľko – že môže zapáliť niektoré látky.
 - Držte kultivátor najmenej 1 meter (3 stopy) vzdialený od budov a ostatnej pracovnej výbavy.
 - Držte horľavé látky v bezpečnej vzdialenosti od kultivátora.
- Výfuk sa stáva veľmi horúcim počas prevádzky a zostáva horúcim ešte nejakú dobu po zastavovaní motora. Dávajte pozor, aby ste sa nedotkli výfuku kým je horúci. Počkajte, aby motor vychladol – pred skladovaním kultivátora vo vnútorných miestnostiach.

Pozorne nalievajte palivo

Benzín je mimoriadne horľavý, a benzínové výpary môžu vybuchnúť. Počkajte, aby motor vychladol pokiaľ kultivátor bol používaný. Nalievanie paliva vykonávajte len vonku v dobre vyvetranom priestore s vypnutým motorom (OFF). Neprepĺňajte palivovú nádrž. Nikdy nefajčte v blízkosti benzínu a všetky ostatné plamene a iskry držte v bezpečnej vzdialenosti.

Benzín vždy skladujte v atestovaných kanistroch. Zabezpečte, aby všetko vyliate palivo bolo utreté – pred štartovaním motora.

Dávajte pozor pred otáčavými motyčkami

Otáčavé nože (motyčky) môžu vyvolať vážne porezaniny alebo až amputovať časti tela. Vždy sa vzdialte od priestoru, v ktorom sú motyčky – keď motor prevádzkuje. Pokiaľ máte pracovať okolo motyčiek, aby ste vyčistili nahromadené usadeniny a podobne alebo z akéhokoľvek iného dôvodu – vždy predtým vypnite motor. Odpojte kábel zo sviečky a noste pevné rukavice keď je potrebné vyčistiť priestor okolo motyčiek (nožov) alebo iným spôsobom obsluhovať nože.

Čistenie priestoru na kultiváciu (obrábanie)

Nože (motyčky) môžu odraziť kamene a iné predmety takou silou – že vyvolajú vážne zranenie. Pred kultiváciou – si pozrite priestor a odstráňte všetky kamene, palice, kosti, klince, kusy drôtu a ostatné voľné predmety. **Najmä buďte opatrní pokiaľ sú deti v priestore – ihneď zastavte kultivátor.** Nikdy nepracujte s motyčkami (nožmi) keď ste nad štrkom alebo drveným kameňom.

Zadržte chrániče a nárazníky na svojich miestach

Chrániče a nárazníky sú navrhnuté, aby vás ochránili – aby ste neboli chytení odhodnenými predmetmi, ako aj na ochranu pred dotýkaním sa horúcich motorových dielov a pohyblivých komponentov. Kvôli Vašej bezpečnosti, ako aj kvôli bezpečnosti iných osôb, všetky chrániče a nárazníky zadržte na svojich miestach kým motor prevádzkuje.

Noste ochranný odev

Nosenie ochranného odevu zníži nebezpečenstvo zranenia. Dlhé nohavice a ochrana očí – znížia nebezpečenstvo zranenia v dôsledku odhodnených predmetov. Pevné topánky s výraznou podrážkou zabezpečia lepšie priliehanie.

Vypnite motor (off) keď nepracujete s kultivátorom

Pokiaľ z akéhokoľvek dôvodu máte opustiť kultivátor, aj keď si len máte pozrieť priestor pred sebou – vždy vypnite motor (OFF).

Obsluha na svahoch

- Kým pracujete na svahu, držte palivovú nádrž menej ako polovicu naplnenú – aby bolo zabránené úniku paliva.
- Kultivujte priečne v pomere k svahu (na interváloch rovnomerného odstupu), a nekultivujte nahor ani nadol.
- Buďte veľmi opatrní keď meníte smer pohybovania kultivátora na svahu.
- Nepoužívajte kultivátor na svahoch, ktoré sú väčšie ako 10°. Pred štartovaním motora, preverte či nedošlo k poškodeniu kultivátora, a či je v dobrom stave. Kvôli Vašej bezpečnosti, ako aj bezpečnosti iných osôb, buďte mimoriadne opatrní pri použití kultivátora na svahu.

Podmienky kultivovania (obrábania)

- Kultivátor obsluhujte len za denného svetla alebo za dobrého umelého osvetlenia. Nepracujte s kultivátorom v noci alebo za podmienok zlého osvetlenia.
- Používajte len originálnu výbavu a náhradné diely. Neberieme žiadnu zodpovednosť za udalosti alebo nehody alebo inú škodu – ktoré vzniknú ako následok použitia neoriginálnych dielov.
- Neodstráňujte, neznemožňujte a neprekrývajte ovládania – ktoré sú továreňsky namontované na kultivátore. Napr. nesťahujte páku spojky z rukoväte.
- Zapamätajte si dotiahnuť všetky skrutky a matice – pred štartovaním.

1) Tréning

- a) Pozorne si prečítajte návod na použitie. Oboznámte sa s prvkami ovládania a so správnym použitím zariadenia.
- b) Nikdy nedovoľte deťom ani osobám, ktoré nie sú oboznámené s pokynmi k obsluhu – používať toto zariadenie. Miestne predpisy môžu určiť minimálny vek používateľa.
- c) Nikdy nepracujte – ak sú osoby, a najmä deti alebo zvieratá v blízkosti.
- d) Majte na vedomí, že je obsluhovač alebo používateľ zodpovedný za nehody, ktoré postihnú iné osoby alebo poškodia ich majetok.

2) Prípravné práce

- a) Pri práci vždy noste pevné topánky a dlhé nohavice. Nepracujte s výrobkom bosí a nenoste ľahké a slabé topánky.
- b) Dôkladne prehliadajte terén, na ktorom zariadenie bude používané a odstráňte všetky predmety, ktoré môžu byť odhodené zariadením.
- c) VÝSTRAHA – Benzín je veľmi horľavý.
 - Skladujte benzín len v kanistroch, ktoré boli určené na tento účel.
 - Nalievanie paliva vykonávajte len vonku a nefajčte počas procesu nalievania paliva.
 - Benzín musí byť nalievajú pred štartovaním motora. Neotvárajte zátku benzínovej nádrže a nenalievajte benzín počas prevádzky motora ani kým je motor stále horúci.
 - Nikdy neskúšajte spustiť motor ak sa stalo vylievanie paliva. Namiesto toho, vzdialte zariadenie z kontaminovanej zóny. Zabráňte všetkým pokusom, aby motor bol naštartovaný kým benzínové výfukové výfuky úplne nevyparia.
 - Vráťte na svoje miesto zátku nádrže a pevne ju dotiahnite.
- d) Vymeňte poškodené výfukové hrnce (výfuky)
- e) Vždy zrakom prehliadajte rezné nástroje pred použitím, aby ste sa presvedčili, že nie sú opotrebované alebo poškodené.

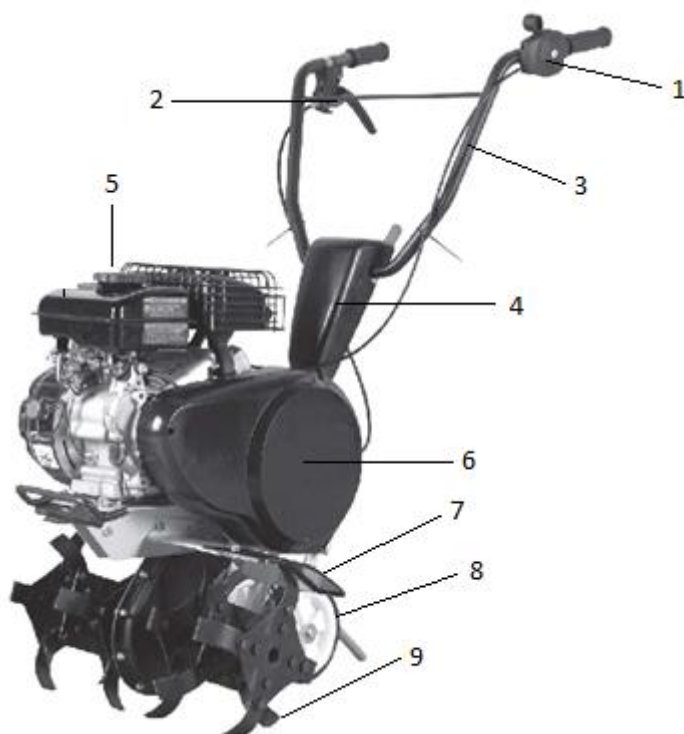
3) Obsluha

- a) Nespúšťajte motor a neskúšajte pracovať s ním v zatvorených priestoroch, v ktorých môže vzniknúť hromadenie nebezpečného kyslíčnika uhoľnatého.
- b) Pracujte len za denného svetla alebo pri adekvatnom umelom osvetlení.
- c) Vždy zabezpečte dobrú stabilitu na svahoch.
- d) So zariadením pracujte len pri rýchlosti chôdze.
- e) Výrobok na kolesách: Vždy pracujte priečne v pomere k svahom, nikdy nahor ani nadol v pomere k svahu.
- f) Buďte mimoriadne opatrní keď meníte smer na svahoch.
- g) Nikdy nepracujte na mimoriadne šikmých svahoch.

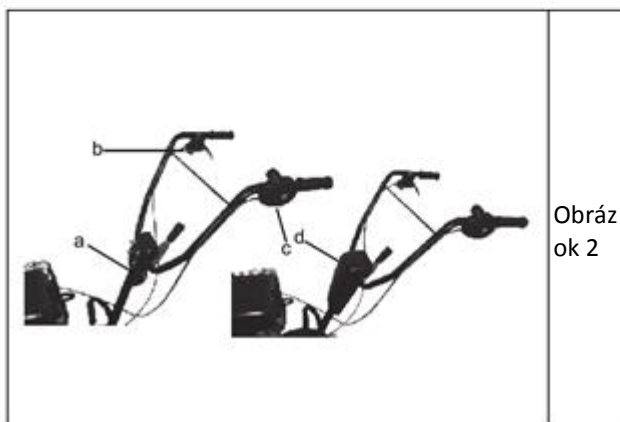
- h) Buďte mimoriadne opatrní keď otáčate zariadenie alebo ho ťaháte k Vám.
- i) Nemeňte základné nastavenia motora a nezvyšujte rýchlosť motora (počet otáčok).
- j) Pozorne štartujte motor v súlade s pokynmi a zabezpečte, aby medzi Vašimi chodidlami a nástrojmi bolo zodpovedajúce rozmedzie.
- k) Nikdy nedávajte Vaše ruky ani chodidlá na otáčavé diely alebo pod nich.
- l) Nikdy nedvihajte a neprenášajte zariadenie kým motor prevádzkuje.
- m) Motor musí byť vypnutý:
 - Vždy keď nechávate zariadenie.
 - Pred nalievaním paliva.
- n) Pri vypínaní zariadenia, najprv znížte plyn, ak je motor vybavený ventilom, otočte ventil na prívod paliva do polohy OFF na konci práce.

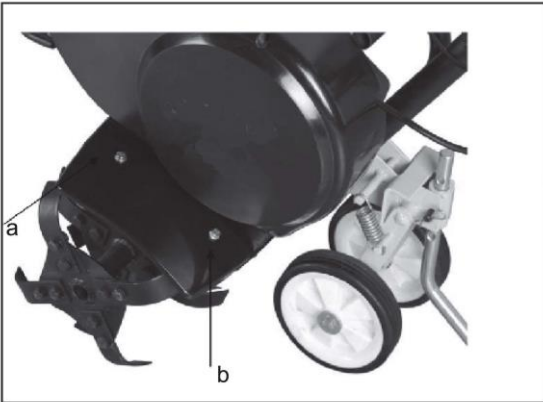
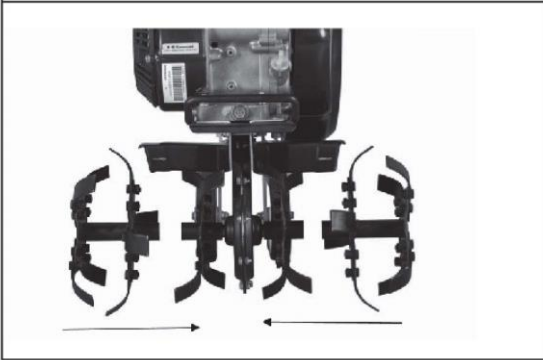
4) Údržba a skladovanie

- a) Vždy sa presvedčte, že sú všetky matice, všetky skrutky a všetky strojnícke skrutky pevne dotiahnuté. Toto zabezpečí, aby zariadenie bolo v bezpečnom prevádzkovom stave.
- b) Kým je palivo v nádrži, nikdy neskladujte zariadenie v budove – kde výpary benzínu môžu vytvoriť kontakt s otvoreným plameňom alebo iskrou – lebo vtedy ľahko môže vybuchnúť oheň.
- c) Počkajte, aby motor vychladol – predtým ako zariadenie uskladníte v zatvorenom priestore.
- d) Aby bolo zabránené nebezpečenstvu požiaru, motor a výfuk držte ďaleko od byliných látok a masti alebo oleja, ktoré uniklo.
- e) Kvôli bezpečným dôvodom, vždy vymeňte opotrebované alebo poškodené diely.
- f) Ak nádrž má byť vyprázdnená, toto má byť vykonané vonku (vyprázdňovanie).

LOKÁCIE KOMPONENTOV A OVLÁDANÍ

- 1 Ovládanie rýchlosti
- 2 Páka spojky
- 3 Nastaviteľná rukoväť
- 4 Plastový kryt rukoväte
- 5 Motor
- 6 Kryt remeňa
- 7 Bočné chrániče
- 8 Kolesá
- 9 Nože

Obráz
ok 1Obráz
ok 2

	Obrázok 3
	Obrázok 4

	Obrázok 5
	Obrázok 6
	Obrázok 7

Montáž zariadenia

1. Zmontujte opornú rukoväť používajúc zodpovedajúce skrutky a matice, obrázok 1.
2. Zmontujte nastaviteľnú rukoväť používajúc zodpovedajúce skrutky a matice, obrázok 2a.
Zložte páku spojky, obrázok 2b. Zložte ovládanie rýchlosti, obrázok 2c.
Na konci položte plastový kryt rukoväte, obrázok 2d.
3. Zmontujte bočné chrániče používajúc zodpovedajúce skrutky a matice, obrázok 3.
4. Zmontujte nože, používajúc skrutky a kolíky.
Je dôležité, aby sa hrana noža otáčala dopredu, ako je zobrazené obrázkom 4.
5. Dodržiavajte sprievodcu z návodu na plnenie motora olejom a palivom.

Nastavovanie rukoväte

Nastavte rukoväť nahor alebo nadol, používajúc kľúč, obrázok 5.

Nastavovanie odporovacej páky

Odporovaciu páku možno nastaviť na kultiváciu v troch rozličných hĺbkach. Pokiaľ odporovacia páka bude hlbšie v pôde, odporovacie nože budú prevádzkovať hlbšie a pokračovanie zariadenia bude pomalšie. Správna hĺbka obrábania zníži Vašu námahu pri práci. Správna hĺbka obrábania závisí od pôdy a odporúčame Vám urobiť niekoľko pokusov – aby ste zistili ako hlboko odporovacia páka môže ísť, aby ste mohli optimálne pracovať v pôde, ktorá sa obrába.

Aby ste nastavili odporovaciu páku, potiahnite ju dozadu a nahor kým sa nenájde zodpovedajúca hĺbka. Nastavte odporovaciu páku vertikálne a ona vpadne do prierezu. Odporovaciu hĺbku možno nastaviť na rozličné hĺbky obrábania. Čím hlbšie do pôdy prenikne odporovacia páka, kultivátor bude prevádzkovať hlbšie. Správne nastavovanie hĺbky závisí od pôdy.

Pozrieť si obrázok 6.

Nastavovanie pomocných kolies

Pomocné kolesá sú zmontované na kultivátore. Možno ich nastaviť. Pozrieť si obrázok 7.

Nalievanie paliva

Stiahnite zátku palivovej nádrže a preverte hladinu paliva kým je kultivátor na plochom horizontálnom povrchu.

Pokiaľ je hladina paliva nízka, nalejte palivo v dobre vyvetranom priestore so zastaveným motorom. Pokiaľ motor prevádzkoval, najprv počkajte, aby vychladol. Nikdy nenalievajte palivo vnútri budov, kde benzínové výpary môžu prísť do styku s plameňmi alebo iskrami. Neplňte nad hornú hraničnú čiaru.



VÝSTRAHA:

Benzín je veľmi horľavý a výbušný.

Môžete sa popáliť alebo vážne zraniť keď obsluhujete palivo.

- Zastavte motor a držte v bezpečnej vzdialenosti iskry a plamene.
- Nalievanie paliva vykonávajte len vonku.
- Ihneď utrite všetko vyliate palivo.

POZNÁMKA

Palivo môže poškodiť farbu a plast. Dávajte pozor, aby ste nevyliali palivo kým plníte palivom nádrž. Poruchy, ktoré vzniknú pre vyliate palivo – nie sú obsiahnuté zárukou.

Prehliadajte motor

- Preverte hladinu oleja. Stiahnite zátku hrdielka na nalievanie oleja. Preverte, či je hladina oleja na hornej hranici merača hladiny oleja.
- Prehliadajte vzduchový filter. Zašpinený vzduchový filter zníži prúdenie vzduchu do karburátora, znižujúc charakteristiky motora a kultivátora.
- Prehliadajte hladinu paliva. Štartovanie s plnou palivovou nádržou pomôže, aby sa odstránili alebo znížili prerušenia v práci pre nalievanie paliva.

Použitie

- Pred začiatkom práce, vyčistite priestor od cudzích telies. Kamene, sklá, vetvy a pod. – môžu poškodiť kultivátor.
- Preverte, či sú všetky skrutky na kultivátore – dotiahnuté.
- Presvedčte sa, že je kultivátor na plochom podklade, a že je spínač motora v OFF polohe.

**VÝSTRAHA:**

Nože (motyčky) sú veľmi ostré a otáčajú sa veľkou rýchlosťou.

Otáčavé nože (motyčky) Vás môžu vážne porezať a môžu amputovať diely Vášho tela.

- Noste ochrannú obuv.
- Držte Vaše dlane a chodidlá v bezpečnej vzdialenosti od nožov (motyčiek) – kým motor prevádzkuje.
- Zastavte motor pred vykonávaním akéhokoľvek nastavenia, prehliadky alebo údržbou.

Štartovanie:

Čierna páčka sa používa na posúvanie kultivátora dopredu, pozrieť si obrázok 2b.

Dajte páčku plynu na plný plyn.

S kontrolou rýchlosti motora, rýchlosť sa kontroluje aj odporovaciu pákou – ktorá je umiestnená za zariadením.

Zastavovanie:

Dajte plynovú páčku na minimálny plyn.

Pokiaľ kultivátor má tendenciu zakopávať sa, existuje niekoľko vecí, ktoré môžete urobiť:

- Ľavú a pravú súpravu nožov možno vymeniť. Toto znamená, že kultivátor bude používať zadnú časť noža na kultiváciu (obrábanie), takže nebude ľahké zakopať sa.
- Tiež možno nastaviť bočné chrániče. Toto tiež pomáha zabrániť zakopávaniu kultivátora.
- Motyčka na hĺbku (odporovacia páka) vždy musí byť umiestnená v hornom záreze. Pokiaľ je to prípad, prezrite si tiež kapitolu o nastavovaní odporovacej páky.

Neobrábajte príliš vlhkú pôdu – lebo sa vtedy formujú veľké hrudy zeme, a ony sa ťažko rozdeľujú. Suchú a tvrdú pôdu možno treba obrábať dvakrát.

Vonkajšie nože možno rozmontovať – pokiaľ sa kultivátor používa medzi úzkymi riadmi bylín a plodín. Toto znižuje šírku kultivácie (obrábania).

OVĽÁDANIA

Páka palivového ventilu

Palivový ventil otvára a zatvára priechod medzi palivovou nádržou a karburátorom. Páka palivového ventilu musí byť v polohe ON – aby motor prevádzkoval. Keď sa motor nepoužíva – nechajte páku palivového ventilu v polohe OFF – aby ste zabránili tomu, že príde do zaplávania karburátora („prehltenia“), a aj aby ste znížili nebezpečenstvo úniku paliva.

Plynová páka

Plynová páka kontroluje rýchlosť motora.

Posúvanie plynovej páky v smere, ktorý je zobrazený – robí, aby motor prevádzkoval rýchlejšie alebo pomalšie.

Spínač motora

Spínač motora umožňuje a znemožňuje systém zapáľovania.

Spínač motora musí byť v polohe ON, aby motor prevádzkoval.

Otáčanie spínača motora do polohy OFF – zastavuje motor.

Páka sýtiča

Páka sýtiča otvára a zatvára ventil sýtiča na karburátore.

Poloha ZATVORENÉ („CLOSE“) obohacuje palivovú zmes na štartovanie studeného motora.

Poloha OTVORENÉ („OPEN“) zabezpečuje správnu zmes na prevádzku po štartovaní a reštartovaní motora.

Páčka poťahovacieho štartéra

Poťahovanie štartovacej páčky účinkuje na poťahovací štartér, aby spustil motor.

PRED PRÁCOU

Nedávajte horľavé predmety do blízkosti motora.

Pred začiatkom vykonávania prehliadky – pred prácou, presvedčte sa, že je kultivátor na plochom povrchu, a že je spínač motora v OFF polohe.

Prehliadajte motor

Preverte hladinu oleja.

Prehliadajte vzduchový filter. Zašpinený vzduchový filter zníži prúdenie vzduchu do karburátora, znižujúc charakteristiky motora a kultivátora.

Prehliadajte hladinu paliva. Štartovanie s plnou palivovou nádržou pomôže, aby sa odstránili alebo znížili prerušenia v práci pre nalievanie paliva.

OBSLUHA

Kvôli Vašej bezpečnosti, nespúšťajte kultivátor a neobsluhujte ho v zatvorenom priestore, ako je garáž. Výfukové plyny Vášho kultivátora – obsahujú jedovatý kyslíčnik uhoľnatý, plyn, ktorý sa náhle môže nahromadiť v zatvorenom priestore a môže vyvolať ochorenie alebo smrť.



VÝSTRAHA:

Plyn kyslíčnik uhoľnatý je – jedovatý. Vdychovanie tohto plynu môže spôsobiť omdlievanie a môže Vás aj zabiť.

Vyhňte sa všetkým zatvoreným priestorom a všetkým aktivitám, ktoré Vás môžu vystaviť kyslíčniku uhoľnatému.

SPUSTENIE MOTORA



VÝSTRAHA:

Nože (motyčky) sú veľmi ostré a otáčajú sa veľkou rýchlosťou.

Otáčavé nože (motyčky) Vás môžu vážne porezať a môžu zamputovať diely Vášho tela.

- Noste ochrannú obuv.
- Držte Vaše dlane a chodidlá v bezpečnej vzdialenosti od nožov (motyčiek) – kým motor prevádzkuje.
- Zastavte motor pred vykonávaním akéhokoľvek nastavovania, prehliadania alebo údržby.

1. Otočte ventil (kohútik) paliva do polohy ON.
2. Posuňte páku sýtiča do polohy ZATVORENÉ – aby ste spustili studený motor. Nechajte páku sýtiča v polohe OTVORENÉ pri reštartovaní teplého motora.
3. Otočte spínač motora do polohy ON.
4. Posuňte páku plynu k vzdiaľovaniu od polohy POMALY, cca 1/3 cesty k polohe RÝCHLO.
5. Trochu potiahnite štartovaciu páku – kým nepocítite odpor. Potom potiahnite silne.

POZNÁMKA

Nedovoľte, aby štartovacia páčka odskočila k motoru.
Vráťte ju pomaly – aby ste zabránili poruche štartéra.

6. Pokiaľ je páka sýtiča posunutá do polohy ZATVORENÉ na štartovanie motora, postupne ju posúvajte k polohe OTVORENÉ ako sa motor zohrieva.

ZASTAVOVANIE MOTORA

Aby ste zastavili motor pokiaľ sa súrne zjaví potreba za tým, jednoducho otočte spínač motora do polohy OFF. V normálnych podmienkach, utobte to nasledujúcim spôsobom:

1. Uvoľnite páku hlavnej spojky do polohy VYPNUTÉ.
2. Posuňte páku plynu do najpomalšej polohy.
3. Otočte spínač motora do polohy OFF.
4. Otočte ventil (kohútik) paliva do polohy OFF.

Nalievanie paliva

Stiahnite zátku nádrže na palivo a preverte hladinu paliva kým je kultivátor na plochom horizontálnom povrchu.

Pokiaľ je hladina paliva nízka, nalejte palivo v dobre vyvetranom priestore so zastaveným motorom. Pokiaľ motor prevádzkoval, najprv počkajte, aby vychladol. Nikdy nenalievajte palivo vnútri budov, kde benzínové výpary môžu prísť do styku s plameňmi alebo iskrami. Nenalievajte nad hornú hraničnú čiaru.

**VÝSTRAHA:**

Benzín je veľmi horľavý a výbušný.

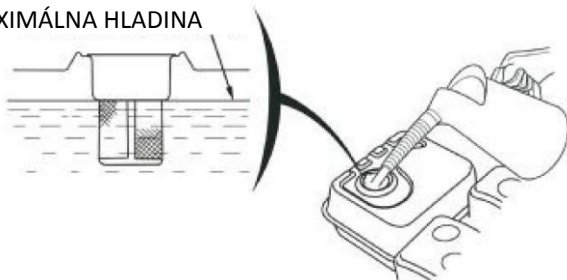
Môžete sa popáliť keď obsluhujete palivo.

- Zastavte motor a držte v bezpečnej vzdialenosti iskry a plamene.
- Nalievanie paliva vykonávajte len vonku.
- Ihneď utrite všetko vyliate palivo.

POZNÁMKA

Palivo môže poškodiť farbu a plast. Dávajte pozor, aby ste nevyliali palivo kým plníte palivom nádrž. Poruchy, ktoré vzniknú pre vyliate palivo – nie sú obsiahnuté zárukou.

MAXIMÁLNA HLADINA



Po nalievaní paliva, vráťte na svoje miesto zátku nádrže paliva a dotiahnite ju.

Vyliate palivo nie je len nebezpečenstvom pre vznik požiaru, ale predstavuje aj znečistenie životného prostredia. Ihneď utrite všetko, čo sa vyleje.

ODPORÚČANIA TÝKAJÚCE SA PALIVA

Tento motor je certifikovaný na prácu s bezolovnatým benzínom s oktánovým číslom, ktoré je rovnaké alebo väčšie ako 87.

Nikdy nepoužívajte stuchnutý alebo zašpinený benzín ani zmes oleja a benzínu. Zabráňte, aby sa do nádrže paliva dostali špina alebo voda.

Môžete používať regulárny bezolovnatý benzín, ktorý obsahuje nie viac ako 10% etanólu (E10).

Použitie benzínu s väčším obsahom etanólu od toho, ktorý je uvedený vyššie môže spôsobiť problémy so štartovaním a/alebo inými charakteristikami. Tiež môže poškodiť kovové, plastové a gumové diely systému na privod paliva.

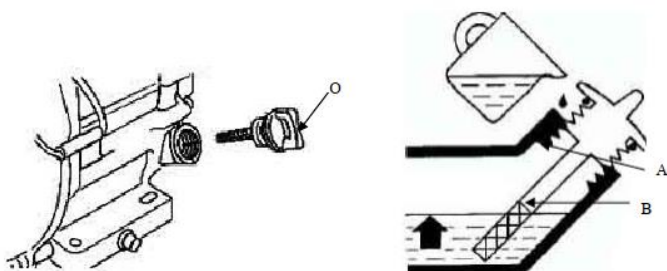
Poruchy motora alebo problémy s performanciami, ktoré vzniknú v dôsledku použitia paliva s percentom etanólu alebo metanólu väčším ako je tento spomenutý vyššie – nie sú obsiahnuté podmienkami záruky.

Pokiaľ Vaša výbava bude používaná občas, tj. nie tak často, pozrite si časť o palive kapitoly SKLADOVANIE na nasledujúcich stranách kvôli dodatočným informáciám týkajúcim sa starnutia paliva.

PREVIERKA HLADINY OLEJA V MOTORE

Preverte hladinu oleja v motore kým sa kultivátor nachádza na plochom horizontálnom povrchu a kým je motor zastavený.

1. Stiahnite zátku hrdielka na nalievanie oleja. Preverte, či je hladina oleja na hornej hranici merača hladiny oleja (A).
2. Pokiaľ je hladina oleja nízka (B), naplňte po hornú hranicu merača hladiny – odporúčaným olejom.
3. Zakrúťte pevne zátku hrdielka na nalievanie oleja.



VÝMENA MOTOROVÉHO OLEJA

Vyprázdňovanie oleja vykonávajte kým je motor stále horúci – aby sa zabezpečilo rýchle a úplne vyprázdňovanie.

1. Dajte zodpovedajúcu nádobu pod motor, aby ste nazberali použitý olej, a potom stiahnite zátku hrdielka, zátku na vyprázdňovanie a tesniacu podložku.
2. Použitý olej úplne vyprázdnite, potom vráťte na svoje miesto zátku na vyprázdňovanie – s novou tesniacou podložkou. Pevne dotiahnite zátku.

POZNÁMKA

Nesprávne odstraňovanie motorového oleja môže škodiť životnému prostrediu. Pokiaľ sami meníte olej, prosíme Vás, aby ste použitý olej odstránili správnym spôsobom. Dajte ho do zatesnenej nádoby a odneste ho do recyklovacieho strediska. Neodstráňujte ho do smetí a nevyliievajte do pôdy ani do kanalizácie.

3. S kultivátorom v plochej polohe, naplňte odporúčaným olejom po hornú hranicu merača hladiny oleja.

POZNÁMKA

Prevádzka motora, na ktorom je hladina oleja nízka – môže zapríčiniť poškodenie motora.

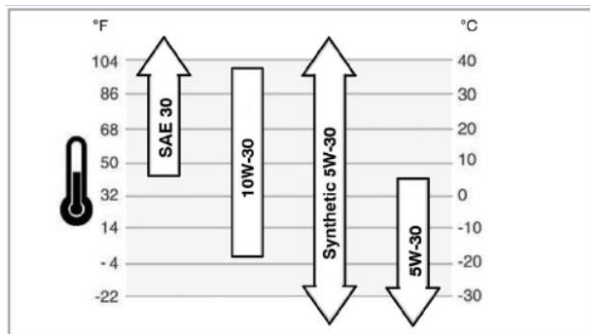
Tento typ poškodenia nie je obsiahnutý zárukou.

4. Pevne dotiahnite zátku hrdielka.

ODPORÚČANIA K MOTOROVÉMU OLEJU

Olej je kľúčovým činiteľom – ktorý vplýva na performancie a životnosť. Používajte 4-taktný olej.

SAE 10W-30 sa odporúča na všeobecné použitie. Ostatné viskozity, ktoré sú zobrazené v diagramu možno použiť keď je priemerná teplota vo Vašom okolí v odporúčanom rozsahu.



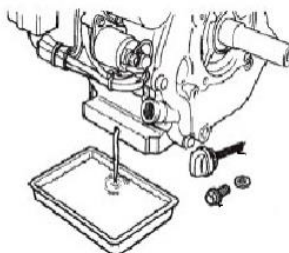
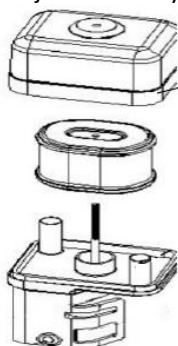
PREVIERKA FILTRA VZDUCHU

Stiahnite kryt prečisťovača vzduchu a prehliadajte filter.

Vyčistite alebo vymeňte zašpinené filtrové súčiastky. Vždy vymeňte poškodené filtrové súčiastky. Pokiaľ je zariadenie vybavené prečisťovačom vzduchu s olejovým kúpeľom, tiež preverte hladinu oleja.

POZNÁMKA

Prevádzka motora bez filtra vzduchu alebo s poškodeným filtrom vzduchu umožní špiny preniknúť do motora takto vyvolávajúc rapidne opotrebovanie motora. Tento typ poruchy nie je obsiahnutý zárukou.



Čistenie kultivátora

Kultivátor má byť vyčistený po použití. Používajte záhradnú hadicu a vymyte pôdu a špinu. Vyčistíte hriadeľ rotora (motyčičiek) od trávy a pod. Číslo podvozku smie byť vyčistené len vlhkou utierkou, lebo v opačnom prípade môže byť poškodené.

POZNÁMKA

- Použitie záhradnej hadice alebo výbavy na umývanie pod tlakom môže vložiť vodu do prečisťovača vzduchu. Voda v prečisťovači vzduchu namočí filtrovú súčiastku a môže preniknúť do karburátora alebo valca motora zapríčiniť poruchu.
- Pokiaľ voda príde do styku s horúcim motorom, môže dôjsť k poruche. Pokiaľ motor prevádzkoval, počkajte, aby vychladol najmenej pol hodiny pred umývaním.

POZNÁMKA

- Striekanie vody na horúce ložiská hriadeľa motyčiek (nožov) – môže spôsobiť ich poruchu v dôsledku náhleho chladenia.
- Pokiaľ používate záhradnú hadicu alebo výbavu na umývanie pod tlakom, aby ste čistili kultivátor, dávajte pozor – aby sa voda nedostala k remeňom.

Motor

Motor sa doručuje bez oleja a benzínu.

Zapamätajte si, že treba naplniť motor – motorovým olejom pred začiatkom používania zariadenia.

Dodržiavajte sprievodcu v návode na použitie na správne použitie a údržbu motora.

Skladovanie

Pokiaľ zariadenie nebude používané po dlhšiu dobu, dodržiavajte procedúry uvedené nižšie. Toto umožní, aby sa zabezpečila dlhá životnosť zariadenia.

Použite záhradnú hadicu, aby ste umyli všetku pôdu a špinu. Vyčistíte hriadeľ nožov (motyčiek) od trávy a iné. Vyhnite sa použitiu umývača pod tlakom, aby ste čistili zariadenie.

Číslo podvozku má byť vyčistené len vlhkou utierkou, lebo v opačnom prípade môže dôjsť k jeho poškodeniu. Vyčistíte telo vlhkou utierkou – tak, aby všetky povrchy boli čisté. Povrchy treba utrieť naolejovanou utierkou – aby sa zabránilo hrdze a korózii. Zariadenie vždy máte skladovať na suchom, čistom mieste.

Pokiaľ Váš kultivátor bude uskladnený s benzínom v nádrži paliva a v karburátore, je dôležité znížiť nebezpečenstvo zapálenia benzínových výparov. Zvoľte si dobre vyvetraný skladovací priestor, ktorý je vzdialený od akéhokoľvek zariadenia alebo prostriedku, ktorý pracuje s plameňom, ako sú rúry, ohrievače vody a sušičky odevu. Tiež sa vyhnite každému priestoru, v ktorom elektro-motory vyrábajú iskry alebo kde sa pracuje s elektrickými nástrojmi.

Pokiaľ je to možné, vyhnite sa skladovacím priestorom, v ktorých je vlhkosť veľká, lebo toto pomáha hrdze a korózii.

Okrem pokiaľ je všetko palivo vyprázdnené z palivovej nádrže, nechajte ventil paliva v polohe OFF – aby ste znížili možnosť úniku paliva.

Dajte kultivátor na plochý povrch. Nakláňanie môže vyvolať únik paliva alebo oleja.

Po chladení systému motora a výfuku, pokryte kultivátor, aby ste ho ochránili pred prachom. Horúci motor a výfukový systém môžu zapáliť alebo otopiť niektoré látky. Nepoužívajte plastové nylony (alebo voskové plátna) ako ochranu pred prachom, aby ste pokryli zariadenie. Nepriepustné pokrývky zachytia vlhkosť okolo karburátora takto pomáhajúc vývoju korózie a hrdze.

VYBERANIE ZO SKLADU

Prhliadajte Váš kultivátor ako je opísané v časti PRED PRÁCOU tohto návodu.

Pokiaľ je všetko palivo vyliate počas prípravy na skladovanie, naplňte nádrž čerstvým benzínom. Pokiaľ máte kanister na nalievanie paliva, presvedčte sa, že je v ňom len čerstvý benzín. Benzín oxiduje a starne v priebehu času vyvolávajúc zaťažený štart.

Pokiaľ valec bol natretý olejom počas prípravy skladovania, motor možno bude dymiť krátko po štartovaní. Toto je normálnym zjavom.

Problémy a riešenia

Motor neštartuje	1. Presvedčte sa, že je spínač na štart/stop v správnej polohe.
	2. Presvedčte sa, že sviečka nie je nefunkčná.
	3. Presvedčte sa, že je kábel sviečky umiestnený správne.
	4. Presvedčte sa, že je palivový ventil otvorený.
	5. Presvedčte sa, že je sýtič otvorený.
	6. Preverte návod na použitie na ďalšie detaily.
Motor prevádzkuje nepravidelne	1. Presvedčte sa, že je sýtič deaktivovaný.
	2. Presvedčte sa, že tam nie sú nečistoty v benzíne.
Nože (motyčky) sa neotáčajú	1. Presvedčte sa, že tam nie sú kamene, ktoré prekážajú otáčaniu nožov (motyčiek).
	2. Presvedčte sa, že sa lano plynu neuvoľnilo.
	3. Presvedčte sa, že lano plynu môže úplne zaktivovať motor.
	4. Presvedčte sa, že remene nie sú poškodené.
	5. Presvedčte sa, že je spojenie remeňov správne nastavené.
Nože sa pokračujú otáčať po frikčnom účinkovaní spojky	1. Zastavte motor a obráťte sa na oprávnenú servisovú opravovňu.

Motor stráca výkon	Možná príčina	Náprava
1. Preverte filter vzduchu.	Upchatý filter vzduchu.	Vyčistite alebo vymeňte filter vzduchu.
2. Preverte palivo.	Zlé palivo. Kultivátor uskladnený bez spracovania alebo bez vyprázdňovania benzínu alebo nádrž bola naplnená zlým palivom.	Vyprázdnite nádrž na palivo a karburátor. Naplňte čerstvým benzínom.
4. Odneste kultivátor do oprávnenej servisovej opravovne.	Upchatý filter paliva, nefunkčný karburátor, nesprávne zapáľovanie, atď.	Vymeňte alebo opravte nefunkčné komponenty podľa potreby.

Technické charakteristiky

Model	VTB 4310 V
Dĺžka (mm)	1030
Šírka (mm)	450
Výška (mm)	620
Hmotnosť suchého (kg)	35
Rýchlosť otáčania nožov (o/min)	180
Prevádzková šírka (mm)	200-350-430
Pracovná hĺbka (mm)	230
Typ motora	Jednovalcový, 4-taktný, chladený nútené vzduchom, ventily nad hlavou, benzínový
Objem motora	79 cm ³
Výkon motora	1.6 kW
Rýchlosť v chode na prázdno	3000 o/min
Kapacita oleja	0.4 l
Kapacita nádrže paliva	1.6 l
Ovládač	nastaviteľný
Rýchlosť dopredu	1
Rýchlosť dozadu	0
Hladina akustického tlaku Meraná neistota	$L_{pA} = 79,8 \text{ dB(A)}$ $K_{pA} = 3 \text{ dB(A)}$
Vymeraná hladina akustického výkonu Zaručená hladina akustického výkonu Meraná neistota	$L_{wA} = 90,1 \text{ dB(A)}$ $L_{wA} = 93 \text{ dB(A)}$ $K_{wA} = 2,14 \text{ dB(A)}$
Maximálna hladina vibrácií Meraná neistota	$a_{hW} = 7,490 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Vyhlásenie o zhode**Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A****Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Popis stroja:

KULTIVÁTOR Villager VTB 4310 V***Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že je uvedený výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade s:***

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku
- Smernica (EU) 2016/1628 o emisii plynov a znečisťujúcich látok z motorov s vnútorným spaľovaním

Číslo schválenia motora: e24*2016/1628*2016/1628SHB1/P*0028*00

Harmonizované a iné štandardy:

EN 709:1997/A4:2009

EN ISO 14982:2009

Oprávnený orgán podľa Smernice 2000/14/EC, 2005/88/EC**TÜV SÜD Product service. No. 70.403.19.311.05 Rev. 01 dat. 26.08.2019.**Vymeraná hladina hluku L_{WA} 90.1 dB(A)Zaručená hladina hluku L_{WA} 93 dB(A)

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese firmy Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Mesto / dátum: Ľubľana, 04.10.2019.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

